

# **Kib'eyal kinuk'un kan ki' ri q'atb'äl taq tzij K'iche'**

Chuxe' kan ri juna' 1524 chuqa' juley juna' chik  
Jun ka'i' oxi' taq na'oj richin ruk'asb'axik richin rusolik



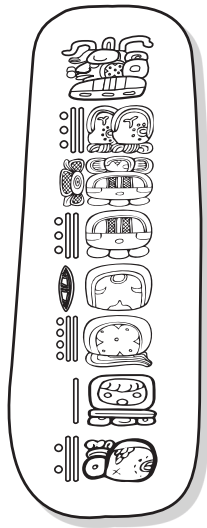
*Lina Barrios  
Francisca Violeta Sam Colop  
Gloria Patricia De La Roca Girón  
Héctor Aurelio Concohá Chet*











Chi :|| B'ak'tun, ◉ K'atun, :|| Tun, ◉ Winaq, :|| Q'ij.

Chi | I'x, :|| Sak, Chi Iximulew.

Guatemala, 28 de octubre de 2025

Le jun che'ab'aj, le k'o kan pa le jun uxaq wuj, kuk'ut le k'olib'al rachi'l le q'ij xmajtaj utz'ajik we jun wuj ri'. Tz'ib'atal pa K'iche' ch'ab'al xuquje' pa Kaxlan tzij. Tz'ib'atal pa Choltun, Cholq'ij xuquje' ruk' le Ab' rech le maya' retal q'ij.

---

La escritura maya de la página anterior sigue la práctica maya de fechar un trabajo importante. Indica la fecha y lugar de edición del libro. La escritura está registrada con los calendarios mayas Choltun, Cholq'ij, Ab' y el calendario gregoriano. Esta explicación también está escrita en Maya K'iche'.



# **Sistema Político K'iche' antes de 1524 y las subsiguientes décadas**

*Propuesta reivindicativa para su  
interpretación*

*Lina Barrios*

*Francisca Violeta Sam Colop*

*Gloria Patricia De La Roca Girón*

*Héctor Aurelio Concohá Chet*



Instituto de Estudios Interétnicos y de los Pueblos Indígenas

**IDEIPI**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

**DG** Dirección General  
de Investigación  
Universidad de San Carlos de Guatemala

972.81

SI623

Kib'eyal kinuk' kan ki' ri q'atb'äl taq Tzij K'iche' chexe' kan ri juna' 1524 chuqa' juley juna' chik

Kib'eyal kinuk' kan ki' ri q'atb'äl taq Tzij K'iche' chexe' kan ri juna' 1524 chuqa' juley juna' chik / Lina Barrios [ et. al.]. Trad. Nelson Chicol Sotz – DIGI- IDEIPI. –Guatemala: Dirección General de Investigación, Instituto de Interétnicos y de los Pueblos Indígenas. Universidad de San Carlos Guatemala. 2025

200p.: il; 14 x19 cm

ISBN: 978-9929-739-10-9

– POLÍTICA – K'ICHE'– HISTORIA –MAYA-  
GOBIERNO-

- ESPAÑOL – IT.

Portada: Yamanik Pablo

#### **Autoridades de la Universidad de San Carlos de Guatemala**

**Rector**

M.A. Walter Ramiro Mazariegos Biolis

**Directora General de Investigación**

Dra. Alice Patricia Burgos Paniagua

**Directora Instituto de Estudios Interétnicos y de los Pueblos Indígenas**

Antropóloga Lina Eugenia Barrios Escobar

**Distribución gratuita, prohibida su venta**



## Índice

Nab'ey taq tzij .....	∥	13
1. Ri rub'eyal kinuk'un ri Q'atb'äl Tzij		
ri K'iche'a' .....	• ∥	27
1.1. K'iche' Amaq' .....	• ∥	27
1.2. Ri okel pa ri rub'eyal kinuk'un ri K'iche'		
Q'atb'äl Tzij .....	• ∥	30
1.2.1. Nimajay .....	• ∥	32
1.2.2. Ch'ob' .....	• ∥∥	38
1.2.3. Amaq' .....	∶ ∥	51
1.2.4. Yujri' ri tzij Nahuatl pa ri rub'eyal		
runuk'un ri' ri q'atb'äl tzij .....	∶ ∥	52
2. Chob' K'iche' .....	∶ ∥∥	57
2.1. Kixe'el k'amöl taq b'ey chuqa'		
ri q'axamaq' .....	∶ ∥∥	57



=

2.2. K'amöl b'ey pa taq tinamit.....	:	65
2.3. K'amöl b'ey pa rulewal saq'amaq'.....	: :	68
2.4. Q'atöy tzij .....	: :	73
2.4.1. Ajpop .....	: :	73
2.4.2. Jalajoj kisamaj ri nimak'amöl b'ey .....	: :	73
2.4.3. Kipab'al ri k'amöl taq b'ey pa ri mewayijal.....	:	75
2.4.4. Kipab'al ri k'amöl b'ey richin yek'amowan .....	: :	79
2.4.5. Cha'al k'amöl taq b'ey.....	: ::	84
2.4.6. Ajch'ame'y ajq'ija' .....	: :	87
2.4.7. Na'otisanela', raxnaqila' k'amöl taq b'ey .....	: :	88
2.4.8. Kisamaj ri champomanela' kichin ri ch'ob' K'iche' .....	: :	93
2.4.9. Kalaxik k'ajolaxik ri Ajpoj richin ri ch'ob' K'iche'.....	: :	99
2.4.10. Rub'eyal yatapon pa ri patan samaj kichin ri Ajpop .....	•	101



3.Ch'ob'Tamub' chuqa' Ilokab'.....	::	109
3.1. Chob'Tamub' .....	::	109
3.2. Ch'ob' Ilokab'.....	·	130
4. Kijunamalil ri ch'ob'ichal K'iche' .....	· ::	139
4.1. K'amöl taq b'ey ri xkib'ek'ama' pe kiq'aq'al.....	· ::	139
4.2. Pison q'aq'al xek'am pe pa releb'al q'ij.....	:  :	142
4.3. Kitob'äl lab'al .....	:  ::	148
4.4. Ixoqi' pa ri tob'äl lab'al .....	:  ::	154
4.5. Kinimirisanem kajawarem ri K'iche' .....	: ::	156
4.6. K'ulb'atiskanem k'ak'a' taq ulew .....	:  ·	166
4.7. Nkib'än utzil ki' ri ajlab'al k'amöl taq b'ey richin yebe pa lab'al.....	:  ::	169
4.8. Q'inomal xkil xkichinaj pa tinamit ri xekajawarisäx .....	: ::	172
4.9. Lab'al patan samaj.....	:  ::	174
5. K'isb'äl taq tzij.....	: ::	177
5.1. Pa ruwi' ronojel .....	: ::	177





12



5.2. Ch'ob' K'iche'.....	⋮⋮⋮	179
5.3. Ch'ob' K'iche'.....	⋮ ⋮	184
5.4. Ch'ob' Ilokab'.....	⋮	185
5.5. Junamilal pa ri Ch'ob'ichal .....	⋮	185
5.6. K'isb'äl tzij pa ruwi' ronojel .....	⋮ :	187
6. Referencias y Bibliografía .....	⋮ ⋮	189
7. Anexo 1 .....	⋮ ⋮⋮	195



## Nab'ey taq tzij

Ri taq rub'eyal runuk'un ri' ri q'atb'äl tzij ja ri' jun rub'eyal richin ri winaqirem moloj ri nuya' q'ij chke ri molojri'il winäq nkinuk' ki chuqa' nkichajij ki'. Ri Maya' B'anob'äl pa jalajoj q'ijul ruk'aslemal jalajoj taq rub'eyal kinuk'un pe ki' pa taq q'atb'äl tzij. Re jalab'anob'äl re re' nk'ulwachitäj ruma ri jalik rub'eyal ri winaqirem, ri q'axamaq', ri juna'oj, ri rujunumaxik kik'in achk'uljay winaqirem, re jalik re' nkipon ki' okel richin ye'ok kusaxel b'eyal pa kinuk'ik ri q'atb'äl taq tzij. Re wujil re' nuch'ob'orisaj ri rub'eyal runuk'un ri' ri q'atb'äl tzij rik'in kito'ik, kina'oj b'elejlajuj wujil chik chuqa' Kiwujil ri aj K'iche', ri Kaqchikela', akuchi ntzijöx ojer rokisaxik ri kulewal chuqa' rub'eyal kokisan k'a wakami, toq nkikutumilisaj ri ulew.



Kaji' winäq kan chupam ri molaj jikilib'anela': maya' chuqa' kaxlani' winäq, richin jun wachijal jampe ri ch'ab'äl chuqa' ri K'iche' k'aslemal (emic) ruma ri Francisca Violeta Sam Colop chuqa' ri Kaqchikel Héctor Aurelio Concohá Chet; chuqa' ri kijunumaxik na'oj (etic) kichin ri Lina Barrios chuqa' ri Patricia De La Roca, chi e ka'i' rik'in kitz'aqat wachijal.

Xb'an jeb'el q'ijlal chi runuk'ik ri q'axaxik ruq'ajarik ri rub'eyal runuk'ik ri q'atb'äl taq tzij. Ruma chi jujun taq tzij ri e ojer kan, man ye'okisäx ta chik, xekanöx xech'ob'öx pa taq soltzij richin kan ri ruq'ijul poqonal.

Ri molaj jikilib'anela' nkirayij n'kik'amowaj ri kito'ik ka'i' k'iche' etamanela' winäq. Ri Ajq'ij Rigoberto Itzep Chanchavac, k'iche' winäq, aj Chwa Tz'aq, chuqa' ri aj solöy tzij Manuel Xamínez, k'iche' winäq, aj Nawal Ja'. Chi e ka'i' xeto'on richin n'kiq'alajrisaj jujun q'ajarik tzij, ruma yejalatäj ruq'ajarik pa taq tinamüt, kik'in kito'ik xkikanoj ri jeb'el pach'q'ominen.



Jun chke ri rayib'äl richin re jun tijoxik re' ja ri' ri yojtajnem nojib'al richin ri ruq'ijul poqonal chuqa' ruk'asb'axik ri maya' b'anob'äl. Pa kib'i' jujun chke ri wujil xekanöx xech'ob'öx, nya'öx kitzijol ri champomanela' pa kaxlan b'i'aj stape chupam ri wujil k'o kib'i', kisamaj, kipatan pa k'iche' ch'ab'äl, juley chik qasan kejqalem ri kib'i'. Pa jun b'anab'al chi ruk'asb'axik, ri xtzijöx yan qa, xekanöx xetalüx chupam ri wujil ri kan pa qitzij kib'i' kan, akuchi nq'alajin ruq'ajarik ri rupam ke ri' chuqa' yeya'öx ka'i' oxi' na'oj richin njalwachitäj ri kib'i' achi'el k'o qa pa ri nab'ey kik'ajtz'ik. Yeb'ini'äx qa pa re wujil re' rik'in re b'i'aj re re'.

**Kik'ajtz'ik 1. K'ak'a' taq b'i'aj yeya'öx apo richin yeb'ini'ax ri Kiwujil K'iche'**

Ajilab'äl	Bi'aj ya'on kan	K'ak'a' taq b'i'aj yeya'öx apo
1.	Rub'anob'al ri tinamit Quiché richin Don Juan de Torres	Kiwujil Tamub'



Ajilab'äl	Bi'aj ya'on kan	K'ak'a' taq b'i'aj yeya'öx apo
2.	Ruwujil ri Don Francisco Izquín Nejaib	Kiwujil Ajpop Izkin Nija'ib'
3.	Ruwujil rachoch ri Ixkin Nejaib – Ix'ajaw richin ri rewal Oztoyá	Kiwujil Oztoya'
4.	Kiwujil ri aj Santa Clara La Laguna	Kiwujil Santa Clara La Laguna
5.	Lab'al chi kikojol ri k'iche'a' chuqa' ri kaqchikela'	Q'ab'atz'ib'aj Jun Zunu y Jun Saqik'oxol

Ri b'elejlajuj wujil xekanöx xech'ob'öx e tz'ib'atajnäq kan pa taq maya' ch'ab'äl, e wuqu' e K'iche', jun Achi, waqi' Kaqchikel ri richinel ri ruxe'el rujotay ri K'iche' ch'ab'äl.

Chi rukojol ri b'elejlajuj wujil ri xekanöx xech'ob'öx k'iy nkik'ut rukutamil ri kulewal chuqa' ri ruch'ojixik rejqalem ri kulewal ri k'iche', ri kaqchikela' ach'alalri'il pa ruwi' jujun peraj ulew. Ri taq Wujil nkiq'alajirisaj ri alaxb'äl,



ri b'anob'äl, ri q'axamaq', ntzijox ri rub'eyal runuk'ik ri q'atb'äl tzij chuqa' ri juley kalaxik ri champomanela'. Ri junumaxik ch'ob'oj chuqa' ri junamik richin ri q'axanik tzij kichin re wujil re re' xok ruxe' ri runuk'ik chuqa' rutzijol ri rub'eyal runuk'ik ri q'atoy taq tzij K'iche'. Okel nq'alajirisäx chi jujun wujil e k'o jalajoj kib'eyal. Xb'an ri jun kik'ajtz'ik qa akuchi ntzijox ri juna' xetz'ib'atäj chuqa' ruk'ojlib'al ri wujil.



**Kik'ajtz'ik 2. Wujil xekanöx xech'ob'öx,  
q'ijul etab'äl akuchi xtz'ib'atäj  
chuqa' ruk'ojlib'al wakami yan**

Ajilab'äl	Wujil	Juna' xtz'ib'atäx	Ruk'ojlib'al ri ruxe'el ri samaj
1.	Popol Wuj	1550- 1560	Wujib'äl Newberry richin Chicago.
2.	kiwujil Chwimiq'ina'	1554	Molajay Chiyax, richin ri tinamit Chwimiq'ina'.



Ajilab'äl	Wujil	Juna' xtz'ib'atäx	Ruk'ojlib'al ri ruxe'el ri samaj
3.	Kiwujil Yax	1562	Molajay Chiyax, richin ri tinamit Chwimiq'ina'.
4.	Q'ab'atz'ib'aj richin Kob'alchaj	1550-1560	Molajay San Vicente Buenabaj, richin ri tinamit Chwa Tz'aq.
5.	Kiwujil Paxtoka'	1557	Molajay Paxtocá, richin ri tinamit Chwimiq'ina'.
6.	Kiwujil Tamub'	1580	Wujib'äl richin ri nimatijob'äl Princeton, New Jersey, Estados Unidos.



Ajilab'äl	Wujil	Juna' xtz'ib'atäx	Ruk'ojlib'al ri ruxe'el ri samaj
7.	Kiwujil Otzoya'	1550- 1560	Instituto de Estudios avanzados de la Universidad de Princeton, New Jersey, Estados Unidos.
8.	Kiwujil Ajpop Ixkin Nija'ib'*	1538	Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Princeton, New Jersey, Estados Unidos.
9.	Kiwujil Santa Clara La Laguna	1583	Archivo General de Centro América.
10.	Kiwujil Ajpop Witzitzil Tz'unun	1567	Wujib'äl Newberry richin Chicago.



Ajilab'äl	Wujil	Juna' xtz'ib'atäx	Ruk'ojlib'al ri ruxe'el ri samaj
11.	Kiwujil K'oyoy	1560	Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Princeton, New Jersey. Estados Unidos.
12.	Kiwujil Ilokab'	1592	Cantón Chiyax, municipio de Totonicapán.
13.	Rab'inal Achi	1550-1560	Rabinal, Baja Verapaz.
14.	Kiwujil Tz'oloy Ya'	1557	Kaqajay richin ri nimatijob'äl richin Pensilvania, Filadelfia, Estados Unidos.
15.	Kiwujil Chajomá	1555	Archivo General de Centro América. Leg. 5951, expediente 52131.



Ajilab'äl	Wujil	Juna' xtz'ib'atäx	Ruk'ojlib'al ri ruxe'el ri samaj
16.	Kiwujil Kaqixajay	1565	Archivo de los padres Mercedarios de Guatemala
17.	Rutzijol b'anob'äl Ixpantzay richin ri Chi Iximche'	1524	Archivo General del gobierno de Guatemala, epediente 53,957, legajo 6062.
18.	Tz'aqonwuj Xpantzay	1554	Archivo General de Centro América, legajo 6062, expediente 53957.
19.	Q'ab'atz'ib'aj Jun Zunu chuqa' Jun Saqik'oxol	1554	Archivo General de Centro América, legajo 6062, expediente 53957.

Ri taq wujil nkitzijoj jalajoj b'eyalil, ruk'u'x re tijoxik re re' ja ri' ri rub'eyal runuk'un ri' ri



..

K'iche'q'atöy tzij, kib'i' ri patan samaj, rokisaxik chuqa' ri okel taq rub'eyal richin ri tzijob'äl b'anob'äl ri ruk'amon ri nukulem na'ojil.

Jun chke ri k'ayewal ri nutzijoj re tijoxik re re', k'a ke taq re q'ij re re' e k'o jalajoj q'axaxik pa kaxlan kichin ri taq wujil, ri b'anon pa jalajoj q'ijul etab'äl kuma jalajoj aj solöy tzij, nkokisaj kan jun tzij pa K'iche' pa jalajoj rub'eyal, nkiya' kan chre jalajoj ruq'ajarik. Re re' q'axaxel ruma xa jub'a' konojel ri aj solöy tzij man yech'on ta pa jun maya' ch'ab'äl chuqa' ruma e k'o jalajoj q'ajarik pa ri pach'q'ominen. Ri jalwachil pa q'axaxik chuqa' pa pach'q'ominem chi jun wujil k'a pa jun chik, e rusachon jub'a' ri yesik'in wuj.

Pa re jun peraj re' xchajix rokisaxik ri kiq'ajarik ri K'iche' chuqa' ri Kaqchikel pa taq wujil pa jalajoj rub'eyal ri champomal, ri patan samaj chuqa' ri rupam richin nkijikib'äx ruq'ajarik ri ruxe'el ri ch'ab'äl, xeb'an ri q'axaxik rik'in ri na'oj chi ruya'ik ka'i' oxi' nojib'äl chi yeq'ax jub'a' chik ri kiq'ajarik chi kijujunal.



Ri ruk'utik ri k'isb'äl taq tzij ruch'aron ri' pa wo'o' peraj akuchi ntzijöx ri rujalwachin ri' chuqa' ri junam rub'anon pa kiq'a' ri K'iche', Tamub' chuqa' ri Ilokab' pa ri winaqirem moloj chuqa' pa ri K'iche' na'ojil; pa ri ruka'n nusol ronojel ri ruk'amon ri runuk'ik ri rub'eyal runuk'un ri' ri q'atb'äl tzij K'iche'; ri rox nutzijoj ri rub'eyal runuk'un ri' ri q'atb'äl tzij Tamub' chuqa' ri Ilokab'; ri rukaj nujunumaj ri rupam ri rub'eyal runuk'un ri' ri q'atb'äl tzij, ri ye'okisäx chi kikojol ri K'iche', Tamub' chuqa' ri Ilokab', pa ri ro' nk'ut ri k'isb'äl taq tzij richin re samaj re'.

Pa ronojel wujil ri xenik'öx nkinataj ri K'iche' rub'eyal runuk'ik ri q'atb'äl tzij pa jalajoj rub'eyal, rupajb'al jujun k'i'y jujun xa jub'a'ok rutzijol, nkiya' k'a rutzijol pa kiwi' jalajoj cha'äl na'oj ri nkitz'aqatisaj ki' richin ri jeb'el rutzijoxik ri tzijob'äl b'anob'äl ri k'a wakami man tz'aqät ta. Ri Popol Wuj, nuya' ri tz'eteb'äl ri q'uq'ul tzijonem pa ruwi' ri kipatan samaj ri champomanela'. Pa ri Kiwujil Tamub' nutzijoj





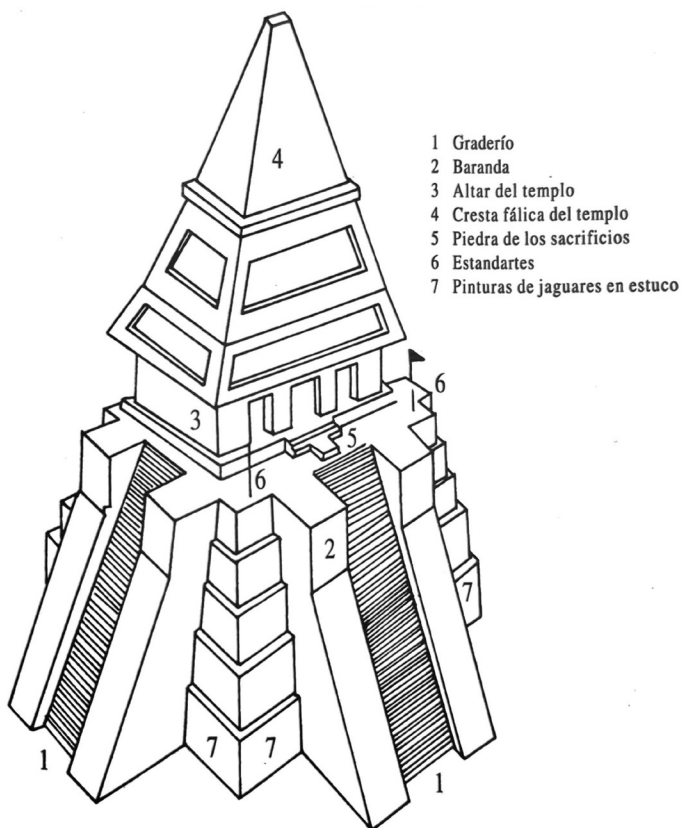
24



...

nuya' rejqalem ri rukemik rub'eyal ruq'ajarik  
kisamaj ri Nimajay chupam ri runuk'ik ri  
q'atb'al tzij. Ri Kiwujil Ajpop Izkin Nija'ib' nuya'  
rejqalem ri K'iche' nimirisanem lab'al.

Okel nqanataj chi ri pa ronojel ri peraj nkixim  
ki' jalajoj kib'eyal ri ojer runuk'ik ri q'atb'al  
tzij rik'in ri yeb'anaätaj pa ri qaq'ijul, ja k'a ri' ri  
kib'anob'al kina'oj ri maya' amaq' pa ri kulewal,  
pa ri kitinamit ke ri' chuqa' ri rokisaxik ri K'iche'  
runuk'ik' q'atb'al tzij pa ri qaq'ijul kuma k'a ri  
jalajoj maya' q'atb'al tzij.



Reconstrucción del templo Tohil. Carmack, Robert.  
 (2001). *K'ik'ulmatajem le K'iche'aab' - Evolución del reino  
 K'iche'*. PP 359.





# 1. Ri rub'eyal kinuk'un ri Q'atb'äl Tzij ri K'iche'a'

## 1.1. K'iche' Amaq'

Ri K'iche' Amaq' ja ri' ri e k'iyirinäq k'iy chi kikojol ri maya' tinamit e k'o Chi Iximulew. Pa 2003 e k'o kan 1,680,551 k'iche' winäq pa 4,537 km<sup>2</sup>. Yeqil pa wuqu' tinamital, pa 47 tinamit ri e k'o Chi Iximulew (Richards, 2003: 62). Xa xe chi ri taq xepaj, xe'aläx ri winäq pa 2018, xkiya' retal chi ri K'iche'a' e k'o pa konojel ri tinamital ri e k'o Chi Ixiwmulew (INE, 2018).



## Ruk'utb'al 1.

Tinamit akuchi e k'o ri K'iche' winäq



(Richards, 2003: 63)



Ri K'iche' Amaq' ja ri' e k'o k'iy ruwinaq pa ri qaq'ijul, re re' ruma jalajoj na'oj ri kan kiya'on q'ij chke chi yek'iyir. Stape' kilon ko'öl nimaq taq k'ayewal pa ri winana'ojil, re ka'i' oxi' na'oj re' xekito':



1. Ri rub'eyal kinuk'un ki' ri winäq ruma nkokisaj jun rub'eyal runuk'ik ri k'amöl taq b'ey tinamit, ri aj ch'ame'y, ri ajq'ija'.
2. K'o jun utziläj runuk'ik ri q'atb'al tzij.
3. Jun jeb'el runuk'ik ri kiraxnaqil ri winäq akuchi nkokisaj, nkinuk' ki' kik'in ri aj k'exelom chuqa' jalajoj kiwäch taq aq'omanel ri k'o nim, okel ketamab'al kina'obj'al, chi rukojol ri ri' k'o ri rokisaxik ri tuj.
4. Samana'oj richin:
  - Jeb'el ri tiko'm, ri k'oltiko'm,
  - Ruk'olik ri k'oltiko'm chuqa' ri ija'tz,
  - Rukemik ri qatzyaqb'al.
5. Rokisaxik ri K'iche' ch'ab'al, chuqa' ri retamaxik ri Kaxlan ch'ab'al.





chinamit, ri kalaxik, ri akuchi e petenäq wi, ri kinuk'ik chuqa' ri kisamaj nkib'än pa tinamit, pa Amaq', chuqa' pa rulewal saq'amaq'.

31



K'iy chke ri taq wuj ri xenik'ox nkitzijoq ri kixe'el ri winäq wakami, ri kichinamital, ri akuchi e petenäq wi, ri q'axamaq' elenäq pe ruma ri winäq xek'iyir.

Ri q'axamaq' chuqa' ri k'a ri' xkil ri kik'ojib'al pa utziläj taq ulew xkiya' jun okel xak pa ri retal kik'aslem ri Maya' Amaq', achi'el nb'anatäj kik'in konojel ri amaq'i' chi ruwach'ulew. Xa ja ri rutz'ukik ri jalajoq taq k'ak'a' molojri'il ri yekimol, yekitun ri winäq, achi'el ri chinamit chuqa' ri champomal, xkinimaj ri kiq'axan pe richin xek'ase' pa ri akuchi e k'o wi'. Chuqa' richin xuk'uluj chke ri kib'eyal, ri achlajinik k'o kan kik'in ch'aqa' chik molaj winäq, rik'in ronojel ri ri' xkitz'aqatisaj ri kib'eyal kinuk'ik pa ri kamaq'. Ke ri' xkib'än chuqa' ri kijunilal.

Ri K'iche' tinamit man k'ayew ta, man xich'il ta xuchäp el ri runuk'ik ri ruq'atb'al tzij. Eqaq eqaq



xkinimirisaj el ruma ri winäq xek'iyir. Pa ruwi' ri na'oj re', ri ojer taq wuj xenik'ox yekitzijoj ri nab'ey te'ej tata'aj, ri akuchi e petenäq wi', ri q'axamaq' chuqa' ri rutz'ukik ri kokeb'al pa ruwi' q'utu'n chuqa' pa ruwi' k'ak'a' ulew pa k'ak'a' taq tinamit. Konojel ri wuj nkitzijoj ri jalajoj k'ojib'al akuchi k'a ri' xkil xkib'an kachoch, achike ri okel xb'angatj, achike ri xe'ok ri k'amöl taq b'ey y achike rub'eyal ri kinuk'ik na'ojil.

Pa re rucholajem re', taq ri K'iche' tinamit taq e ko'öl na, k'o kan oxi' okel taq tzij, taq na'oj ri yekokisaj kan richin nkitzijoj ri rub'eyal xuchap el ri runuk'ik ri kiq'atb'al tzij: Nimajay, ri ch'ob' chuqa' ri amaq'.

### *1.2.1. Nimajay*

Pa K'iche' ch'ab'al nab'ij Nim ja, jun tzij rik'in ka'i' k'ajtzij. Nim nokisax junan pa ri qach'ab'al, chi nim chi chawon. Ri Ja ja ri' jay pa qach'ab'al. Ri Nimajay ja ri' ri rub'eyal nab'ij taq yemolotaj k'iy nima'q taq ach'alalri'il. Jun nim ach'alalri'il jun rub'eyal yemol ri te'ej tata'aj kik'in ri



kalk'wal, chuqa' kik'in ri kiji', kali', kik'in ri kiy, kimam. Re juley ach'alalri'il re' nkijunimaj kan ri rutz'aqat kib'i', chuqa' nkijunimaj kan ri kachoch, jantaq pa ch'aqa' chik jay chi runaqaj ri te'ej, tata'aj.

Chi kikojol ri tetata', ri nimalaxel taq winäq kan jeb'el natzu' ri rub'eyal nkinuk' kan ri q'atb'al tzij ruma yekikanoj ri kach'alal taq k'o:

To'ik chke ri kach'alal taq e yawa'.

Okel taq nimaq'ij ruma k'o alaxik, k'ulb'ik, taq k'o jun kaminäq chi kikojol ri ach'alalri'il ri e k'o pa ri Nimajay.

Kipixa' ri ak'wala', ri xtani', ri alab'o ruma man ütztä ye'ajin nkib'än pa kik'aslem, ruma man nkitzeqelb'ej ta ri qana'oj pa ri qamaya' b'anob'äl. Achi'el taq k'o kiq'oral, taq ye'eläq', taq yech'ayon kik'in kach'alal, taq nkitz'uk tzij, taq yekitzijoj ch'aqa' chik winäq, taq k'o itzel nkib'än.





Rusolik k'ayewal pa ruwi' akuchi k'o wi' ri k'ulb'a't ulew chi kikojol ri e k'o pa Nimajay, chuqa' kik'in ch'aqa' chik Nimajay.

Ruchajixik ri ralaxb'al ya', ri b'ey, ruchajixik ri juyu' taq nkichap q'aq', taq k'o jun chik nnik'ulwachij.

Kicha'ik ri k'amöl taq b'ey richin ri Nimajay chi ruwäch ri tinamit.

Jantape chi kikojol ri k'ulaj winaq pa ri Nimajay, ja ri achi'a ri k'o nim kejqalem richin nkib'ij achike nb'an. Ri ixoqi' ja ri nkichajij kan chi yeb'an ri kotz'i'j, ri q'utu'n, chi ch'ajch'öj chuqa' chi chajin ronojel pa ri akuchi k'o kan ri Nimajay.

Xeq'ax ri juna', ri nima'q tan ach'alalri'il xkinuk' jun Nimajay richin nkib'an ri kimoloj. Xkib'an jun nim jay pa ri ruk'u'x ri tinamit, akuchi k'o ri ruq'aq'al ri tzij. Chi ri' nkich'ob' nkkib'an kan ri okel kisamaj achi'el ri nkijäl ri k'amöl b'ey, ri aj ch'ame'y, ri rusolik ri na'ojib'al richinri



q'atb'äl tzij, ri rutz'etik ri jalajoj k'ulb'a't ulew. Ke ri' chuqa', taq ri K'iche' winäq xkinimirisaj ri kulewal rik'in ri ruch'akik ri kipatan pa ch'aqa' chik tinamit, pa ri taq Nimajay nkik'utuj kan chke ri taq k'amöl b'ey achike ta tinamit xkekajawarisaj<sup>1</sup>. Ri moloj akuchi nkimol kan ki' jalajoj taq Nimajay rub'i' kan Popol Tzij. Jujun taq k'oxb'anel<sup>2</sup>/nik'onela' xetikir xekitzu' ri Nimajay – Nim Ja pa ri ojer taq maya' tinamit, ri k'oxb'anela' nkib'ij chke yuqül jay (Van Akkeren, 2005: 225).

Ruma ronojel ri', stape ri Nimajay xuchäp el achi'el jun rub'eyal nkinuk' nkiisol ri k'ayewal chi kikojol ri ach'alalri'il, eqal eqal xupon ri okel pa ri rub'eyal nkik'waj kib'ey pa ri runuk'ik na'ojil achi'el ri rucha'ik ri taq k'amöl kib'ey, ri rutz'etik ri k'ulb'a't ulew chuqa' ri rusolik jalajoj k'ayewal taq k'atzinel chi kikojol ka'i' oxi' winäq pa ri akuchi k'o kan ri Nimajay. Taq

---

1 Que podrían ser avasallados.

2 Arqueólogo.

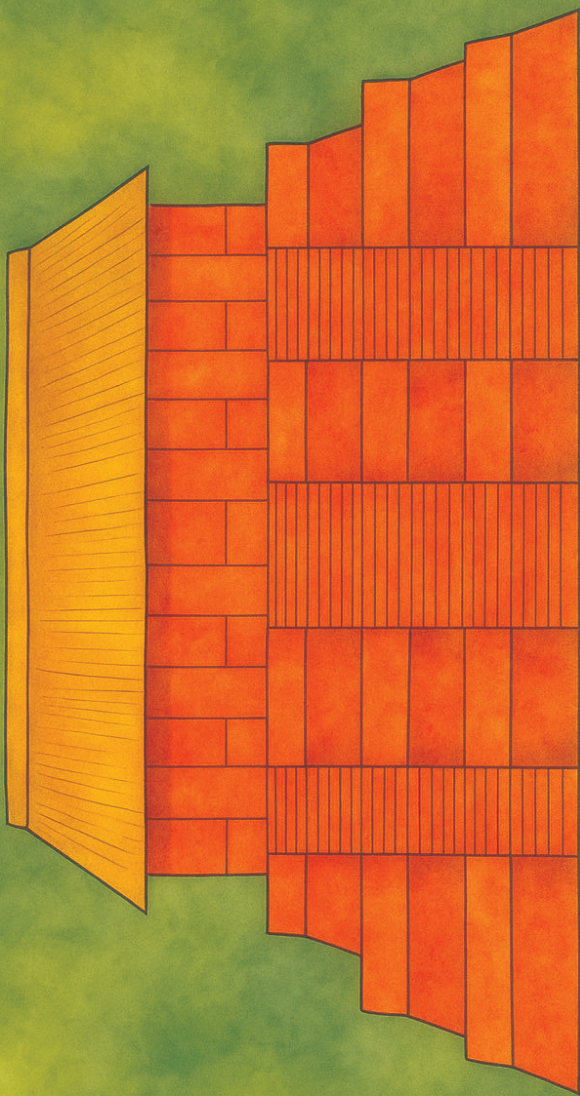


nkimol kan ki' jalajoj taq Nimajay, ja ri taq nkisol kan ri rub'ey nkik'waj kan ri tinamit. Ruma xkinimirisaj ri kulewal, chuqa' xekiya' winäq pa ri kajawarem ruma ri K'iche'a k'o kan k'iy kuchuqa', chuqa' richin xkik'utuj kipatan ri winäq richin nkiya' chke, ri Nimajay xupon ri' jun kojlib'al richin nkimol ki' ri taq k'amöl b'ey richin nkitzijoj achike taq tinamit yetikir yekiya' pa ri kajawarem. Pa ri qaq'ijul ri tinamit kichin ri Ilokab<sup>3</sup> chuqa' ri Tz'olaj Che<sup>4</sup> e k'o Nimajay pa ri ruk'u'x tinamit xa ja ri' ach'alalri'il e k'o pa taq ruqa' tinamit. Ri jay e k'o yekokisaj richin nkisol ri k'ayewal chi rukojol ri kach'alal ri e aj Nimajay, ke ri' chuqa' yekokisaj richin k'ulb'ik, chuqa' richin ch'aca' chik nimaq'ij. Chupam re jay re' majun achike ta k'äs chupam, xa xe yekijäq richin alaj chuqa' nima'q taq moloj, ruma ri' kan e k'o kan kiwachinaq richin yekokisaj achi'el ch'atal chuqa' wachinaq richin yekokisaj pa rute' q'aq'.

---

3 San Antonio Ilotenango

4 Santa María Chiquimula





## Ruk'utb'al 2.

Ruwachb'äl jun yuqül jay pa ri taq nik'aj ri  
 ruwaqxaj b'ak'tun<sup>5</sup>  
 pa Kawinal – Jay A.12

Pa ri wuj kichin ri Kaqhikela' ri rub'i' Kiwujil ri Xpantzay<sup>6</sup> ke la' Chi Iximche' nutzizojj ri nab'ey taq rub'eyal kinuk'un ri winana'ojil ri Nimajay – Nim Ja, nusol achi'el jun kojlib'äl akuchi nkimol ki' ri qati't qamama', ri qate' qatata' rik'in tun, chirchir, xul, pirir chuqa' b'ix. Ke ri' k'a nq'ax chi jun jay akuchi nkicha' achike nkib'an kan chi kikojol ke ri' achi'el kach'alal ki', ke ri' achi'el e k'o pa tinamit (Recinos, 1984:120).

### 1.2.2. *Ch'ob'*

Ri tzij Ch'ob' nq'ax achi'el ri tzij molaj, ke ri' nkitzizojj pa konojel ri taq wuj taq nkisol ri rub'eyal xe'oqa pa ri taq ulew re', ruma e petenäq

---

5 Período postclásico

6 Historia de los Xpantzay



akuchi k'o ri releb'al q'ij richin ri K'iche'a' nkikanoj k'ak'a' taq ulew, k'ak'a' taq Ch'ob'. Pa ruwi' re re', ri Popol Wuj nutzijoj kib'i'juk'al ka'i molaj q'axamaq'winäq.



### Kik'ajtz'ik 3. Ch'ob' e petenäq pa releb'al q'ij ri yerutzijoj ri Popol Wuj

Rajilab'al	Ch'ob' ri e petenäq pa releb'al q'ij	K'ib'i' ri tinamital ch'ab'äl, tinamit chuqa' rutz'aqat okel taq b'i'aj pa jun tinamital.
1.	K'iche'	Rutinamital ri K'iche' ch'ab'äl
2.	Tepew Oloman	Jun rutz'aqat b'i'aj, jun chitanimatal ri e k'o pa taq jalajoj kojlib'äl chi ruchi' ri Nimaya <sup>7</sup> . Ri rutz'aqat b'i'aj Tepew nawil k'iy pa ri tinamit richin San Pedro Sacatepéquez.



3.	K'ojaj	
4.	K'enech ajaw	Kib'i' ri k'amöl taq b'ey richin ri rulewal ri Yukatan.
5.	Tamub'	Rutz'aqat b'i'aj nawil k'iy pa ri tinamit richin San Pedro Jocopilas, Quiché.
6.	Ilokab'	Ri tinamit richin ri Ilokab' <sup>8</sup> pa ri tinamital Quiché'
7.	Kaweq	Rutz'aqat b'i'aj yalan nawil Rab'inal, ke la' Baja Verapaz.
8.	Nija'ib'	
9.	Ajaw K'iche'	Tinamit richin Santa Cruz del Quiché, pa ri tinamital Quiché
10.	Rab'inaleb'	Rutinamital ri Achi ch'ab'äl
11.	Kaqchikeleb'	Rutinamital ri Kaqchikel ch'ab'äl



12.	Ajtzi'kina Ja/ Ajtz'ikina Jay; chuqa' akuchi e k'o ri Saqajib'/ri aq'ab'anela' chuqa' ri Lamakib'/man qetam ta achike nuq'ajuj	Rutinamital ri Tz'utujil ch'ab'äl
13.	Kumatz/kumätz	Rutz'aqat b'i'aj nawil k'iy pa ri tinamital richin Tz'oloy Ya', Chi B'oko' chuqa pa ri tinamit richin Chi Xot akuchi chuqa' nb'ix chre Kumez.
14.	Tujal Ja/Jay richin ri Tujb'al	Ri tinamit richin Sacapulas, Quiché.
15.	Uch'ab'a Ja/ Ralch'ab'Jay	Man etamatäl ta achike tinamit



∴

16.	Ajch'umila Ja/ Ch'umil Jay	Ch'umil jun rutz'aqat b'i'aj yalan nawil Tz'olaj Ya' chuqa' Chuwila <sup>9</sup>
17.	Ajkib'a Ja/	Man etamatäl ta achike tinamit
18.	Ajb'atena Ja/ Jay richin ri b'at chuqa' tikirel ri jastäq richin yatetz'an chajchay.	B'aten jun tz'aqat b'i'aj yalan nawi Chwatz'aq <sup>10</sup> , Totonicapán
19.	Akul Winaq/Akul winäq	Winäq e petenäq pa ri Akul taq'aj pa ri ruqajib'al q'ij ri ruk'u'x tinamit Nebaj, Quiché.
20.	B'alam Ja/B'alam jay	Pa ri tinamit richin B'alam Ya', Chimaltenango
21.	Kanchajeleb'/	Man etamatäl ta achike tinamit

9 Chichicastenango

10 Momostenango



22.	B'alam Kolob'/	Colop jun tz'aqat b'i'aj yalan nawil ke la' Cantel, Quetzaltenango
-----	----------------	-----------------------------------------------------------------------------



(Sam Colop, 2008, 136)

Ri Popol Wuj nusol chi xa xe nutzijoj ri juk'al ka'i' okel taq ch'ob', xa okel nuq'alajirisaj chi e k'o kan ch'aqa' chik

Ri Kiwujil Tz'olaj Ya' nutzijoj oxlajuj ch'ob' amaq'/tinamit chuqa' e k'o oxlajuj ch'ob' ajlab'al/ri e ajlab'al winäq. Chke ri Amaq' xkiya' jalajoj retal kiq'aq'al, chuqa' q'ojomab'al, cholq'ij, ab'äj chuqa' q'uq' ch'ich'. Chke ri ajlab'al xkiya' jatäq ri okel chke pa ri lab'al.



**Kik'ajtz'ik 4. Ch'ob' e petenäq pa releb'al  
q'ij ri yerutzijoj ri Kiwujil Tz'oluj Ya'**

Rajilab'al	Ch'ob'	K'ib'i' ri tinamital ch'ab'äl, tinamit chuqa' rutz'aqat okel taq b'i'aj pa jun tinamit.
1.	Kaqchikelab'	Rutinamital ri Kaqchikel ch'ab'äl
2.	K'iche'	Rutinamital ri K'iche' ch'ab'äl
3.	Rab'inaleb'	Rutinamital ri Achi ch'ab'äl
4.	Sotz'iles	Kaqchikel rutz'aqa' b'i'aj yalan nawil, chuqa' tikirel nawil achi'el Sotz'
5.	Tuq'uche'	
6.	Tujalajay/Jay kichin ri winäq e aj tuj	Pa ri tinamit Sacapulas, ke la Quiché
7.	Wuchab'ajay	Chab'ajay jun rutz'aqat b'i'aj yalan nawil chi kikojol ri tz'utujil winäq



Rajilab'al	Ch'ob'	K'ib'i' ri tinamital ch'ab'äl, tinamit chuqa' rutz'aqat okel taq b'i'aj pa jun tinamit.
8.	Ch'umilajay/ Jay kichin ri ch'umil	Chumil jun rutz'aqat b'i'aj yalan nawil Tz'olaj Ya', chuqa' ke la' Chuwila'.
9.	Lamaq'is	
10.	Kumatz	Rutz'aqat b'i'aj nawil k'iy pa ri tinamital richin Tz'olaj Ya', Chi B'oko' chuqa pa ri tinamit richin Chi Xot akuchi chuqa' nb'ix chre Kumez.
11.	Aqajal	
12.	Tukuru'	Pa tinamit Tucuru', ke la Alta Verapaz
13.	Tz'utujil	Rutinamital ri Tz'utujil ch'ab'äl
Ajlab'al		
14.	Q'eqak'uch	



Rajilab'al	Ch'ob'	K'ib'i'ri tinamital ch'ab'äl, tinamit chuqa' rutz'aqat okel taq b'i'aj pa jun tinamit.
15.	B'ak'ajol	Bacá jun tz'aqat b'i'aj yalan nawil Santo Domingo Xenacoj, Chimaltenango.
16.	B'ak'aj Poq	Bacá jun tz'aqat b'i'aj yalan nawil Santo Domingo Xenacoj
17.	B'akaj Xajil	Bacá jun tz'aqat b'i'aj yalan nawil Santo Domingo Xenacoj
18.	Sib'acijay	Jun tz'aqat b'i'aj yalan nawil ke la Chi Iximche' – Tecpán.

(Otzoy, 1999:157)

Taq yetun ri ka'i' molaj b'i'aj, nqaya' retal chi k'i'y chke ri rutz'aqat taq b'i'aj kikamulun ki', stape k'o ka'i' oxi' kikojol. Chi ronojel ri Ch'ob' e k'o pa Popol Wuj chuqa' pa ri Kiwujil Tz'oloj Ya' nkiya' juk'al wuqlajuj tz'aqat taq b'i'aj.

Kik'ajtz'ik 5. Ch'ob' e petenäq pa releb'al q'ij ri  
yerutzijoj ri Popol Wuj  
chuqa' ri Kiwujil Tz'oluj Ya'

47



Rajilab'al	Tz'aqat b'i'aj pa Popol Wuj	Tz'aqat b'i'aj pa Kiwujil Tz'oluj Ya'
1.	K'iche'	K'iche'
2.	Tepew Oloman	
3.	K'ojaj	
4.	K'enech Ajaw	
5.	Tamub'	
6.	Ilokab'	
7.	Kaweq	Kaweqi'
8.	Nija'ib'	
9.	Ajaw K'iche'	
10.		Iqomaqi'
11.	Rab'inaleb'	Rab'inaleb'
12.	Kaqchikeleb'	Kaqchikel
13.	Ajtzi'kina Ja	Tz'utujil
14.	Saqajib'	
15.	Lamakib'	Lamak'is
16.	Kumatz	Kumatz
17.	Tujal Ja	Tujalajay
18.	Uch'ab'a Ja	Wuchab'ajay



Rajilab'al	Tz'aqat b'i'aj pa Popol Wuj	Tz'aqat b'i'aj pa Kiwujil Tz'oloj Ya'
19.	Ajch'umila Ja	Ch'umilajay
20.		Sotz'iles
21.	Ajkib'a Ja	
22.	Ajb'atena Ja	
23.	Akul Winaq	
24.	B'alam Ja	
25.	Kanchajeleb'	
26.	B'alam Kolob'	
27.		Aqajal
28.		Tukuru'
29.		Tuq'uche'
30.		Kajayi'
31.		Paq
32.		Telom
Ajlab'al		
33.		Q'eqak'uch
34.		B'ak'ajol
35.		B'ak'aj Poq
36.		B'akaj Xajil
37.		Sib'acijay
Chi ronojel	24	23



Ri b'i'aj e k'o pa chi ka'i' wuj, b'i'aj ri e k'o, ye'ilitäj pa tinamital ch'ab'äl, tinamit chuqa' e tz'aqat okel taq b'i'aj pa jalajoj taq tinamit.

49



Ri Popol Wuj nujikib'a' chi ri K'iche'a e Ch'ob'ichal, nuq'ajuj chi rije' jun cha'on molaj. Re molaj re', b'anon rik'in oxi' Ch'ob', ri e b'anon kan rik'in Nimajay.

Pa ruwi' ri ch'ob'ichal K'iche', k'o b'ey re' yekitzijoj kan kaji' ch'ob', ch'aqa' chik mul xa xe e oxi'. Taq yekitzijoj ri kaji' ch'ob' pa ri Kiwujil Chwimiq'ina<sup>11</sup> ja ri' ruma ri qamama' Ik' B'alam man xk'oje' ta ralk'wal ruma xkäm taq k'a k'ajol na. Ri k'amöl b'ey richin ri tinamit Tz'utuja, taq xretamaj chi ri rukaj achin xkäm, xuk'utuj chi nkiya' q'ij chre nok pa ri K'iche' ch'ob' pa ruk'exel ri Ik' B'alam. Ri oxi' ch'ob' xkik'ul achi'el ri xel/ruk'exel ri a Ik' B'alam, richin ke ri' xkitz'aqatisaj ri kaji' k'amöl taq b'ey, ricin nkiq'i ri tz'aqat (Carmack & Mondloch, 1983:187).

---

11 Título de Totonicapán



## Kik'ajtz'ik 6. Ch'ob'ichal K'iche' rik'in ri Nimajay

Ch'ob'ichal K'iche'		
Chob' K'iche'	Ch'ob'Tamub'	Ch'ob'Ilokab'
Kawek	Kakoj	Q'ale'
Nija'ib'	Ek'oa'maq'	Sik'a
Ajaw K'iche'		Juanija'
Saqik		Rokche'
		Kaji'aj

## Kik'ajtz'ik 7. Ri Nimajay e k'o pa ri ox'i' ch'ob'ichal K'iche'

Ch'ob'ichal K'iche'				Total
Ch'ob'	K'iche'	Tamub'	Ilokab'	
<b>Nimajay</b>	24	22	18	64

Ri ruk'iyirik ri K'iche' tinamit xub'an chi ri ch'ob' ri e petenäq kik'in ke la' pa releb'al q'ij, ri rutojik ri kipatän. Xeb'an k'amöl b'ey chi kikojol ri ajlab'al, rik'in ka'i' ox'i' ruwäch, richin e k'o chi kikojol ri winäq pa tinamit, chuqa' pa ri tinamital. Pa ruwi' ri ch'ob' K'iche' xilitäj k'iy



na'oj pa ruwi' ri rub'eyal ruma e k'o chupam jalajoj taq wuj ri nutzijoj achike kan ri kib'anikil. Pa ruwi' ri ch'ob' Tamub' k'o ri Kiwujil Tamub', ri wuj ri' nutzijoj pa rub'eyal ri Nimajay ri e k'o kan chupam. Pa ruwi' ri ch'ob' Ilokab', man kan ta k'iy ri na'oj xilitäj ruma ri ruwujil xa xe k'o julajuj ruxaq ruwuj, xa ruma e k'o kan chupam ch'aqa' chik wujil, xilitäj na'oj pa kiwi'.



### *1.2.3. Amaq'*

Re tzij re' e k'o kaji' ruq'ajarik: ri nab'ey chuqa' kan ruk'amon nokisäx ja ri' ri tinamit. Ri ruka'n nutzijoj ri taq winäq richin xa jun tinamit. Ri rox ja ri' jun ko'öl tinamit chi ruwäch jun nima'q tinamit (Ximénez, 1985:71) chuqa' ri rukaj ja ri' jun ko'öl tinamit ri ruximon ri' kik'in juley chik. (Coto,1983:63). K'a wakami jujun aj solöy tzij n'kik'owisaj ri tzij amaq' achi'el amaq'il, amaq', nima' amaq'. Pa ri wujil xek'ulb'ex nq'alaj jujun mul chi rujunamaq'ajuj ja ri' ch'ob'.

Ri tzij amaq' nq'alaj pa Popol Wuj kajk'al wuqu' mul akuchi yalan kokisan pa ri peraj



akuchi nutzijoj ri lab'al kik'in ri aj K'iche' ri k'o kitinamital pa ri tinamit Jakawitz rik'in re tzij re' yekitzijoj, yekib'ini'aj ri amaq', ri tinamit ri xelab'alín kichin.

#### ***1.2.4. Yujri' ri tzij Nahuatl pa ri rub'eyal runuk'un ri' ri q'atb'äl tzij***

K'iy mul yeq'alaj jujun tzij ri ye'aläx pe pa nahuatl, chupam ri kib'eyal kinuk'un ki q'atb'äl tzij aj K'iche' ja jun xe'apon pa rujalik ruq'ajarik ri tzij pa K'iche'. Jujun chke re tzij re' yeq'alajijn pa jujun wujil pa juley chik majun. Ri tzij chinamit nub'ij chi jun qejoj tinamit, tekpan champomal jay chuqa' ri calpul elenäq chrij ri calpulli k'o oxí' ruq'ajarik: jay, Nimajay, molajay.

Re k'o jun achike ruma, ri nahuatl jun ch'ab'äl ri yetikir nkich'ab'ej konojel chi rukojol runik'ajal Ab'ya Yala chuqa' pa runik'ajal ri Mexiko', kokisan kuma k'iy tinamit rik'in jalajoj nab'ey taq ch'ab'äl richin yech'on, yetzijon chi kikojol, ruma k'a ri', xek'oje' qajik tzij pa ch'ab'äl nahuatl richin ri K'iche' ch'ab'äl. Pa k'iy winaqirem ri



ch'ab'äl ri yetikir nkich'ab'ej konojel k'o nïm rejqalem k'i'y rokisaxik chi ruwäch ri ch'ab'äl kan ketam nkich'ab'ej pa kitinamit, rik'in ri q'ijul xjalwachitäj ri tzij ri kan kichin wi nkich'ab'ej ruma ri nkich'ab'ej konojel. Jun tz'eteb'äl, pa kaxlan k'o ri tzij refacciön, k'a ri' e k'o na k'i'y winäq nkokisaj coffe brake richin ri Q'anchi' ch'ab'äl. Xek'oje' jub'a' ma junam kochinem pa ch'ab'äl K'iche' ri xek'ul, xekochix pa ch'ab'äl nkokisaj q'ij q'ij pa ri setamaq'.

Ri nab'ey mul xq'alajin ri tzij chinamit pa ri Popol Wuj ja ri' toq yerusik'ij ri kichinamit ri Kaqchikela', ri xe'el pe Tulan, ri kib'i' kan ja ri' Ajpasotz'il chuqa' Ajpaxajil (Sam Colop, 2008:160).

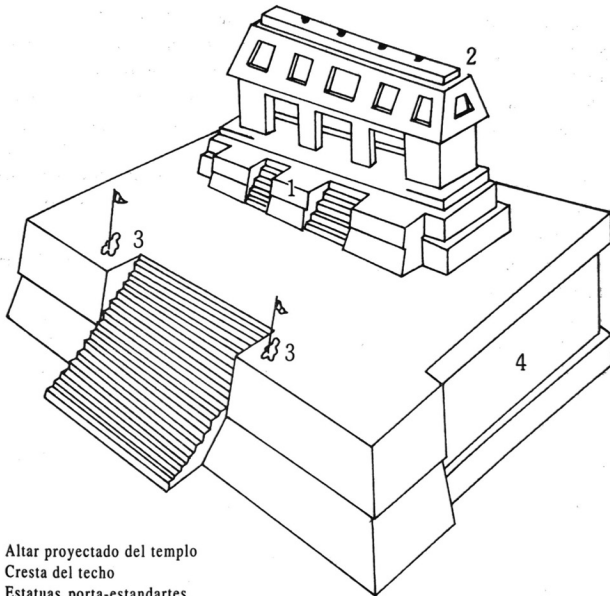
Chrij ri tzij chinamit naläx ri tzij chinamital. K'a wakami pa taq K'iche' tinamit ri e k'o pa ri tinamital Quiché chuqa' pa jujun ruchilewal Kaqchikel tinamit nokisäx richin yekib'ini'aj ri k'ulaj, ixöq chuqa' achin nïm kiq'ij, nïm kik'ojlem. Rije' ri e nimaläj cholonela' pa taq





k'ulub'ik, muqik, rujalik q'atoy taq tzij, juley chik. E ajpopi' ri n'kik'ut b'ey chre jun molaj ach'alalri'il chuqa' chre ri amaq'.

Ri tzij chinamital chuqa' kalpul xkijalwachij ruma ri tzij Nimajay, wakami yan re tzij re' ye'okisax pa jalajoj K'iche' tinamit, k'a ri' ri tzij Nimajay xokisax qa xa xe richin nkib'ini'aj rub'anik jun jay. Pa ri K'iche' tinamit chi Chwa Tz'aq chuqa' pa taq achk'uljay tinamit jujun ach'alalri'il k'o kitab'al ruma k'a ri' ri winaq nkokisaj ri tzij kalpul richin yekib'ini'aj.



1. Altar proyectado del templo
2. Cresta del techo
3. Estatuas porta-estandartes
4. Águilas pintadas sobre el estuco

Reconstrucción del templo de Awilix. Carmack, Robert.  
(2001). *Kik'ulmatajem le K'iche'aab'* - Evolución del reino  
*K'iche'*. PP 363.





## 2.Chob' K'iche'

### 2.1. Kixe'el k'amöl taq b'ey chuqa' ri q'axamaq'

Ri Popol Wuj nutzizoj ri kalaxik ri champomanela' pa ri Maya' na'oj K'iche' toq xeb'an rik'in ixim ri nab'ey qate' qata'. Pa konojel ri b'anob'äl chi ruwäch ri ruwach'ulew k'o jun rub'eyal ri xtz'ukutäj ri kik'aslem ri champomanela' kichin ri K'iche' winäq ri nab'ey kaji' qate' qata' xeb'an rik'in ixim kuma ri kuchuq'ab'il ri kinawal ri Ixmukane ri Xpiyakok.

*Q'anajäl, saqijäl ri kiti'ijol, rik'in k'a ruke'en ri ixim xb'an ri kaqän ri kiq'a'* (Sam Colop, 2008: 129).



Ja ri je' k'a:

- B'alam Ki'tze' ri rixjayil Kaqapaloja'
- B'alam Aq'ab' ri rixjayil Chomija'
- Majuk'utaj ri rixjayil Tz'ununija'
- Ik' B'alam ri rixjayil Kak'ixaja'

Pa ri Popol Wuj nutzijoj chi ri nab'ey kipatan samaj kichin ri ixoqi' ja ri' xoq'ojawab' ri e k'amöl b'ey. Ri ruka'n ja ri yeme'alan yemek'ajolan xa kuma k'a ri je' xkiya' kisk'alem, xek'ik'asb'a' ri kokoj ri nima'q tinamit.

*Man xa xe ta chik k'a ri je' e kaji', ri je' e kaji' ja ri' ri e qate', ri öj K'iche'a'* (Sam Colop, 2008: 135).





Pa ri Rab'inal Achi chuqa' nokisäx ri tzij xoq'ojaw/ k'amöl b'ey ja ri rixjayil ri Job'Toj, rija' k'a ri kamöl kib'ey ri aj Rab'inaleb'. Rik'in k'a re' nqaya' retal chi ri ixöqi' k'o kitzij, k'o kich'ab'äl pa ri champomal, man ntzijöx ta k'a achike ri kisamaj, xe chi k'o ri tzij richin yenatäx (Breton, 1999:141).

Ri Popol Wuj nub'ij k'a chi ri kaji' qati't qamama' ri e champomanela' xe'el k'a pe pa ri releb'al q'ij toq majani tel ri q'ij. Pa qequm xe'apon ke la Tulan xya'öx k'a pe chke jujun kikab'awil<sup>12</sup>. Ri ruchuq'ab'il richin ri kab'awil ja k'a ri rutzub'al chrij, chi ruwäch, pa ruxokon pa rajkiq'a', pa jotöl pa xulan, chupam, man chupam ta.

---

12 Símbolo de poder. Etimológicamente esta palabra significa doble mirada, de kab'/ dos y wil/ mirar.



**Kik'ajtz'ik 8. Ri nab'ey k'amöl  
taq b'ey ke ri' ri kikab'awila'**



...

Ri nab'ey champomanela'	Kab'awil
B'alam Ki'tze'	Tojil
B'alam Aq'ab'	Awilix
Majuk'utaj	Jakawitz
Ik' B'alam	Nik'aqaj Taq'aj

Tojil chuqa' xok kikab'awil ri ch'ob' Tamub' chuqa' ri Ilokab', ruma k'a ri' majun b'ey ta k'a nkich'är ki'. Natäx chi chuqa' e petenäq kan ri Rab'inaleb', ri Kaqchikela', ri Ajtz'ikina Ja' chuqa ri Yaki. Ri kitzyaqb'al b'anon rik'in ri kisimal kitz'umal ri chiköp, ke ri' nkiwiq kan ki'. (Sam Colop, 2008:142). Re k'a xb'anatäj toq rije' k'a e xukanela' na toq k'a yekanon na q'utu'n.

Pa Tulan konojel ri ch'ob' kimolon k'a ki' ruma janila tew xa manäq k'a q'ij, manäq k'a meq'enal xe ri ch'ob' K'iche' k'o kiq'aq' ruma ri kikab'awil Tojil xub'än kiq'aq', rije' k'a xkijunumaj ri q'aq' kik'in chaqa' chik tinamit. Xa k'a xqa kaq'iq' jäb' rik'in saqchb'äch xa xuchup k'a ri q'aq'. Toq



xchuputäj, ri kab'awil Tojil xub'än jun b'ey chik k'iq'aq' ri aj ch'ob' K'iche' richin nkijunumaj chik kik'in ri ch'aqa' chik tinamit xe chi we nqajo' ri q'aq' k'o chi nkiya' ruq'ij, yek'amowan chi ruwäch ri Tojil rija' xtok ri kikab'awil. Xe k'a jun tinamit xtikir xreleq'aj ri q'aq' chke ri K'iche'a' ke re' k'a man xekoje' ta pa kajawarem, ja ri e Kaqchikela' xeb'anon.

Pa ri Kiwujil Chwimiq'ina nutzijoj chi toq xe'oqa' el pa releb'al q'ij ri nab'ey qati't qamama' xkik'ul k'a pa ruq'a' ri Nakxit/ajkot raxab'äj, ri pison q'aq'al<sup>13</sup> (Carmack & Mondloch, 1983:175). Re jun pison re' ruk'olon rija'tz ri tz'ite'<sup>14</sup>, xa ruma k'a käq ri rija'tz xa nrelewachij ri q'aq'. K'o k'a 260 ija'tz ja ri k'atzinel richin nkitz'et nkilij ri q'ijul ri chwa'q ri kab'ij apo, ke re' k'a nkik'ul ri kuchuq'ab'alil.

---

13 En español conocido como envoltorio sagrado. Símbolo de poder.

14 Frijol rojo del árbol llamado Palo de Pito.



Ri oxí' ch'ob' K'iche' tinamital xe'el pe ke la' Tulan kachb'ílan pe ki' kik'in ri wuqub'amaq' aj Chi Iximche'. Ri achi'a' kiwíqon pe ki' rik'in to'q<sup>15</sup> re k'a jun peraj tzyäq kiximon chi kipam nq'ax chi rukojol kaqän qixak'pot/ jun lab'al po't kemon pach'un rik'in b'o'j ke ri' chuqa' rik'in kow ruxaq taq che' richin k'a koch'el, richin man nq'ax ta ral ch'ab' pa jun lab'al. Tzaqala' b'o'j rupam ri po't xa richin k'a üt'z nuna' richin man nk'ixan ta rupam ri nokisan richin, chrij k'a kow kemon richin nkowin (Carmack & Mondloch, 1983: 175-176). Re jun k'a tzyäq re' nnatäx pa ri Título Yax rik'in ri tzij xak'pota ch'u (Carmack & Mondloch, 1989:76).

Ri Popol Wuj chuqa' ri Kiwujil Chwimiq'ina nkitzijo'j chi ri K'iche'a' ri ch'äqa' chik tinamit toq xe'el pe pa releb'al q'ij, kik'amon pe chik ri kipison q'aq'al, pa ri Maya' na'oj ja k'a ri kab'awil.

Pa ri Kiwujil Tz'oloj Ya', k'o k'a kaji' Tulan: ri nab'ey k'o pa ruleb'al q'ij, ri ruka'n pa Xib'alba',

---

15 Conocido como maxtate.





ri rox pa rukajb'äl q'ij, ri rukaj pa Kab'owil. Ri nab'ey mul ri Kiwujil Tz'olaj Ya' nutzijoj ri tzij ch'ob' pa ri peraj ri nutzijoj ri elenem ke la' Tulan. Nutzijoj k'a chi e oxlajuj ch'ob' amaq<sup>16</sup> e oxlajuj ajlab'al<sup>17</sup>. Chke k'a ri tinamit xya'öx pe kuchuq'ab'alil na'oj chke k'a ri ajlab'al samajib'äl richin ri lab'al. Ke ri' chuqa' kuchuq'a', jun k'a tz'aläm rub'ini'an B'elejeb' Toj chuqa' jun ab'äj rub'ini'an Jun Tijax (Otzoy, 1999:155-156).

Pa ri Kiwijul ri aj Xpantzay chuqa' nkijikib'a' chi ri Kab'uwil Tenam, Alay Tem, Alay Chaqat ri kajk'walaxela' kichin ri Tulan Suywa, tinamital ri k'o juk'an ya' akuchi k'a nel ri q'ij richin ri Wuqub' Pek, Wuqub' Siwan. Ri e aj na'oj ri qamama' ri xetz'ib'an, xkajilaj ri q'ij, nim ri kuchuq'ab'alil ri kik'u'x (Recinos, 1984:123).

---

16 Grupo de pueblos.

17 Grupo de guerreros.



## 2.2. K'amöl b'ey pa taq tinamit

65



Ri K'iche' champomal k'o k'a pa jalajoj rulewal saq'amaq' chuqa' pa jalajoj tinamit. Jun chke ri nab'ey rub'eyal chi ri K'iche' champomal ja ri Nimajay. Rije' k'a ja ri e chinamit. Tikirel k'a nawetamaj achike chi ch'ob' ri chinamit ruma ri rulewal saq'amaq' akuchi e k'äs chuqa' ruma e k'i'y kach'alal ki'. Pa nima'q taq rulewal saq'amaq' ri ch'ob' K'iche' ja ri' ri e champomal kichin ri Tamub' chuqa' kichin ri Ilokab' ja k'a re' retal chi ri K'iche' champomal janila k'a ri kiq'aq'al.

Pa ri Popol Wuj nutzizoj chi ri Nimajay' ja ri' rub'eyal ri champomal richin ri tinamit Chi Ismachi', ri aj Chi Ismachi' ch'ach'el kik'u'x konojel yesamäj pa q'uch richin ütz rub'eyal ri tinamit. Toq xtzuk'utuj el ri Chi Isamachi' ri winäq kinuk'un ki' kimolon ki' pa b'eleje' Nimajay.



## Kik'ajtz'ik 9. Ja k'a re' Nimajay Chi Ismachi'

Qati't qamama' ri e k'amöl taq b'ey	Nimajay Chi Ismachi'
B'alam Ki'tze' y Kaqapaloj'a	3
B'alam Aq'ab' y Chomija'	3
Majuk'utaj y Tz'ununija'	3
Ik' B'alam y Kak'ixaja'	0
Chi ronojel Nimajay	9

Ri Jaqawitz, Chik'ix, Chich'aq, Jume'ta Ja, K'ulb'a', Kawinal tinamit kinuk'un ki' pa b'eleje' Nimajay. Ri Popol Wuj nutzijoj ri rub'eyal champomal richin ri Chi Ismachi' ke re' nub'ij:

*Xa jun kiwäch e käs, man k'o ta ketzelal man k'o ta ch'upun k'u'x chke. Ch'ach'el ri kichampomal, manäq k'a k'ayewal manäq k'a oyowalen; konojel k'a junam kiwäch, utzilal k'a k'o pa kik'u'x, man etz'elal ta ri nkib'än. K'a ch'utin na kan kiq'aq'al, majani' e mayel majani kinimirisan kik'u'x.* (Sam Colop, 2008, p. 190).



Toq xek'iyir k'a xkib'än ri Q'uma'r Ka'aj tinamit.  
 Ke re' k'a xenimär 24 Nimajay xkib'än konojel  
 xkinuk'ki pa ri waqtz'uk richin ri ruwach'ulew.



**Kik'ajtz'ik 10. Ja k'a re' Nimajay  
 Chi Q'uma'r Ka'aj**

Waqtz'uk	Qati't qamama'ri e k'amöl taq b'ey	Ch'ob' K'iche'	Nimajay
Releb'al Q'ij <sup>18</sup>	B'alam Ki'tze' y Kaqapaloja'	Kawek K'iche'	9
Qajib'al Q'ij <sup>19</sup>	B'alam Aq'ab' y Chomija'	Nijaib'Ajaw Q'alel	9
Raponib'al Kaq'iq' <sup>20</sup>	Majuk'utaj y Tz'ununija'	Ajaw K'iche'	4
Releb'al Kaq'iq' <sup>21</sup>	Ik' B'alam y Kak'ixaja'	Saqik	2
Chi ronojel Nimajay			24

18 Oriente. Donde sale el sol.

19 Poniente. Donde se oculta el sol.

20 Sur. Llegada del aire.

21 Norte. Salida del aire.



### 2.3. K'amöl b'ey pa rulewal saq'amaq'

Wolajuj mul natäx ri tzij ch'ob' pa Popol Wuj. Rachb'ilan ri' rik'in ri ch'ob'ichal, ri cha'on molojri'il: K'iche', Tamub' chuqa' Ilokab'. Ke re' k'a tz'ib'atäl toq xejach chke re' ox'i' ch'ob'ichal richin Kab'awil Tojil. Pa ri Kiwujil Tz'oloj Ya xa jub'ey nnatäx toq ntzijöx ri elenam kichin ri oxlajuj ch'ob' kichin ri tinamit chuqa' ri oxlajuj ch'ob' ajlab'al.

Ri aj K'iche'a' xkimirisaj ri kajawarem, ri kulewal, ri K'ikab' ja rija' ri kik'amöl b'ey. Rik'in re' xek'iyer chuqa' ri k'amöl taq b'ey pa taq rulewal saq'amaq'. Nub'ij k'a ri Popol Wuj chi k'iy chke ri ch'ob' xkich'äk kajawarem pa juyu' taq'aj pa kechelaj xekil ri uchi'chab'/ral ajch'ab' chuqa' ri uchi'k'a'm/ajkotz'k'im, xekich'äk 16 kulewal.



Kik'ajtz'ik 11. Tinamital ri xech'akatäj kuma  
ri ral ajch'ab', ajkotz'k'im ja re'k'a ri tinamit



No.	Xech'akatäj	Rub'i' ri tinamit
1.	Ajchi uwi la	K'iche' tinamit richin Chuwila', El Quiché.
2.	Ajkab'raqan	Mam tinamit richin Cabricán, Quetzaltenango.
3.	Ajsaqkab'aja'	K'iche' tinamit richin Saqkabaja, El Quiché.
4.	Ajsyaja'	K'iche' tinamit richin Siyaja, Sololá.
5.	Ajmik'ina'	K'iche' tinamit richin Chwimiq'ina, Totonicapán.
6.	Ajxelajuj	K'iche' tinamit richin Chi Lajuj Kej, Quetzaltenango.

1. Ri tinamit xech'akatäj<sup>22</sup>
2. Ajchutimal
3. Saqiya'
4. Xajb'akej

---

22 Lugares dominados sin ubicación identificada en la actualidad.



5. Chitemaj
6. Wajxaqlajuj
7. Ch'ab'Ik'aq'
8. Chi Jun Ajpu
9. Ajmak'a'
10. Ajxo'lab'az
11. Taq'ajal juyub'

Ri kalk'waj kichin ri kaji' champomanela' e chajinela'. Ri alk'walaxela' xkilij ri kajawarem, xkib'än ri kisamaj pa Xe B'alax – Xe Kemak juyu' ke la' Chulimal.

Ja k'a re' ri samaj xjach:

- Q'alel/ k'amöl b'ey ri q'aton tz'ij.
- Ajpop/K'amöl b'ey richin ri rulewal saq'amaq'.
- Nim Ch'okoj/ Ri ajtz'ib' ri cholonel.
- Q'alel Ajaw/ k'amöl b'ey ri q'aton tz'ij kichin ri ch'ob' Ajaw K'iche'.
- Q'alel Saqik'/ k'amöl b'ey ri q'aton tz'ij kichin ri ch'ob' Saqik.



- Uq'alel achij/Q'atöy tzij kichin ri ajlab'al.
- Rajpop Achij/K'amöl b'ey kichin ri ajlab'al.
- Rajtz'alam Achij/ K'amöl b'ey ri nchajin ri xan kichin ri tinamit. Alaxnäq pe rik'in ri tzij tz'aläm kuma ri nab'ey taq xan rik'in k'a tz'aläm xb'an.
- Utza'm Achij/Ri e k'wayon b'ey.

Ke re' k'a xetz'ukutäj 20 Q'alel chuqa' 20 Ajpop. Pa ri Kiwujil Chwimiq'ina xerucholajij ri k'amöl taq b'ey kichin ri jalajoj rulewal ri saq'amaq'. Toq xe'apon Chwimiq'ina<sup>23</sup> xjach k'a ri samaj pa ri Joyam Q'anaq'.

### Kik'ajtz'ik 12. Samaj xjach chke ri ajlab'al

Akuchi e petenäq ri ajlab'al	Samaj pa ruwi' rulewal saq'amaq'
Q'ulaja <sup>24</sup>	13 Q'alel 13 Ajpop

23 Totonicapán

24 Actualmente Quetzaltenango



Akuchi e petenäq ri ajlab'al	Samaj pa ruwi' rulewal saq'amaq'
Tzijb'achaj	12 Q'alel 12 Ajpop 12 Uq'alechij 12 Rajpop Achij
Siyaja <sup>25</sup>	8 Tz'alam
Q'oxton	8 Tz'alam

(Carmack, 1983:198).

Pa taq tinamit toq jun k'amöl b'ey nkiya' jun chik nim rusamaj, jantape nkik'ul kipixa' ri ch'aqa' chik k'amöl taq b'ey. Re jun na'oj re' k'a xb'anatäj na toq xe'oqa el ri qeqawinäq ri kaxlan winäq ke ri' ntz'ijöx pa ri Kiwujil Wtzitzil Tz'unun, nutzijoj ri toq ri Wtzitzil Tz'unun xok ri k'amöl b'ey richin ri Kulaja<sup>26</sup>. Xe'oqa el ke la' Santa Cruz del Quiché ri K'iche' k'amöl taq b'ey xe chi pa kaxlan k'o ri kib'i' xa ja ke ri' xb'ix chke toq xkinimaj xkik'ul kina'oj ri kaxlani' (Gall, 1963:).

25 Santa Catarina Ixtahuacán

26 Antiguo nombre Mam de Quetzaltenango



## 2.4. Q'atöy tzij

- Ke re' kinuk'un ki' ri nimak'amöl taq b'ey:
- Nimak'amöl taq b'ey
- Ajsamaj K'amöl taq b'ey
- K'amöl taq b'ey richin ri xukulem
- Aq'omanela' k'amöl taq b'ey

### 2.4.1. Ajpop

Ri tzij Ajpop naläx pa ri tzij aj, re nub'ij k'a achike rusamaj jun winäq. Ri pop ja k'a ri nuq'ajuj ri patan samaj richin jun tinamit. Achi'el k'a ri pop kemon, pach'un ke k'a ri ruchuq'ab'il jun k'amöl b'ey. Ri tzij pop jantape nrachb'ilaj rub'i' jun k'amöl b'ey. Ri kajaw ri k'amöl b'ey ja k'a re' ri nimak'amöl taq b'ey.

### 2.4.2. Jalajoj kisamaj ri nimak'amöl b'ey

Pa ri Popol Wuj nutzijoj chi richin jun ützt runuk'ik' ri tinamit k'atzinel chi k'o kaji' k'amöl taq b'ey kichin ri jalajoj samaj. Ri k'amöl b'ey richin ri q'atb'äl tzij pa ri tinamit, richin ri



nimab'äl k'u'x, ri mewayijal, rik'in k'a re' k'o utzilal taq na'oj.

Ke re' kinuk'un ki' ri nimak'amöl taq b'ey:

- Ajpop
- Ajpop K'amja
- Q'ale
- Ajtzij Winaq

*Pa kaka' yemewayijan nkijalala' ki' nkito' ki' pa ri kisamaj richin ke ri' k'o jun jeb'el patan samaj kik'in ri winaq'* (Sam Colop, 2008: 211).

Nkito' ki' nkijalaja' ki' ri kamöl taq b'ey toq ka'i' ye'uxlan ri ka'i' chik yesamäj richin pa chojmilaj pa utzilal k'o ri kitinamit, k'a ri' nkijäl chik ki' richin nkib'an ronojel ri samaj. Wakami yan ja ri' ri Chwimiq'ina tinamit chuqa' ri Chwa Tz'aq ke ri' rub'eyal yesamäj ri k'amöl taq b'ey. Kib'anon ka'i' moloj. Ri nab'ey moloj nsamäj ri nab'ey wolajuj q'ij richin ri ik' ri ruk'an ri wolajuj chik q'ij. Ke re' rub'eyal xkinuk' ki' pa ri kaxlan ik' richin nkichär ri kisamaj.



### *2.4.3. Kipab'al ri k'amöl taq b'ey pa ri mewayijal*

Ke re' k'a yemawayijan ri k'amöl taq b'ey ke re' nub'ij ri Popol Wuj.

*E kamöl taq b'ey, nüm ri kina'oj, nüm ri kimewayijal.*

*Ke ri' rub'eyal nkik'amowaj ri kik'aslem, ri kisamaj.*

*Jantape yek'amowan chke ri kikab'awila', jantape yemewayijan.*

*Ke re' k'a rub'eyal ri kimewayijal*

*Waqxaqk'al q'ij yemewayijan*

*Waqxaqk'al chik q'ij nkib'än kitoj ruma ri sachb'äl kimak,*

*Oxlajk'al q'ij chik yemawayijan jun chik oxlajk'al q'ij yexuke' nkib'än ruxukulem ri Kab'awil Tojil.*

*Xe k'a tulul,*



...



*xe k'a ajache'l,*

*xe k'a q'enum nkitij kan,*

*Man nkitäj ta kan kiway.*

*Wuqlajk'al q'ij nkib'än chik kitoj, wuqlajk'al  
chik q'ij majun k'a wäy nkitij, yemewayijan.*

*Namäy rub'eyal ri yemewayijan, ja re' k'a retal  
chi e k'amöl b'ey.*

*Ke ri' chuqa' nkixajanij ki', xa pa kiyonil k'a  
yek'oje' toq yemewayijan.*

*Pa kik'ojlib'al ri kawab'ila' yek'oje' k'a ronojel  
q'ij.*

*Yek'amowan k'a*

*Nkib'än k'a kitoj kikitzi'j*

*Chi paq q'ij chi chaq'a' e k'o k'a chi ri'*

*Ye'oq' k'a toq nkik'amowaj, nkik'utuj pa ruwi'  
jun k'asäs k'aslemal kichin ri k'amöl b'ey, kichin  
ri kajk'wal richin k'a ri kipatan samaj.*





*Nkitzu' nkik'uxlaj k'a ri kaj,*

*Ja k'a re' k'a nkib'än yek'amowan chke ri  
Kab'awila' (Sam Colop, 2008: 208).*

Toq yemewayijan xe k'a cha'on taq q'utu'n nkitij. Ri K'iche'a' kamöl taq b'ey toq yemewayijan nkitij k'a ruwäch che', ruya'al wäy. Janila k'a rejqalem ri mewayijal chi kiwäch ri nimak'amöl taq b'ey. Xa ruma k'a jun rub'eyal yenojjij, yek'amowan ruma ri kik'aslem. Ke ri' k'a chuqa' nkib'än kitoj chke ri kab'awila' richin nksiol ki' nkib'än kutzil nkik'utuj ri sachb'al kimak. Nkik'utuj k'a kuchuq'a' chke ri kab'awila' richin tik'asäs ri kik'aslem, ri kach'alal ri kipatan samaj. Ja q'ij nub'än nk'oje' jun kamöl b'ey chwäch ri patan samaj:

- 9 x 20 ja k'a ri' 180 q'ij (Nik'aj choltun)
- 13 x 20 ja k'a ri' 260 q'ij (Ja k'a re' q'ij richin ri Cholq'ij)
- 17 x 20 ja k'a ri' 340 q'ij



Ri k'amöl b'ey richin ri tinamit Chwa Tz'aq nkib'än kixukulem toq nkitir ri Cholq'ij ri ruchajin 260 q'ij ke ri' chuqa' richin ri Cholab' ri 365 q'ij. Ke ri' chuqa' toq nkichäp ri samaj, toq nk'ajär ri juna' toq nkik'is ri kisamaj pa ri kaxlan Cholq'ij. Konojel k'a ri k'amöl taq b'ey nkib'än ri kixukulem pa taq tinamit, pa ruq'a' tinamit ke ri' chuqa' ri q'atb'äl tzij. Konojel k'a re' k'o kixukulb'al kik'ojlem richin yek'amowan.



#### ***2.4.4. Kipab'al ri k'amöl b'ey richin yek'amowan***

Ri k'amöl taq b'ey yek'amowan ruma ri kitinamit, richin k'a ronojel pa ruchojmilal, ruma k'a ri kiway, ri k'aslem, chi jantape yek'asäs, nkik'amowaj k'a kuma e chajin. Yek'amowan chi majun b'ey k'a yepoqonotäj chi man nkil ta man napon ta ri k'ayewal pa kitinamit. Ronojel k'a samaj nkib'än ri k'amöl taq b'ey. E pa'äl k'a chi ruwäch ri q'atb'äl tzij, ri pwaqil, ri nimab'äl k'u'x pa ruwi' ri utzilal richin ri tinamit. Ke re' k'a yek'amowan:



...



*jXtsaqerisan k'a ri wo'o' q'ij!*

*Rat, Jun Raqam, Rat Ruk'u'x Kaj  
Ruk'u'x Ulew!*

*Rat, ri naya' qa b'eyomäl, ri qarway.*

*Rat, at te'ej at tata'aj.*

*Taya' chke ronojel ri k'äs, ronojel ri chäq'.*

*Taya' kik'aslem, kiraxnaqil ri kajk'wal.*

*Xkek'iyir ta,*

*Xkek'iy ta k'a ri xkatkilij, xkatchajij, jantape  
ta k'a xkatkinataj xkatkik'uxlaj pa kib'ey, pa  
kisaqil, pa raqän taq ya', pa siwan, chi kixe' ri  
k'am chi kixe' ri che'.*

*Taya' pe kal, taya' k'a kalk'wal. Man ta  
xkepoqonatäj, man ta xtkil k'ayewal chkij, chi  
kiwäch man ta k'a xkeq'olotäj.*

*Man ta k'a xtq'at ri kitzij, xkekajix ta, man  
ta xketz'iläx, man ta xkepoqonatäj ruma ri  
q'atb'äl tzij.*



*Man ta k'a xkexule' xkejote' pa taq b'ey.*

*Man ta k'a nkiyeq', nkivalib'ej chkiy chi kiwäch  
ri k'ayewal.*

*Ke'ak'waj pa ri ützt b'ey, pa ri saqil b'ey.*

*Man ta k'o kik'ayewal, man ta k'o kixich'oj,  
awuma rat, ruma ri atzij.*

*Ütz ta ri kik'aslem ri xkatkilij ri xkatkinataj, ri  
xkatkik'uxlaj.*

*Rat Ruk'u'x Kaj, Ruk'u'x Ulew, Rat Pison  
Q'aq'al, rat Tojil, Awilix Jaqawitz; xekaj,  
ruwach'ulew; ri kaji' gatemeb'al, ri qawaqtz'uk.*

*¡K'o ta ri saqil, tik'asäs ta ri ak'u'x kik'in pa  
kalaxik pa kik'aslem! (Sam Colop, 2008:  
209-211).*

Pa kalaxik ri ch'ob' man nojin ta chi xkekiyir, k'a toq xexich'on ke la Chi Ismachi' toq ri Ajpop K'otuja, ri Apop K'amja Istayul e k'amöl b'ey. Ri k'amöl b'ey kichin ri ch'ob' Ilokab' xkajo' k'a xkikamisaj ri K'otuja richin xe ta ri Istayul xk'oje'



82



...

ta kan. Ke re' k'a xpe ri oyowalen ri k'ayewal chi kikajol; xech'akon k'a ri aj K'iche'a'. Xkib'an k'a kimonjon, xkiya' k'a ab'äj xan chrij ri rulewal ri Chi Ismachi' tinamit.

Pa ri Kiwujil Chwimiq'ina nusol ri' ri rub'eyal xek'iyir ri k'amöl b'ey: akuchi k'a ye'apon kik'wan ketal, kilaqam ke re' xkiya' rutzijol chi ri tinamit re' e k'o k'a pa kiq'a' ri kaji' k'amöl taq b'ey. Ri nab'ey ka'i' k'amöl b'ey yesamäj k'a pa ruwi' ri tinamit, pa ruwi' ri lab'al samaj, ri ka'i' chik pa ruwi' ri retal ri kinimirisaxik ri kajawarem.

**Kik'ajtz'ik 13. K'amöl b'ey richin ri  
amaq', richin ri lab'al chuqa' ri ketal**



K'amöl b'ey	Ketal ri k'amöl b'ey
Ajpop <sup>27</sup>	Kaji' muj <sup>28</sup> Sub'aq <sup>29</sup> Ajchamcham <sup>30</sup> B'eleje Nakatab'aj <sup>31</sup> Ch'ami'y ib'oy ch'arab <sup>32</sup>
Ajpop K'amja	Oxib' muj <sup>33</sup> B'eleje Nakatab'aj Ch'ami'y ib'oy ch'arab <sup>34</sup>
Nima Rajpop Achi <sup>35</sup>	Ka'ib' muj <sup>36</sup>

27 Gobernante máximo

28 Cuatro plumerías verdes que hacen sombra sobre el trono

29 Flauta de hueso

30 Tambor

31 Nueve hongos en forma de piedra

32 Bastón con cabeza en forma de armadillo

33 Tres plumerías para sombra sobre el trono

34 Bastón con cabeza en forma de armadillo

35 Gran guerreo guardián de la estera

36 Dos plumerías para sombra sobre el trono



K'amöl b'ey	Ketal ri k'amöl b'ey
Ch'ut'i Rajpop Achi <sup>37</sup>	Jun muj <sup>38</sup>

(Carmack & Mondloch, 1983: 123).

#### 2.4.5. *Cha'äl k'amöl taq b'ey*

Ruma k'a xa jun k'amöl b'ey man ntikir ta nub'an ronojel ri samaj e k'o k'iy ri ruka'n taq k'amöl b'ey ri yeto'on kichin ri nimak'amöl b'ey, rije' k'o kik'ojlib'al, ja rije' k'a ri yetz'uye' pa ri nim ch'akät rub'anon rik'in jun pim teb'el che'. Ke ri' chuqa' e k'o k'amöl b'ey ri yetz'uye' pa ch'aa' chik ch'akät xe chi ri' b'anon rik'in jun xax che', man teb'el ta ri ch'akät. Re k'a achi'el ri ch'akät ye'okisäx ke la Chuwila' pa ri Ajpatan. Ri waqi' k'amöl taq b'ey ri yetz'uye' pa ri ch'akät ri man teb'el ta e ja k'a re':

- Q'alel/K'amöl b'ey ri q'aton tzij.
- Ajtzij winaq/ k'amöl b'ey ri nch'on pa kiwi' ri tinamit chwäch ri Ajaw K'iche'.

37 Pequeño guerreo guardián de la estera

38 Una plumería para sombra sobre el trono





- Nim Ch'okoj/Ri ajtz'ib' ri cholonel.
- Q'alel K'amja/ Ruka'n k'amöl b'ey ri q'aton tzij pa taq k'oxtun.
- Nim K'amja/K'amöl b'ey richin ri k'oxtun.
- Ajaw Lolmet/ Kamöl b'ey ri molonel richin ri b'o'j. Pa taq K'iche' soltzij nkitzijoj ri Lolkab'/ri molonel kab', Lolmay/molonel ri may, Lolkakaw/molonel kakaw.

Jujun chik k'amöl taq b'ey ri nkito' ri Ajaw K'iche' ja k'a re' samaj nkib'an:

- Oxi' Chokojib'/ Tijonela' richin ri ch'owen ri tz'ib'an tzij.
- Oxi' Utz'am Pop/ Rutaqoxel ri k'amöl b'ey pa ch'aa' chik tinamit.
- Oxi' Yakolija/Ajtz'aq (Carmack, 1983:183-184).
- Pop K'amja/ K'amöl b'ey ri nuk'un ri patan samaj pa ch'aa' chik tinamit, achi'el ri yenuk'un ri ruk'ulb'ik ri Ixlem rumi'al ri k'amöl b'ey Malaj, Tz'utujil tinamit richin



nk'ule' rik'in ri Q'uq'kumatz K'otuja, k'amöl  
b'ey Chi Ismachi'.

87



Konojel k'a ri k'amöl b'ey xekik'waj ri  
tz'onoj<sup>39</sup>(Carmack & Mondloch, 1983:192). Pa  
ri qaq'ijul ri tz'onoj ja k'a ri' jun chke ruk'u'x toq  
nuk'utüx ruq'a' ri xtän, ja ri' jun chke ri b'anoj pa  
ri maya' kulb'ik.

#### ***2.4.6. Ajch'ame'y ajq'ija'***

Achi'el k'a kinatan pe pa ronojel ri ch'ob' K'iche'  
k'o jun kikab'awil chajinel chuqa' jun k'amöl b'ey  
pab'al richin ri toj ri sipanme chi kiwäch. Pa ri  
Popol Wuj chuqa' ri Kiwujil Chwimiq'ina e ja  
k'a re':

---

39 Entrega de alimentos a los padres de la novia



Kik'ajtz'ik 14. Kab'awil chajinel chke ri ch'ob'  
nkib'ij k'a ri Popol Wuj ri Kiwujil Chwimiq'ina

Ch'ob'	Popol Wuj	Kiwujil Chwimiq'ina
Kawek	Ajaw Aj Tojil <sup>40</sup> Ajaw Q'uq'kumatz <sup>41</sup>	Cuatro Aj Tojil <sup>42</sup>
Ilokab'		Jun ajq'ij Ajaw Awilix <sup>43</sup>
Ajaw K'iche'		Jun ajq'ij Ajaw Jaqawitz <sup>44</sup>

***2.4.7. Na'otisanela', raxnaqila' k'amöl taq  
b'ey***

Chi kikojol ri k'amöl taq b'ey e k'o k'a ri na'otisanela', ri raxnaqila' ja k'a rije' ri ajna'oj

40 Gobernante del fuego sagrado a Tojil

41 Gobernante del fuego sagrado a Q'uq'kumatz

42 Encargados de las ceremonias a Tojil

43 Gobernante del fuego sagrado a Awilix

44 Gobernante del fuego sagrado a Jaqawitz (el kab'awil era de k'wa'l/variedad de jade)



ajpixab' chke ri winäq ri yemakun. Yenatäx k'a ka'i' rub'eyal ri samaj: Rajpoj Ajtz'alam chuqa' ri Utz'am Chinamital. Re k'amöl b'ey re' e k'o k'a chupa ri Nimajay Sokb'aqi.<sup>45</sup> Yekiya' k'a pa poqonal ri ajk'aweyal winäq richin nkisol k'i kuma ri Ximonel,<sup>46</sup> kum ri Rapanel,<sup>47</sup> richin k'a man yemakun ta chik. Toq xkisol k'a ki', ri winäq nkich'ajch'ojirisaj ki' richin man ta chik yemakun. (Carmack & Mondloch 1983).

**Kik'ajtz'ik 15. Kisamaj ri na'otisanela',  
raxnaqila' chuqa' ri ketal samaj**

Q'atöy tzij	Ketal samaj	Kisamaj
Rajpop Ajtz'alam <sup>48</sup>	Kotz'ijab'al pwaq <sup>49</sup>	Nk'ak'axaj, nkisol ri nima'q taq k'ayewal kichin ri tinamit.

45 Casa donde se limpian las faltas de las personas.

46 Persona que amarra.

47 Persona que corrige con xik'ay – rama.

48 Los del petate y la madera.

49 Guirnalda de plata traída del oriente.



Q'atöy tzij	Ketal samaj	Kisamaj
Utz'am Chinamital <sup>50</sup>	Kotz'ijab'al pwaq <sup>51</sup>	Nk'ak'axaj, nksol ri k'ayewal kichin ri tinamit.

Pa kaji' k'a xak nb'an ri ch'ajch'ojirisaxik:

- Ch'ajchojirisaxik kichin ri winäq rik'in ri saqitoq<sup>52</sup> chuqa' rik'in ri säq ruk'a' kej.<sup>53</sup> Pa ri qač'ijul e k'o ajq'ij<sup>54</sup> ri yekich'ajch'ojirisaj ri winäq rik'in ri tijax ab'äj.
- Kaji' mul ye'atin pa ri tuj richin nel kan nk'at kan ronojel ri itzelal k'o pa kich'akul ke re' k'a yech'ajchojir. Rik'in k'a xik'ay<sup>55</sup> yech'aj el.
- Nkiquim k'a ruya'al wäy, ruya'al q'utu'm. Pa ri qač'ijul e k'o na ajq'ija' ri nkik'owisaj ri

50 Los que guían a la comunidad.

51 Guirnalda de plata traída del oriente.

52 Pedernal blanco.

53 Cuerno blanco de venado.

54 Guías espirituales.

55 Rama delgada y flexible.



xex ti'ij pa ruch'akul ri yawa' richin nel kan ronojel ri itzelal.

- Ye'atin pa raxya' rik'in q'eb'un<sup>56</sup>, nkokisaj kan ri sel<sup>57</sup> pa ri kukub'.<sup>58</sup>.

Ja k'a ri Nakxit xunuk'ri rub'eyal kichin ri winäq nkitoj ri kimak richin yech'ajch'ojirisäx (Carmack & Mondloch, 1983:191-192). Nqaya' k'a retal chi pa ri maya' na'oj man xe ta okel chi ri winäq nkitoj ri kimak; okel chi toq yech'ajch'ojirisäx nketamaj chi man jub'ey ta chik nkib'an ri mak, chi man ta chik yemakun ke re' k'a nkiq'ät ri k'ayewal ri chwa'q kab'ij apo.

Pa ri Kiwujil Tamub' nutzijoj chi ri Ajtz'alam ri Utz'am Chinamital, yecha'öx richin ri samaj ruma k'a ja rije' e kajlk'waj ri nab'ey taq champomanela'. Xya'öx k'a chke ri kajawarem rik'in ri awas tem<sup>59</sup> chuqa' ri awas

---

56 Hierbabuena de menta bien deshecha.

57 Guacal grande.

58 Olla de barro para almacenar agua.

59 Banca larga y sagrada.



ch'akät<sup>60</sup>(Recinos, 1984: 39). Ri tzij awas okisan k'iy mul chi nuq'ajuj ri mak, tzaqala' re jun na'oj re' xupon ri' ruma ri na'oj richin ri kaxlan nimab'al k'u'x chi ja ri' ri mak, xa man ke ri' ta k'a pa ri maya' na'oj ja ri k'a ri' ri niman tzij chre ri ronojel ri loq'oläj, man nayeq' ta richin man yatmakun ta. Ruma k'a ri' majun chik winäq ntzuye' pa ri kich'akat kichin ri champomanela' richin manäq k'ayewal pa kik'aslib'al. Ja re k'a ri na'oj chi pa taq q'anjob'al tinamit ke la' chi Chnab' Jul toq ri alkal txa<sup>61</sup>ntzoloj pa jalajoj taq jay jantape nkik'waj ri ruch'akat. Xa ke re k'a chuqa' k'a ri q'aq'al pa jun jay, pa ri qaq'ijul ri maya' achala'il ri ruch'akat ri mama'aj xe k'a richin rija', we jun ak'wal ntz'uye' k'a chi ri' toq xtnimär xa chanin k'a xtsaqir ri ruwi'. Ja k'a re' ri ketal kichin re k'amöl b'ey re': ri sik'ajan<sup>62</sup>, rub'aqil koj,<sup>63</sup> rub'aqil b'alam.<sup>64</sup>

60 Banco pequeño sagrado.

61 Alcalde rezador.

62 Flor de tabaco.

63 Hueso de puma.

64 Hueso de jaguar.



Ri Kiwujil Tamub' chuqa' nutzijoj ri rub'eyal ch'ajchojirisaxik kichin ri winäq ri e ajmak. Ri ye'atin k'a pa raxya' rik'in q'eb'un nkokisaj k'a ri sel atinib'äl, ri kukub' atinib'äl (Recinos, 1984:41).

#### ***2.4.8. Kisamaj ri champomanela' kichin ri ch'ob' K'iche'***

Ri ajch'ob' K'iche' e jun nimaläj rulewal saq'amaq' akuchi k'a k'o kajawarem pa kiwi' ri Tamub' chuqa' ri Ilokab'. Ri ch'ob' Kaweq K'iche' k'o k'a bejeje' kamöl taq b'ey chupam ri rajawarem.

#### **Kik'ajtz'ik 16. Kisamaj ri champomanela' kichin ri Ch'ob' K'iche'**

No.	Patan samaj
1.	Ajaw Ajpop/ Nimak'amöl b'ey pa ri nimaläj rulewal saq'amaq'.
2.	Ajaw Ajpop K'amja/ Nimak'amöl b'ey ri ruka'n ruk'exel ri Ajaw Ajpop.



No.	Patan samaj
3.	Nim Ch'okoj Kaweq/ K'amöl b'ey richin ri chowen ri tz'ib'an tzij kichin ri Kaweq.
4.	Ajaw Aj Tojil/ Nimak'amöl b'ey richin ri loq'oläj q'aq' ri xukulem chre ri Tojil.
5.	Ajaw Q'uq'kumatz/ Nimak'amöl b'ey richin ri loq'oläj q'aq' ri xukulem chre ri Q'uq'kumatz.
6.	Popol Winaq Chi T'uy/ Ajpwaq k'amöl b'ey/ruchajinel ri q'anapwaq ri b'eyomäl.
7.	Lolmet Kejnay/ Rumolöy tojb'äl (yetojon rik'in: ruti'ij kej, b'o'j, kakaw, kab' chuqa' rik'in samaj).
8.	Popol Winaq Pa Jom TzalatZ'/K'amöl b'ey ri nunuk' ri maya' chajchay chuqa' chaqa' chik silonik
9.	Uchuch K'amja/ K'amöl b'ey ri nuk'ul kitziq ri champomanela' chre ri tinamit chuqa' ri rati't pixab' richin ri champomanel.

(Sam Colop, 2008:195).

Ronojel k'a ri patan samaj richin ri ch'ampomal jun k'a aj Nimajay ri npa'e' chi ruwäch xa aj jun Kaweq. Okel nqab'ij chi ri nab'ey taq



Nimajay xkinuk' ki' kik'in ri k'alk'wal ri nab'ey taq champomanela'. Ri Nimajay ruk'wan k'a kib'i' ri winäq pa ruq'axanem ri q'ijul ri kib'i' ri Nimajay; xejalatäj kuma ri rub'i' ri patan samaj. Re re' k'a nqaya' retal pa ri Chwimiq'ina tinamit, toq jun q'atb'äl tzij nuchäp, rusamaj pa kiwi' ri ruchinamit. Ri rachb'il k'a man nkoyoj ta rik'in ri rub'i' xa nkokisaj ri rub'i' ri chinamit. Jun tz'eteb'äl re': ri ma Domingo Tzul, ja rija' ri kamöl b'ey richin ri Paquí chinamit. Toq napon pa taq moloj kik'in ri 48 chinamit xa majun k'a nkoyoj rik'in ri rub'i' xa Paquí xtb'ix k'a chre.

Pa ri maya' q'atb'äl tzij richin ri Chuwila' k'o k'a waqxaqi' patan samaj, pa jujunal xtpa'e' chi ruwäch jun cha'on winäq kichin ri waqxaqi' chinamit richin ri Chuwila'. Re re' chuqa' nq'alatäj pa ri k'iche' tinamit Santa Lucía Utatlán, akuchi k'a kaji' juna' nkib'än ri k'amöl b'ey, re winäq k'a re npa'e' chi ruwäch petenäq k'a chupam jun chke ri wuqu' chinamit richin ri tinamit.





Ri patan samaj nkiya' k'a nīm rejqalem chupam ri ch'ob' K'iche' ruma k'a ri winäq e cha'on yetikir nkib'an ka'i' uxlab'ixel samaj: Ajaw Aj Tojil chuqa' Ajaw Quq'kumatz. Nīm k'a chuqa' rejqalem ri k'amöl b'ey pa'al chi ruwäch ri maya' chajchay: Popol Winaq Pa Jom Tzalat'. Ri rupatan samaj ri ixöq Uchuch K'amja<sup>65</sup> janila k'a okel rusamaj achi'el ri chaqa' chik patan samaj.

Jun chik chke ri cha'on rayib'al kichin ri K'iche' ja ri' chi ri nab'ey ka'i' Nimajay kichin ri champomanela' tikirel yetz'ib'atäj kik'in ri kib'i' ri kamöl b'ey. Ri rachoch ri Ajaw Ajpop rub'i' K'uja,<sup>66</sup> ri rachoch ri Ajaw Ajpop K'amja rub'ini'an Tz'ikinaja.<sup>67</sup>

Ri Naja'ib' Ajaw Q'alel k'o k'a b'eleje' patan samaj chupam ri kichampomal.

---

65 Abuela consejera del gobernante.

66 Casa del Granero.

67 Casa de Pájaros.

**Kik'ajtz'ik 17. Patan Samaj richin  
ri ch'ob'Nija'ib' Ajaw Q'alel**

97



No.	Patan samaj
1.	Ajaw Q'alel/ K'amöl b'ey ri q'aton tzij.
2.	Ajaw Ajtzik Winaq/ Ajruch'ab'al ri k'amöl b'ey.
3.	Ajaw Q'alel K'amja/ Ri ruk'exel ri Ajaw Q'alel toq man k'o ta.
4.	Nima K'amja/Ruka'n ruk'exel ri Ajaw Q'alel toq man k'o ta.
5.	Uchuch K'amja/ K'amöl b'ey ri nuk'ul kitzij ri champomanela' chre ri tinamit chuqa' ri rati't pixab' richin ri champomanel.
6.	Nim Ch'ocoj Nija'ib'/K'amöl b'ey richin ri chowen ri tz'ib'an tzij kichin ri Nija'ib'
7.	Ajaw Awilix/ Nimak'amöl b'ey richin ri loq'oläj q'aq' ri xukulem chre ri Awilix.
8.	Yakolatam Utz'am Pop Saqlatol/ K'amöl b'ey ri nchajin ri ch'ajch'ojirisaxik ri rulewal ri Nija'ib' richin nq'alaj.
9.	Nima Lolmet Ye'oltux/Rumolöy tojb'al (yetojon rik'in: ruti'ij kej, b'o'j, kakaw, kab' chuqa' rik'in samaj).

(Sam Colop,2008:196).



Ri Nija'ib' k'o k'a oxi' kipatan samaj: 1. Ajaw Q'alel K'amja, 2. Nima K'amja, 3. Uchuch K'amja.

Ri Ajaw K'iche' k'o k'a kaji' patan samaj pa ri kichampomal.

**Kik'ajtz'ik 18. Patan samaj kichin  
ri ch'ob' Ajaw K'iche'**

No.	Patan samaj
1.	Ajtzik Winaq Ajaw/Ajkich'ab'al ri Ajaw K'iche'
2.	Ajaw Lolmet/ Rumolöy tojb'äl (yetojon rik'in: ruti'ij kej, b'o'j, kakaw, kab' chuqa' rik'in samaj)
3.	Nim Ch'ocoj Ajaw / K'amöl b'ey richin ri chowen ri tz'ib'an tzij kichin ri Ajaw K'iche'
4.	Ajaw Jaqawitz/ Nimak'amöl b'ey richin ri loq'oläj q'aq' ri xukulem chre ri Jaqawitz

(Sam Colop, 2008:196).

Patan samaj richin ri champomal ch'ob' Saqik.

## Kik'ajtz'ik 19. Patan samaj richin ri Ch'ob' Saqik

No.	Patan samaj
1.	Tz'utuja/ K'amöl b'e ri chajinel ri jay akuchi nkiyäk ri rija'tz ixim.
2.	Q'alel Saqik/ K'amöl b'ey ri nutzu' ronojel, ri q'aton tzij.

(Sam Colop, 2008:197).

E ka'i' champomanela' nkijunumaj k'a ri Nimajay (ri b'anöy jay).

### ***2.4.9. Kalaxik k'ajolaxik ri Ajpoj richin ri ch'ob' K'iche'***

Nab'ey k'a ri' xa e kaji' ri ch'ob' K'iche' ruma k'a e kalk'wal ri nab'ey kaji' k'ulaj winäq. Xa k'a ri rukaj kulaj man xk'oje' ta k'alk'wal ruma xa ak'wal na xkäm ri achin. Pa jujun pera nkinataj chi ri rakaj ch'ob' K'iche', ri aj Saqik' k'o k'a kipatan samaj xe chi manäq kajpop.





## Kik'ajtz'ik 20. Rujuk'al kik'ajtz'ik

Kalaxik k'ajolaxik ri Ajpop richin ri ch'ob'  
K'iche'

Kawek K'iche'	Nija'ib' Ajaw Qalel	Ajaw K'iche'
<ul style="list-style-type: none"> <li>• B'alam Kitz'e</li> <li>• K'oqawib'</li> <li>• B'alam Konache'</li> <li>• K'otuja e Istayul</li> <li>• Q'uq'kumatz y K'otuja</li> <li>• Tepepul e Istayul</li> <li>• K'ikab' y Q'awisimaj Nimirisanem rulewal K'iche'</li> <li>• Tepepul e Istayul</li> <li>• Tekum y Tepepul</li> <li>• Wajxaqib' K'am y K'ikab'</li> <li>• Wuqub' No'j y Kuwaterpech</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• B'alam Aq'ab'</li> <li>• K'o'akul y K'o'akutek</li> <li>• K'ochajuj y K'otz'ibaja</li> <li>• B'elejeb' Kej</li> <li>• K'otuja</li> <li>• B'atz'a</li> <li>• Istayul</li> <li>• K'otuja'</li> <li>• B'elejeb' Kej</li> <li>• Ke'ema</li> <li>• Ajaw K'otuja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Majuk'utaj</li> <li>• K'o'ajaw</li> <li>• Q'aq'Laqam</li> <li>• K'okosom</li> <li>• K'omajkum</li> <li>• Wuqub' Aj</li> <li>• K'okamel</li> <li>• K'oyabakoj</li> <li>• Winaq B'alam</li> </ul>



Kawek K'iche'	Nija'ib' Ajaw Qalel	Ajaw K'iche'
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oxib' Kej y Belejeb' Tz'i' (toq xe'oqa ri k'axlani')</li> <li>• Tekum y Tepepul</li> <li>• Ma Juan de Rojas chuqa' Ma Juan Cortés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ma Cristóbal</li> <li>• Ma Pedro de Robles</li> </ul>	

(Sam Colop, 2008:2014-2015).

Ri k'isb'äl champomanela' kichin ri Kaweq K'iche' chuqa' ri Nija'ib' Ajaw Qalel xa kaxlan k'a ri kib'i' ruma xkichäp ri kipatan samaj toq xe'oqa ri kaxlani' ke re' k'a xya'öx kaxlan kib'i' ke re' xmestäx ri maya' kib'i'.

#### ***2.4.10. Rub'eyal yatapon pa ri patan samaj kichin ri Ajpop***

Ri Popol Wuj nutzijoj chi ri champomanela' xkiya' kan ri kipatan samaj chke ri kalk'waj achi'el k'a nq'alaj pa ri ruka'n jotay kichin ri Ajpop.



—

..

## Kik'ajtz'ik 21. Rujukal jun kik'ajtz'ik

Kalaxik k'ajolaxik ri champomanela' kik'in ri nab'ey qati't qamama'

Ch'ob'	Kaweq	Nija'ib'	Ajaw K'iche'
Nab'ey kamöl b'ey	B'alam Ki'tze'	B'alam Aq'ab'	Majuq'utaj
Juley chi alaxik	K'okawib'	K'o'ajui y K'oakutek	K'o'ajaw

Toq xek'iyir xenimär k'a xkinuk' chik ri Nimajay xkib'an ri Q'uma'r Ka'aj tzaqala' xtz'ukutäj ri cha'onik kichin ri k'amöl taq b'ey kichin ri Nimajay ke la' pa popol tzij,<sup>68</sup> re jun k'a b'anoj re' yalan okel ruma k'a xjalatäj chi ri patan samaj nk'oje' pa kiq'a' ri alk'walaxela' ruma ri cha'on nuk'ulem champomal.

Pa ri Kiwujil Tz'oloy Ya' tz'ib'atäl ka'i' cha'on nuk'ulem champomal ri xb'anatäj toq majani xe'oqa ri kaxlani'. Ri nab'ey cha'onem xb'an

---

68 Reunión de consejo.



toq xok champomanel ri Jun Ik' ri kaji' amaq' xetzijon xkicha' richin nok ri Ajaw (Otzoy, 1999: 182).

103



Ri ruka'n cha'on nuk'ulem champomal xb'anatäj toq ri Cholq'ij Jun Kan. Xecha'öx k'a ri Kaji' Imox chuqa' ri B'eleje' K'at (Otzoy, 1999:184). Ja ri je' k'a ri e k'amöl b'ey toq xe'oqa ri kaxlani' pa ri 1524 juna'. Wuqu' jun xtq'ax pa ri 1531 xkäm ri B'eleje' K'at. Toq xb'anatäj k'a re' ri ma Pedro de Alvarado xuya' ri ma Jorge chi ja rija' ri k'amöl b'ey man xuya' ta k'a q'ij chke ri Kaqchikela' richin nkicha' ri kik'amöl b'ey. Pa ri Kiwujil Tz'oluj Ya' tz'ib'atäl chi man xk'oje' ta k'a ri popol tzij richin nb'an ri cha'onem (Otzoy, 1999:189).

Pa ri Kiwujil ri Ajpop Izkin Nija'ib' tz'ib'atäl chi pa ri 1558, jukal waqxaqlajuj juna' chi xe'oqa ri kaxlani' xb'an k'a jun cha'on nuk'ulem champomal kichin ri Ajpop K'iche' chuqa' ri Ajpop K'amja ke la' Chwa Tz'aq. Xya'öx k'a



chke ri pison q'aq'al: makitzalb'aq<sup>69</sup>, rub'akil koj<sup>70</sup>, rub'aqil b'alam<sup>71</sup>, ch'ame'y<sup>72</sup>, chwachin pwaq<sup>73</sup>. Ronojel k'a re' k'amon pe ke la' ojer kan pa releb'al q'ij. Ri tzij nub'ij k'a chi xe'apon champomanela' kichin ri okel K'iche' tinamit richin xkicha' chuqa' xkijäch ri pison q'aq'al. Pa ri 1538 xek'oje' 20 champonela' kichin kicha'ik ri Ajpop (Recinos, 1984:101-103).

---

69 Huesos envueltos.

70 Huesos de puma.

71 Huesos de jaguar.

72 Bastón

73 Corona de plata.

Kik'ajtz'ik 22. Champomanela' ri  
xekicha' ri Ajpop pa ri 1538 juna'

105



—

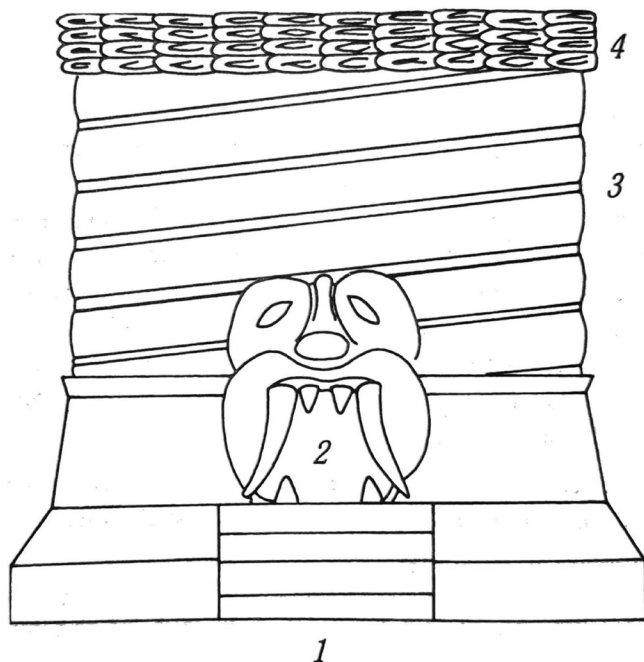
No.	Kib'i'ri k'amöl b'ey	Rub'i'ri K'iche' tinamit	Rub'i'ri tinamit <sup>74</sup>
1.	Ma Juan Osorio Cortés Saqnoy	K'ulaja', Xelaju'	Chi Lajuj Kej
2.	Ma José	Aj Uwila	Chuwila'
3.	Ma Juan Cortés	Aj Sajkab'aja	Saqkabaja
4.	Ma Juan Gómez	UleKab'	IloKab'
5.		Aj Rijkiqakilaja'	
6.	Ma Domingo Gómez Us	Tz'oloch'e'	Tz'oloch'e'
7.	Ma Baltasar	Aj Mik'ina	Chwimiq'ina
8.	Ma Pedro de Alvarado	Aj Mik'ina	Chwimiq'ina
9.	Ma Francisco	Aj Pa Sija'	Siyaja'

74 Nombre del municipio en la actualidad.



No.	Kib'i'ri k'amöl b'ey	Rub'i'ri K'iche' tinamit	Rub'i'ri tinamit <sup>74</sup>
10.	Ma Francisco Vásquez	Aj Cholochik Chaj	
11.	Ma Domingo López	Aj Uwaxaq	
12.	Ma Francisco Vázquez	Aj K'ajolkej	Chi K'aqol Kej
13.	Ma Francisco Chaj	Aj Xoq'jo	
14.	Ma Diego Pérez	Kemaxiquil	
15.	Ma Domingo	Aj San Felipe	San Felipe
16.	Ma Francisco Tz'ikin	Aj San Martín	San Martín Zapotitlán
17.	Ma Pedro Vásquez	Aj San Francisco	San Francisco Zapotitlán
18.	Ma Francisco	Aj San Luis	
19.	Ma Francisco Avalos	Aj Yab'akoj	Cuyotenango
20.	Ma Pedro López	Aj Samayak	Samayak

(Recinos, 1984: 97-103).



1. Graderío de acceso
2. Pórtico en forma de cabeza de Serpiente
3. Templo cilíndrico (cuerpo serpentineo)
4. Plumas verdes

Reconstrucción del templo de Q'uq'kumatz. Carmack, Robert. (2001). *Kik'ulmatajem le K'iche'aab' - Evolución del reino K'iche'*. PP 366.





### **3.Ch'ob' Tamub' chuqa' Ilokab'**

#### **3.1. Chob' Tamub'**

Ri Popol Wuj nutzijoj chi ri aj Tamub', toq k'a man jani ta ye'el pe pa releb'al q'ij kik'in ri aj K'iche' chuqa' ri aj Ilokab', xjach chke ri kikab'awil Tojil ri junam kan richin ri ch'ob'ichal K'iche'. (Sam Colop, 2008: 142).

Ri Kiwujil Tamub' nutzijoj runuk'ik chuqa' rusamajixik ri Nimajay pa kijujunal, ke ri' chuqa' pa taq jalajoj rucholajem ri b'anob'äl ri ruximon ri' rik'in ri ruk'iyirisanik ri tinamit. Ke ri' chuqa' nutzijoj ri chinamital chuqa' ri kalpul. Ri q'ij ya'on kan pa re Wujil re re' ja ri' ri rukab'laj q'ij, rulaj ik' richin ri oxq'o' b'elejlajk'al juna', nutzijoj kik'aslem ri ojer taq winäq. E ka'i' winäq



110 xkitz'ib'aj re Wujil re re', ri nab'ey ja ri' ri Mama'  
••• Ajaw, ri Ajpop Ajtzij Winaq Ek'o'amaq' chuqa'  
= ri Rajawal Tamub', ri xkib'ini'aj pa kaxlan Don  
= Juan de Torres.

Ri ruka'n tz'ib'anel richin re Wujil re re' ja ri' ri Rajpop Achij Eskaj, ri xkib'ini'aj pa kaxlan Don Diego Ramírez, rija' ruchaq' kan ri ma Don Juan de Torres (Recinos, 1984: 63).

Ri Wujil nutzijoj chi kak'ulaj winäq xkitikirisaj, xkijotayij ruk'aslem ri Ch'ob'Tamub' toq xe'apon chi releb'al q'ij, rije' ri:

- K'opichoch chuqa' rixjayil Jun Kar, chuqa'
- K'ochojlan chuqa' rixjayil Ixb'it (Recinos, 1984: 25).

Ri Kiwujil Chwimiq'ina' nutzijoj chi e kaji' ri ajawa' chi Tamub':

- K'opichoch
- K'ochojlan
- Majq'inalo'
- K'oqanawil



Rije' xesejetäj qa pa juyu' Amaq' Tam (Carmack & Mondloch, 1983:175).

111



Ri Kiwujil Tamub' nutzizoj ri jalajoj peraj b'anob'äl tinamit ri rub'uni'an winaq, ri nuk'ut chi nab'ey xe'ok molonela' chuqa' xukanela' k'a xkisejetäj qa ki' pa tiko'm.

Ri nab'ey taq winaq nkitzizoj nima'q taq q'ijul k'a ri k'isb'äl taq winaq nkitzizoj ko'öl taq q'ijul. Nsol lajuj winaq rik'in rub'eyal kik'aslem, kichampomanela', kijotayil (Recinos, 1984:25-37).



**Kik'ajtz'ik 23. Rub'eyal runuk'ik chi  
peraj ri winaq richin ri ch'ob'Tamub'**

Winaq	Ruwäch
Nab'ey winaq	Ja ri nab'ey kak'ulaj winäq ri xe'el pe pa releb'al q'ij, ri xkich'är ki pa waqxaqlajuj molojri'il winäq richin nkichäp ri taq'aj chuqa' ri juyu', nkokisaj kan ral ch'ab', q'aq' chuqa' ri chay. K'o kan kik'in ri koj <sup>75</sup> chuqa' ri b'alam, kinawal chajinel ja ri kan ri Tekum B'alam. Xkik'am pe b'oko' chuqa' patan ri nuq'ajuj ri pab'al richin jun q'atöy tzij.
Ruka'n winaq	Ri alk'walaxel kichin ri nab'ey taq k'ulaj ja ri q'ux ja ri' kan kitzyaqb'al, nkimol kan ri kab' chuqa' ri ch'eken, rik'in ral ch'ab' nkixukaj kan ri k'eche'umul, chuqa' ri kej, nkib'an kan kisi'. Nkokisaj kan pom richin nkisipaj kan chre ri releb'al q'ij.



Winaq	Ruwäch
	<p>E k'äs kan chi ruxe' taq ruq'a' ri tokan richin nkikuch kan ki' chi ruwäch ri ruq'aq'al ri q'ijul. Man tikirel najilax chi jutaq winaq ri juna' xek'ase' chri'. Ruma chi juna' xek'ase' chri', xk'iyir ri tinamit, xkinuk' ki pa ach'alalri'il. Ke ri' chuqa' xe'aläx ri jalajoj champomali'. Ri iy, ri mam, kichin ri nab'ey k'ulaj ja ri kan ri Akul chuqa' ri Kukum, ri kalk'wal rije' ja ri xkinuk' ri nab'ey taq chinamital kik'in kulewal chuqa' ri nab'ey taq Nimajay. Ri wo'o' ralk'walaxel ri Akul xkitikirisaj runuk'ik ri nab'ey Nimajay chuqa' kaji' chinamital:</p> <ol style="list-style-type: none"><li data-bbox="327 949 777 1032">1. Nimajay Ajpop Atzij Winaq Ek'o'amaq'</li><li data-bbox="327 1040 724 1078">2. Ruka'n chinamital Q'alel</li><li data-bbox="327 1085 719 1123">3. Rox chinamital Ajtunala</li><li data-bbox="327 1130 804 1214">4. Rukaj chinamital Nim Chokoj Teku</li><li data-bbox="327 1221 804 1259">5. Ro' chinamital Uchuch K'amja</li></ol>



Winaq	Ruwäch
	<p>Ri kaji' ralk'walaxel ri Kukum xkitikirisaj ri Nimajay:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>6. Nimajay Q'alel</li><li>7. Ruka'n Nimajay Ajpop K'amja</li><li>8. Rox Nimajay Ajaw Ulis</li><li>9. Rukaj Nimajay Ajaw Julajuj</li></ol> <p>Ruma k'a ri', chi ronojel, b'eleje' chinamital chuqa' b'eleje' champomanela' xub'an qa. Chuqa' nutzijoj b'eleje' Utzam Chinamital chuqa' b'eleje' Ajtz'alam, ri k'amöl taq b'ey ri yekito' ri winäq richin nkichojmirisaj ki richin jun ütz tinamital.</p> <p>Okel rutz'etel chi jub'a' ma ronojel kib'i' ri chinamital chuqa' ri Nimajay ja ri' ri kipatan samaj chke ri champomal.</p>



Winaq	Ruwäch
Rox winaq	<p>Ri kijotayil ri K'okanawil, chuqa' kib'ini'an Kakojib', chi konojel kinuk'un kab'lajuj Nimajay.</p> <p>Ri ralk'wal ri Q'alel xkitikirisaj waqxaqi' Nimajay.</p> <p>10. Nab'ey Nimajay Q'alel</p> <p>11. Ruka'n Nimajay Ajtzij Qinaq Kakoj</p> <p>12. Rox Nimajay Q'alel K'amja</p> <p>13. Rukaj Nimajay Ajaw Nima K'amja</p> <p>14. Ro' Nimajay Ajaw Wajxak</p> <p>15. Ruwaq Nimajay Ajaw Nima Pop</p> <p>16. Ruwuq Nimajay Ajaw Tukur</p> <p>17. Ruwaqxaq Nimajay Yakola</p> <p>Ri kaji' ralk'wal ri K'okanawil xkitikirisaj kaji' Nimajay.</p> <p>18. Nab'ey Nimajay Ajaw Aj Tojil</p> <p>19. Ruka'n Nimajay Ajaw Ajyatas</p> <p>20. Rox Nimajay Julajuj</p> <p>21. Rukaj Nimajay Ajaw Yakolan Ajba'q</p>



Winaq	Ruwäch
	<p>Ruma k'a ri', chi ronojel, nub'an qa kab'lajuj kichampomanela', kab'lajuj Utz'am Chinamital chuqa' kab'lajuj Ajtz'alam.</p> <p>Ke ri' chuqa' xa jub'a' ma ronojel kib'i' ri Nimajay ja ri' ri kipatan samaj chke ri champomal.</p>
Rukaj winaq	<p>Ri waqxaqi' ralk'wal ri Majq'inalo'.</p>
Ro' winaq	<p>Ke taq re q'ijul re' chuqa', ri winäq k'a e k'äs na chi ruxe' ruq'a', rumujal ri tokan. Ntzijöx kib'i' ri champomanela' ri xeb'eyin pa releb'al q'ij chuqa' pa Xib'alb'a, ri yech'on, yetzijon kan rik'in ri Ruk'u'x Kaj, Ruk'u'x Ulew.</p> <p>22. B'elejeb' Q'ij ralk'wal ri Ajpop Ajtzij Winaq Ek'o'amaq'</p> <p>23. Aj Walikom ralk'wal ri Q'alel Tam</p>
Ruwaq winaq	<p>Kib'i' ri champomanela':</p> <p>24. Koma'ij Q'inom hijo de B'elejeb' Q'ij</p> <p>25. Ajpop Toj hijo de Aj Walikom</p>



Winaq	Ruwäch
	Kib'i' ri champomanela': 26. Kokutum ralk'wal ri Koma'ij Q'inom 27. Yewal Tamub' ralk'wal ri Ajpop Toj
Ruwaqxaq winaq	Kib'i' ri champomanela': 28. Kotzokil ralk'wal ri Kokotum 29. Kotomil ralk'wal ri Yewal Tamub'
Rub'elej winaq	Ralk'wal ri Kokutum Yewal Tamub'
Rulaj winaq	Ruperaj q'ijul akuchi xk'ase' ri K'ikab' rik'in Chakaj chuqa' ri Kaletam

Xa jub'a' ma junam rub'eyal nutzijoj ri Kiwujil K'oyoy, ri rub'eyal xkijalwachij ri b'eyajinela' winäq ri nkitij kan wonon pa ruk'exel xe'ok chi rub'anik jome't taq jay. K'a ri' xkil kik'ojlib'al, xkitz'uk kachoch, xkib'onij rik'in chum chuqa' sajkab'.

Ri Kiwujil Tamub' yalan ützt nusol ri kinimajay ri nab'ey taq ajawa' Tamub' ke ri' chuqa' nusejetaj



118



chi k'o kan kitz'aq, jun kachoch (Recinos, 1984:49).

- K'opichoch
- K'ochojlan
- Majq'inalo'
- K'oqanawil



Kik'ajtz'ik 24. Runimajay ri  
Ajaw Tamub' K'opichoch

119



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri ajaw Tamub'	Tz'aq
1. K'opichoch	1. Nab'ey Nimajay Chinamit Ajpop Ajtzij Winaq Ek'o'amaq' kichampomanel Koqutum nkib'an kan popol tzij.	Tz'aq rachoch ri champomal Koqutum.
	2. Ruka'n Nimajay Tz'aq Maqb'il Tuch akuchi nkimol kan ki ri Rajpop Achij	Saqrij Tum Saqrij Kamachal



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri ajaw Tamub'	Tz'aq
	3. Rox Nimajay Kaleyol, akuchi nkib'an kan ri Popol tzij.	Kaleyol Popol Winaq Istayul Pexpechul Tzuktzunay Suy Menchu' Popol Winaq Xok Tzokokob' Q'iq Tuj
	4. Rukaj Nimajay Nim Chikoj Techu'.	
	5. Ro' Nimajay Uchuch K'amja.	

(Recinos, 1984: 49-51).



Kik'ajtz'ik 25. Runimajay ri  
Ajaw Tamub' K'ochojlan

121



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri ajaw Tamub'	Tz'aq
2. K'ochojlan	1. Nab'ey Nimajay Kaletam	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mamaskq'i'</li><li>• Ub'akawach Meb'a Ukalachich</li><li>• Roj</li><li>• Kutek Pop K'amja</li><li>• Tzalik Pop K'amja</li><li>• Menchu</li><li>• Kewek Rajpop Ajtz'alam</li><li>• Ajpwaq Saq Imox</li><li>• To'aj</li></ul>
	2. Ruka'n Nimajay Ajpop K'amja	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajpop K'amja</li><li>• Ajtzib'a K'ajol Pop K'amja</li><li>• K'ajol Pop K'amja</li></ul>



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri ajaw Tamub'	Tz'aq
	3. Rox Nimajay Wulis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• B'ita Pakal Pop K'amja</li> <li>• K'ajol B'alam Pop K'amja</li> <li>• Tawus Pop K'amja</li> </ul>
	4. Rukaj Nimajay Julajuj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Julajuj Popol Winaq Ixchuk'am</li> <li>• Te B'alam Pop K'amja</li> </ul>

(Recinos, 1984: 51-53)

### Kik'ajtz'ik 26. Runimajay ri Ajaw Tamub' Majq'inalo'

Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri ajaw Tamub'	Tz'aq
3. Majq'inalo'	Nab'ey Nimajay	• Utiw Lolmet



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri ajaw Tamub'	Tz'aq
	Nimajay Atzij Winaq Kakojo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Atzij Winaq Kakojo</li><li>• Saqimuy</li><li>• Tzaqi Istayul</li><li>• Popol Winaq Witzin K'at</li><li>• Palanik</li><li>• Popol Winaq Tapal</li></ul>
	Nimajay Q'alel K'amja	<ul style="list-style-type: none"><li>• Q'alel K'amja</li><li>• Ajpwaq Koj</li><li>• Kajache'</li><li>• Charayk</li><li>• Xakam</li><li>• Yaxontzul</li></ul>
	4. Nimajay Nima K'amja	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nima K'amja</li><li>• Popol Winaq Saq Imox</li></ul>
	5. Nimajay Nima Pop	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nima Pop</li></ul>



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri ajaw Tamub'	Tz'aq
	6. Nimajay Wajxak	• Popol Winaq Chukin
	7. Nimajay Nim Chikoj Tukur	• Nim Chikoj Tukur
	8. Nimajay Yakola	• Yakola Ajb'aq

(Recinos, 1984: 53).

Ri Nimajay chke ri K'okanawil nab'ey yeq'alaj kan pa ri rox winaq, xe chi yeq'alajirisäx kik'in ri tz'aq.

### Kik'ajtz'ik 27. Runimajay ri Ajaw Tamub' K'okanawil

Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri champomal Tamub'	Tz'aq
4. K'okanawil	1. Nab'ey Nimajay Aj Tojil	• Aj Tojil • Yakola Ixtus



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri champomal Tamub'	Tz'aq
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Popol Winaq Istayul</li><li>• Julajuj Otzok</li><li>• Kotuja</li></ul>
	2. Nimajay Ajjataz	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajjataz</li><li>• Popol Winaq Tzab'</li><li>• Kotuja</li><li>• Istayul</li><li>• Popol Winaq Pikaxul</li><li>• Lolmet Pulub'</li><li>• Kanchulim Atzij Winaq</li><li>• Lolmet Ixchakan</li><li>• Popol Winaq Q'ij</li></ul>
	3. Nimajay Q'alel Julajuj	<ul style="list-style-type: none"><li>• Julajuj</li></ul>



Ajaw Tamub'	Nimajay chke ri ralk'wal ri champomal Tamub'	Tz'aq
	4. Nimajay Yakola	• Man nutzijoj ta ri tz'aq

(Recinos, 1984: 53-55).

Ri Kiwujil Tamub' nutzijoj, pa ruk'isb'al ri wujil, chi ri ajawa' Tamub' (Recinos, 1984: 55-61), xek'oje' julajuj kikalpul, ja re re':

### **Nab'ey kalpul Amaq'Tam**

- Ajpop Raxajta'iy Ukalachij
- Q'alel Ixk'oy Ib'oy
- Kale Winaq Koroxon
- Q'alel Chiro' Chiroy y Chikop

### **Ruka'n kalpul Aj Chali B'alaj**

- Q'alel Satalib'al Kalachij
- Rajpop Achik Yakab'
- Q'alel Katok B'alam



- Ukalachij Katok B'alam
- Q'alel Ixtab'ir

127



### **Rox kalpul Aj Tzutub'a**

- Ajpop Chowis
- Q'alel Kokota'
- Rajpop Achij Tokos
- Q'alel Ixkub'
- Ukalachij Xkib'ikaj

### **Rukaj kalpul Aj Saqinoy**

- Ajpop Kema
- Q'alel Kakb'itz
- Rajpop Achij Ub'aq'uwach
- Ukalachij Xikin
- Q'alel Ji'ol
- Rajpop Achij Aj Tonalá'
- Q'alel Ixkub'

### **Ro' kalpul Aj Saqmolob'**

- Ajpop Kema



- Q'alel Kakb'itz
- Rajpop Achij Ub'aq'uwach
- Ukalachij Xikik

### **Ruwaq kalpul Aq'ab'**

- Aj Kakalaj
- Q'alel Tzinkama' Kakojo
- Ajpop Kukuk
- Rajpop Achij Kama Ek'o'amaq'
- Uk'alachij Yawan Xulun

### **Ruwuq kalpul Aj Pachalib'**

- Q'alel Chektan Kakojo
- Ajpop Pasikomaq
- Rajpop Achij Saqmaya Wi Ek'o'amaq'
- Uk'alachij Chirixb'aq Kakakaj

### **Ruwaqxaq kalpul Aj Amaq' Mus**

- Ajpop Utzolo ut'z b'iy Ek'o'amaq'
- Q'alel Matat Kakojo
- Rajpop Achij Mayin Tzitz Ek'o'amaq'



- Uk'alachij Kaxja'Tz'am Kakoj

129



### **Rub'elej kalpul Aj Warab'al Q'alel**



- Ajpop Samayak Ek'o'amaq'
- Q'alel Ukamaq' Kakoj
- Rajpop Achij Yik Ek'o'amaq'
- Uk'alachij Pasqin Kakoj

### **Rulaj kalpul Aj Nakxit**

- Ajpop Cha'o'on Ek'o'amaq'
- Q'alel Awan Kakoj
- Rajpop Achij Yik Ek'o'amaq'
- Uk'alachij Ixkampakaj Kakoj

### **Rujulaj kalpul Aj Tz'olojche'**

- Aj Tz'oloj Tzakib'ala'
- Q'alel Tzunux Kakoj
- Rajpop Kutzi Ek'o'amaq'
- Q'alel Ixkaknay Ek'o'amaq'
- Uk'alachij Yob'os
- Kakoj Kakoj



- Rajpop Achij Kalan Ek'o'amaq'

Konojel ri kalpuli' rik'in kijuyu' chuqa' kitinamit xkinuk' rukuta'm ri Q'alel chuqa' ri Ajpop chke ri Tamub'. Ri Kiwujil ri Tamub' chuqa' nucholajij ri k'ulb'a't ulew kichin ka'i' kalpuli': Amaq' Tam chuqa' Aj Nakxit (Recinos, 1984: 63-67).

### 3.2. Ch'ob' Ilokab'

Ri Kiwujil Ilokab' yalan ko'öl chuqa' nuxol ri maya' b'anob'äl rik'in ri tzijob'äl b'anob'äl richin ri Ruwujil ri kaxlan Tyox, jun alaj wujil ri k'o julajuj ruxaq. Nucholajij ri kati't kimama' ri Ilokab' ri xe'el pe Tulan k'a ri' xeq'ax amaq' chi amaq' kik'in ri juley chik ch'ob' richin kaweq.

- Muq'elkan
- Chipilkan
- Jalchitun
- Jalchiramaq'
- Chiyatoj



- Chiyatzi'kin

E ja ri' kan uq'mil, sik, xuwaniya, roqche', q'alel, kaji' Aj (Q'ij richin ri Cholq'ij) re waqi' jay re re' chuqa' xe'oqa chi Siwan Tulan. Achi'el ri ka'i' nawal chke ri Ilokab'; ri nab'ey nawal Q'aq', ri ruka'n nawal Tepew (Carmack & Mondloch, 2009:238).

Chuqa' rukiran ri' rutzijol ri ch'ob' Ilokab' pa juley chik wujil achi'el ri Popol Wuj, Kiwujil Chwimiq'ina' chuqa' Kiwujil Tamub'.

Ri Kiwujil Chwimiq'ina' nub'ij chi e wo'o' ajawa' kichin ri Ilokab':

- Chitatoj
- ChiyaTz'ikin
- Yolchitum
- Yolchiramaq'
- Chipel Kanmuq'el



K'a ri', ri je' xkisejetäj qa ki' pa juyu' Amaq' U'qin Tam kik'in ri wuqu' amaq' ajlab'al (Carmack & Mondloch, 1983; 175-177).

Ri Popol Wuj nutzijoj chi ri aj Ilokab', K'iche' chuqa' ri aj Tamub', toq k'a man jani ta ye'el pe pa releb'al ri q'ij xjach chke kik'ab'awil Toj. Ri ri' junam kan chke chi oxi' ri kinuk'un kan ri ch'ob'ib'al K'iche' (Sam Colop, 2008: 142).

Jun k'ulwachixik ri nsik'ix pa Popol Wuj chuqa' pa Kiwujil Chwimiq'ina' ja ri' ri k'ayewal chi kikojol ri ch'ob' Ilokab' chuqa' ri ch'ob' K'iche', toq ri ch'ob' K'iche' kik'ojlib'an kan chik ki pa tinamit Chi Ismachi'. Ri Popol Wuj nutzijoj achi'el jun lab'al k'a ri' ri Kiwujil Chwimiq'ina' nutzijoj achi'el jun k'ulwachixik akuchi xekäm k'iy ajlab'al k'amöl taq b'ey.

Ri Popol Wuj nutzijoj chi ri ch'ob' Ilokab' nrajo' kan nrelesaj ri champomanel K'otuja chi ke ri nkanäj ta kan pa ruyonil ri Istayul chi ruwäch ri champomal. Xa ruma k'a ri' ri ch'ob' K'iche' xukol ri', xuch'ak ri lab'al. Ri ajaw K'otuja



xutäq rukamisaxik ri ajaw Ilokab' k'a ri' chuqa'  
kikamisaxik ri ajlab'al rik'in ri' xtojb'äx ri Tojil;  
ke ri' xaläx ri sip, ri ya'oj, ri mayij. Xeya'ox  
teleche'xik chke ri xetz'iloc kuma ri lab'al k'a ri'  
xekanäj kan achi'el samajela' ke la' Chi Ismachi'.  
Xa ruma k'a re jun k'ayewal re re' xechap xeb'an  
ab'äj taq xan chrij ri tinamit; ri Popol Wuj  
xub'ini'aj upokob'axik tinamit (Sam Colop,  
2008:191-192).

Ri Kiwujil Chwimiq'ina' nuq'alajirisaj ri  
k'ayewal xkitikirisaj ri aj Ilokab' pa Chi  
Ismachi', nkitz'aqatisaj chi xtikirisäx kuma  
ri aj Nimajay Rokche' chuqa' ri Kaji Aj, ri  
xkelesaj rutzijol rub'eyal rub'anob'al kirikilem  
ri ka'i' champomanela': K'otuja Quq'kumatz  
chuqa' Istayul. Chi kijujunal xb'ix chke chi ri  
jun nuyoq' kan ruq'utu'n ri jun chik. K'a ri' ri  
ajlab'al K'iche' xkikamisaj ri a Ta'om chuqa' ri a  
Tumakaj, rije' e ajlab'al chke ri Ilokab' (Carmack  
& Mondloch, 1983:175-177).





Pa ruk'isb'al ri Kiwujil Tamub' nutzijoj achike peraj ulewal kichin ri jalajoj ch'ob' chuqa' nutzijoj kulewal ri aj Ilokab' (Recinos, 1984:65-67). Nutzijoj akuchi nutikirisaj ruk'ulb'a't ri kulewal chuqa' k'a akuchi nk'is wi, ke ri' chuqa' achoj rik'in nuk'ulb'atij ri', ri ri' ja ri':

Chwa Chi Ut ruk'ojlem molojri'il chke ri nimaläj ajlab'al richin nkijalwachij ri jalajoj taq k'wa' chuqa' ri ajpixola' q'uq'.

K'u b'ik Xo'l Patzil pa raqän ya' k'a Xe'q'ol akuchi nujotob'a' ri juyu'.

- Chwi Tuj
- Chopiy Itzel
- Pa Tuk'ar
- Pa Chaqij Ja'
- Mulik B'aq
- K'u Chayb'al Met
- Kaqa Kojaj
- K'otom Che'

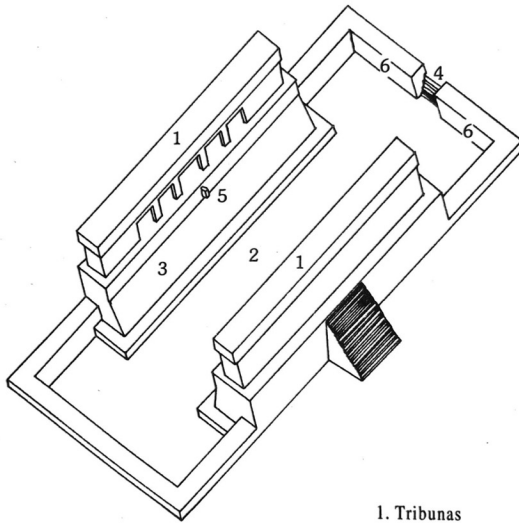


- Chwarawinaq
- Xalqat Maksul
- Ab'aj Xexnam



Ri kulewal aj Ilokab' nkik'ulb'a'tij kan ki kik'in  
kulew ri champomanela' K'iche'.





1. Tribunas
2. Patio de Juego
3. Inclinación para el juego
4. Graderio de acceso
5. Meta o marcador
6. Calaveras pintadas en estuco

Reconstrucción del campo de juego de pelota. Carmack, Robert. (2001). *Kik'ulmatajem le K'iche'aab' - Evolución del reino K'iche'*. PP 372.





## 4. Kijunamalil ri ch'ob'ichal K'iche'

### 4.1. K'amöl taq b'ey ri xkib'ek'ama' pe kiq'aq'al

Ri winäq ri xkib'än b'enam akuchi k'o releb'al q'ij xe'ok k'amöl taq b'ey, e k'o ka'i' rutzijol pa taq wuj. Pa ri Popol Wuj, pa ri Títulos de Totonicapán chuqa' pa ri Título Tamub' nutzijoj ka'i' b'enam.

Yejalatäj ri kib'i' ri k'amöl taq b'ey ri xeb'e akuchi k'o releb'al q'ij richin xkib'ek'ama' ri kiq'aq'al, ri kisamajib'al.

Ri nab'ey b'enam, nutzijoj ri Popol Wuj, chi xkib'än ri nab'ey taq kik'ajol ri oxi' qamama'



k'amöl taq b'ey ri xk'oje' kalk'wal ruma ri  
Ik'b'alam man xalk'walan ta.

**Kik'ajtz'ik 28. K'amöl taq b'ey ri xkib'an b'enam  
ri nab'ey mul k'a pa Tulan richin xkib'ek'ama'  
ri kiq'aq'al achi'el nutzijoj ri Popol Wuj**

No.	Rub'i' ri k'ajolaxel ri xb'e pa Tulan	Mama' Ajpop	Ch'ob'
1.	K'oka'ib'	B'alam Ki'tze'	Kaweq
2.	K'o'akutek	B'alam Aq'ab'	Nija'ib'
3.	K'o'ajaw	Majuk'utaj	Ajaw K'iche'

Xeb'e k'a ke la' pa releb'al q'ij xkib'ek'ama'  
ri kajawarem rik'in ri Nakxit. Rija'  
k'a jun Nim Ajaw, jun q'atöl tzij,  
xa ruma k'a yerusol ri k'ayewal, tzatz ajawarem.  
Ri jantape k'a nım ri rajawarem ja rija' k'a ri  
xuya' ri ketal q'aq'al chke ri K'oka'ib', K'o'akutek  
chuqa' ri K'o'ajaw (Sam Colop, 2008 :185-186).



Ri Kiwujil Chwimiq'ina nub'ij chi ri ka'i' ralk'wal ri B'alam K'itze' xkib'an ri nab'ey b'enam chi ruk'amik ri kipison q'aq'al. K'oka'ib' xb'e pa releb'al q'ij ri Kokawib' xb'e pa rukajb'al q'ij. Ja ri K'oka'ib' xeruk'am pe ri pison q'aq'al (Carmack & Mondloch, 1983:181).

Ri Kiwujil Tamub' nutzijoj chi ri nab'ey b'enam xkib'an ri kaji' Ajawa' kichin ri Tamub':

- K'okawib'
- K'oka'ib'
- B'elejeb' Q'ij
- Aj Walikom

Pa re jun wuj re' nutzijoj chi pa ri nab'ey b'enam xya'öx pe chke ri q'uq' ab'äj, q'ojomab'al, kab'äj kiche' richin ri lab'al, kib'i' kib'eyal ri jay. Man xya'öx ta pe chke ri kitz'uyub'al, kich'akat chuqa' ri pison q'aq'al (Recinos, 1984:43). Ri Kiwujil Chwamiq'ina nub'ij chi toq e k'o pa rutinamit ri Jaqawitz ja ri' ri ruka'n mul toq xeb'e pa releb'al q'ij ri champomanela':



- K'oka'ib'
- K'okawib'
- K'o'akul
- Akutak'

Kachb'ilan ki' kuma ri Nim Ch'okoj Kaweq (Carmak & Mondloch, 1983:181).

## 4.2. Pison q'aq'al xek'am pe pa releb'al q'ij

Ri Popol Wuj (Sam Colop, 2008), Kiwujil Chwimiq'ina (Carmack & Mondloch, 1983), Kiwujil Tamub' (Recinos, 1984), Kiwujil Yax (Carmack & Mondloch, 1989), chuqa' Kiwujil K'oyoy (Carmack & Mondloch, 2009) yekicholajij jalajoj pison q'aq'al. Jujun re' xa e junam, richin k'a man k'ayewal ta ye'asol xe ch'är xe tum ruma ri nkitzijoj.

*a. Kipatan samaj ri champomanela'*

1. Ajpop/Nimak'amöl b'ey



2. Ajpop K'amja/ K'amöl b'ey ri nub'än ri samaj  
we man k'o ta ri Ajpop
3. Q'alel/ K'amöl b'ey ri q'aton tzij
4. Atzij Winaq/ K'amöl b'ey ri nch'on pa kiwi'  
ri tinamit chi kiwäch ri q'atb'äl tzij
5. Ajtz'alam/ Chajinela' kichin ri tz'uyub'äl  
ri kojlib'äl ri q'aq'al, ja rije' yeb'anon ri xan  
rik'in tz'aläm k'a ri' rik'in ab'äj
6. Rajpop Ajtz'alam/Los del petate y la madera  
que corrigen a personas que comentían faltas  
mayores. Ri k'amöl b'ey kichin ri ajpop ri  
tz'aläm ri yekina'otisaj ri winäq kichin nimaq  
k'ayewal
7. Utz'am Chinamital/ Ri k'wayöl b'ey richin ri  
tinamit chuqa' ri yekina'otisaj ri winäq kichin  
kojoj k'ayewal

*b. B'i'aj*

8. Walik Kot / Tz'ik'in ri ka'i' rujolom ri nxik'an
9. Walik Saq/ Ri saqil, ja ri toq nsaqerisan

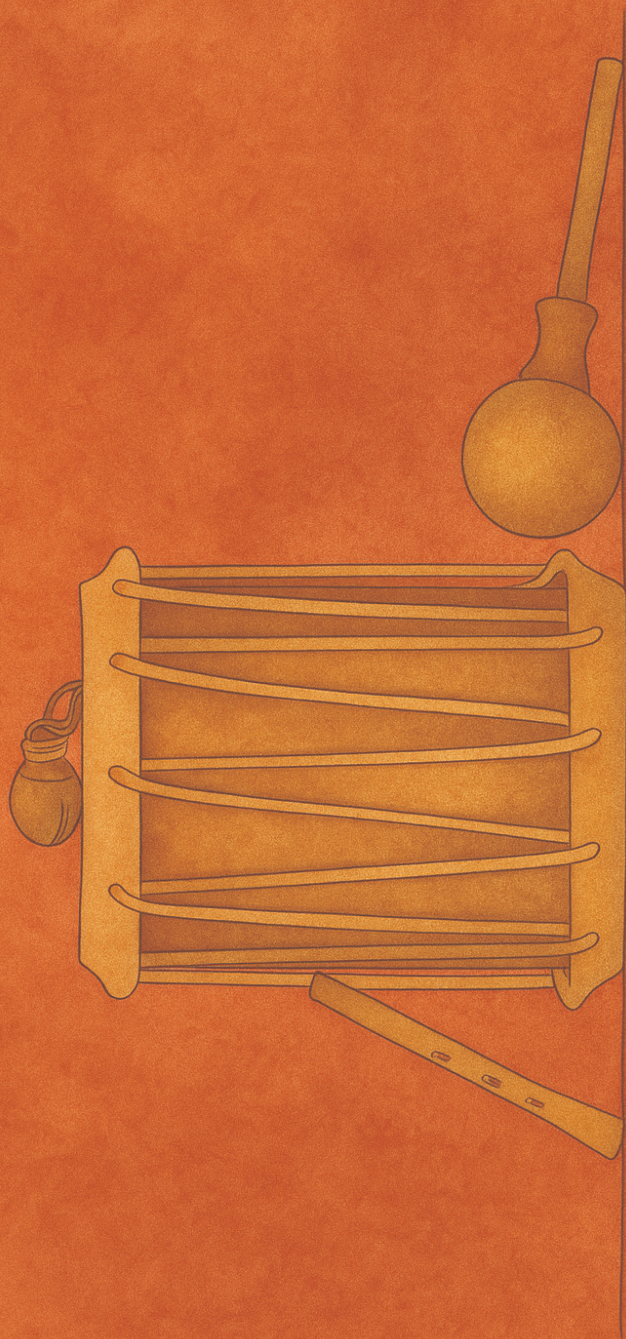
*c. Rutz'uyub'al ri ruk'ojlib'al ri champomal*



10. MujIk'uq/ Xik'a'aj b'anon rik'in risimal q'uq'  
ri nuya' mujal chke ri champomanela'
11. Mujiraxon/Xika'aj b'anon rik'in xar ta isimal  
ri nuya' mujal chke ri chapomanela'
12. Q'alib'al/Q'alib'al
13. Q'alib'al koj/ Q'alib'al koj
14. Q'alib'al b'alam/Q'alib'al b'alam
15. Chamiy ib'oy ch'arab'/ Ch'ame'y rujolom  
ib'oy
16. Tzikil wil kot/ Pokob' kot ajxik' chuqa' ri  
Nima Tzikil kot
17. Tzikil wil koj/ Pokob' koj
18. Tzikil wil b'alam/ Pokob' b'alam
19. Nakatab'aj/ Ab'aj oköx

*d. Q'uq' ab'äj*

20. K'wa'l/ Jun ruwäch ri raxab'äj
21. Yamanik/ Jun ruwäch ri raxab'äj
22. Pwaq/Q'uq'ab'äj (saqapwaq, q'anapwaq)





—

—

*e. Q'ojomab'äl*

23. Su'b'aq/Xulb'aq

24. Chamcham/Ko'öl q'ojom

25. Sochi pwaq/Saqapwaaqin soch

26. Sochoja'/ Soch ya' ri nub'an jalajoj k'oxomal

*f. Kiperaj chiköp*

27. Jolom kej/ Rujolom kej

28. Pi'ch kej/Rupich kej

29. Uje' kej/Rujey Kej

30. Uje' k'uch/Rujey K'uch

31. Uje' coj/Rujey koj

32. Rixk'aq kot/Rixk'äq Kot

33. Rixk'aq b'alam/Rixk'äq b'alam

34. B'alam b'aq/Rub'aqil b'alam

*g. Kab'äj kiche' lab'al*

35. Pokob'a'/Pokob'

36. Kamul b'elej kal chik'echa'/1,800 ral ch'ab'  
(ka'i' mul b'eleje' mul wok'al).



37. Oxmul B'elej kal chitununcha/2,700 toq'b'äl  
(oxi' mul b'eleje' mul wok'al).

*b. Kitzyaqb'äl ri champomanela'*

38. Chalchiwite/ Ruchachal rutzam

39. Kotz'ijab'al pwaq/ Kotz'ijab'äl saqapwaq

40. Tital q'anab'aj/ Jometal b'anon rik'in qän  
chuqa' q'eç ab'äj rik'in k'a re' nkichäj kipaläj.

41. Makutax o makatax / Ruq'al tz'umq'a'

42. T'ot' tatam/ Ruq'al t'ot'

43. Chiyom/Pixel

44. Astapulul/ Yakapulul

*i. Retamab'alil kajulew chuqa' na'ojb'anem*

45. Utz'ib'al Tulan/ Ri rutz'ib'axik  
Tulan, ri maya' tz'ib'anik nb'an kan  
rik'in ri wachib'äl ri nkiq'ajuj jap  
nkiq'ajuj jitz.

46. Tub'q'aq'/ Retamab'alil ri tuj

47. Retal xokoxaq ja, tanataq ja, ri chun, ri  
saqkab'/ Ketal ri nima'q taq k'oxtun, jalajoj





kiweq ri jay rik'in kiq'a'an b'anon rik'in chum rik'in säq ab'äj.

48. Ta pan awas/ Rub'eyal na'oj, niman tzij chre ronojel ri loq'oläj.

*j. Man wachinäq ri man ilitäl ta kib'i' ruma e k'o pa juley chik chab'al richin Runik'ajal Ab'ya Yala ke ri' nkib'äj juley chik tz'ib'anela'*

49. Qus b'us o qus

50. Mat'akus

richin nyak ri may



kol

51. B'us kaxe'on

52. Kaxkon/läq richin q'utu'n

53. Malili/ pach'un

54. Wak'achib'al/man etamatäl ta

### 4.3. Kitob'äl lab'al

Toq nk'iyir jun tinamit we nkil jun tolan ulew nkichinaj k'a, xa majun k'ayewal rij. We e k'o winäq e k'äs pa ri ulew, xe'elesäx k'a xkib'an k'a lab'al. K'o chuqa' ri kitob'äl lab'al kichin ri



winäq, man nkajo' ta k'a nkib'än kitoj patan ke ri' chuqa' ri rokisaxik ri kulew.

149



Richin nkitikirisaj jun lab'al k'o chi solon rij k'o chi kiya'on kitzij ri champomanela'. Ke ri' k'a nutzijoj ri Popol Wuj toq xb'anatäj ri lab'al chkij ri Jaqawitz tinamit. Konojel k'a xkimol ki' xetzijon chi yekikamisaj, sachinäq k'a ri kik'u'x ruma k'iy winäq kichin ri tinamit yesach ja k'a ri aj K'iche' kichin ri Jaqawitz ri e ajmak. Pa ri Kiwujil Tamub' nub'ij chi xkib'än k'a popol tzij chi ri' xek'oje' k'a ri ch'ob'ichal nuk'un ri' kuma ri ch'ob': K'iche', Tamub' chuqa' Ilokab'. Ri champomanela' kichin ri wolajuj ch'ob'/nkiyäk kik'u'x kuchuq'a' ri ajlab'al. Ke re' nub'ij pa ri Kiwujil Tamub'.

*Kixel tib'ana' rutzil ri ikejoj, ri ichab'ib',  
ri ich'ab', ri ik'am. Ke re' xkib'ij k'a toq k'a  
nkitzijoj nkiisol rij. Kixb'iyin pa taq siwan pa  
taq tinamit. (Recinos, 1984: 55).*

Ri nab'ey lab'al xa ruma k'a kito'ik ri aj K'iche' toq yekich'ij ri Jaqawitz, ri kitinamital ri



champomanela' richin ri ch'ob' K'iche'. Ri Popol Wuj nutzizoj chi jalajoj rub'eyal pokob' xkokisaj:

- Chi ruchi' ri tinamit xkib'an kiquejoj xkokisaj tz'aläm rik'in k'ix.
- Tok aq'a' yekib'alab'ij yeb'e' chkij ri k'ulel toq nchapatäj ri lab'al, toq yewär kan ri winäq ke ri' yekib'alab'ij. Ja k'a ke ri' xkib'an ri B'alam Ki'tze', ri B'alam Aq'ab' chuqa' ri Majuk'utaj ri aq'a' toq nb'anatäj kan ri lab'al, man yeq'ajan ye'apon kan kik'in ri kik'ulel. Xkelesaj k'a kimetz', kismachi', ri saqapwaq chachal, ri kiyach'wach<sup>76</sup> chuqa' ri saqapwaq kichin ri kich'ame'y. Nkib'an k'a re re' richin ke ri' ri kik'ulel yech'ujulan nkiqasaj kiqu'ij.
- Yekiq'oj ri kik'ulel nkib'ananej chi kiwäch chi e k'iy ri ajlab'al. Xekib'an k'a poy<sup>77</sup> richin nq'alaj chi e k'iy. Rik'in k'a ri tzyäq xelesäy chke ri aq'a' kan xekiwiq k'a ri poy, xekipab'a' kan pa ri qejoj.

76 Penacho.

77 Hombres de madera, como los espantapájaros.



- Yekimol kan kaqaj ri wonon, kaqaj ri sita'l<sup>78</sup> ri sita'l we yatkiti' kan nuya' k'a katän chawij (Sam Colop, 2008: 177). Pa ri Kiwujil Chwimiq'ina yenatäx ka'i' chik ni'x: ri tz'utuj<sup>79</sup> chuqa' jun chik ruwäch ri wonön. Yekiju' kan ri aqaj pa nima'q taq b'ojoy' k'a ri' ye'osq'opix kan chi kinaqaj ri k'ulela'.

Ri Kiwujil Chwimiq'ina nutzijoj nuchololej ronojel ri xb'anatäj. Nutzijoj chi ri lab'al xb'anatäq pa jun q'ij Kawoq; jun q'ij ri Cholq'ij. Nuchololej k'a achike ruma xech'akon: po'y, uchuch saqlaq<sup>80</sup>, wonon, sita'l, ch'ab'iq'aq'<sup>81</sup>, tijax, k'eleb'<sup>82</sup>, pub'a'ix<sup>83</sup>, sutz' mayul, saqb'äch, kab'raqan, kaqolajay (Carmack & Mondloch, 1983: 179).

---

78 Avispas negras.

79 Avispa roja.

80 Madre de escudillas blancas o braseros grandes.

81 Flechas de fuego.

82 Término no identificado.

83 Muerte repentina.



Rub'eyal xkinuk' ki' richin yelab'alin ri k'ulela':

- Xek'oje' xikinela' pa ri kulewal ri k'ulela' xekitzu' e jarupe kajlab'al ke ri' chuqa' ri kuchuq'ab'alil.
- Toq xchapatäj ri lab'al nkib'än k'a kow taq k'oxob'äl nkik'waj k'a ri kiq'a' pa ri kichi' achi'el ta jun nım k'oxob'äl, nkisik'ij ri lab'al "oma" chuqa' juley chik yexub'än (Sam Colop, 2008: 175-178). Oma ja ri rub'eyal yesik'in toq ye'anin ke ri' k'o kuchuq'a' ye'anin; pa qaq'ijul ja ri' nkokisaj ri ajxi'n<sup>84</sup>.

Ja ri aj K'iche' xkich'äk re jun nab'ey lab'al re', ri xech'akatäj xekolotäj xe chi ja rije' ye'ok ta ajpatan<sup>85</sup>. Pa ri Kiwujil Chwimiq'ina nutzijoj ri kib'i' ri amaq' ri xeb'anon ri lab'al: Chi Iximche', Rotzjayib', Q'ibaja' Uxab', B'akaj, Qeb'atzunja' (Carmack & Mondloch, 1983:179). Pa Kiwujil ri Yax, nutzijoj re jun lab'al chuqa' nub'ij chi ri amaq' ri xech'akatäj ja rije' ri e ajpatan/ja rije'

84 Bailadores de gracejos o patzcarines.

85 Cargadores de tributo.





xke'ilin ri aj K'iche' nkijäch chi ruwäch q'ij, chi ruwäch säq, q'anlaq, saqlak, ruq'al q'a'aj, tzuy chuqa'uwaja tzij pwuaj chipatanij<sup>86</sup> (Carmack & Mondloch, 1989:78).

Xk'oje' k'a jun ruk'an lab'al chi kito'ik ri aj K'iche' toq xelab'alitäj kuma ri Ilokab' ke la' Chi Ismachi'. Nkajo' k'a nkikamisaj jun chke ri ka'i' Ajpop, xa xech'akatäj kuma ri aj K'iche', xa ruma k'a re jun k'ayewal re' xkik'oxtumisaj ruch'aqal ri Chi Ismachi' tinamit.

#### **4.4. Ixoqi' pa ri tob'äl lab'al**

Pa ri Popol Wuj nutzijoj ri kitob'äl, kisamaj ri ixoqi' pa ri lab'al toq xelab'alitäj ri Jaqawitz tinamit kuma juley chik tinamit. Ri kixjayilal ri B'alam K'itze' chuqa' ri Majuk'utaj xeto'on xekoje' pa ri lab'al (Sam Colop, 2008:179).

---

86 Sigán elaborando escritos en lienzos de plata.

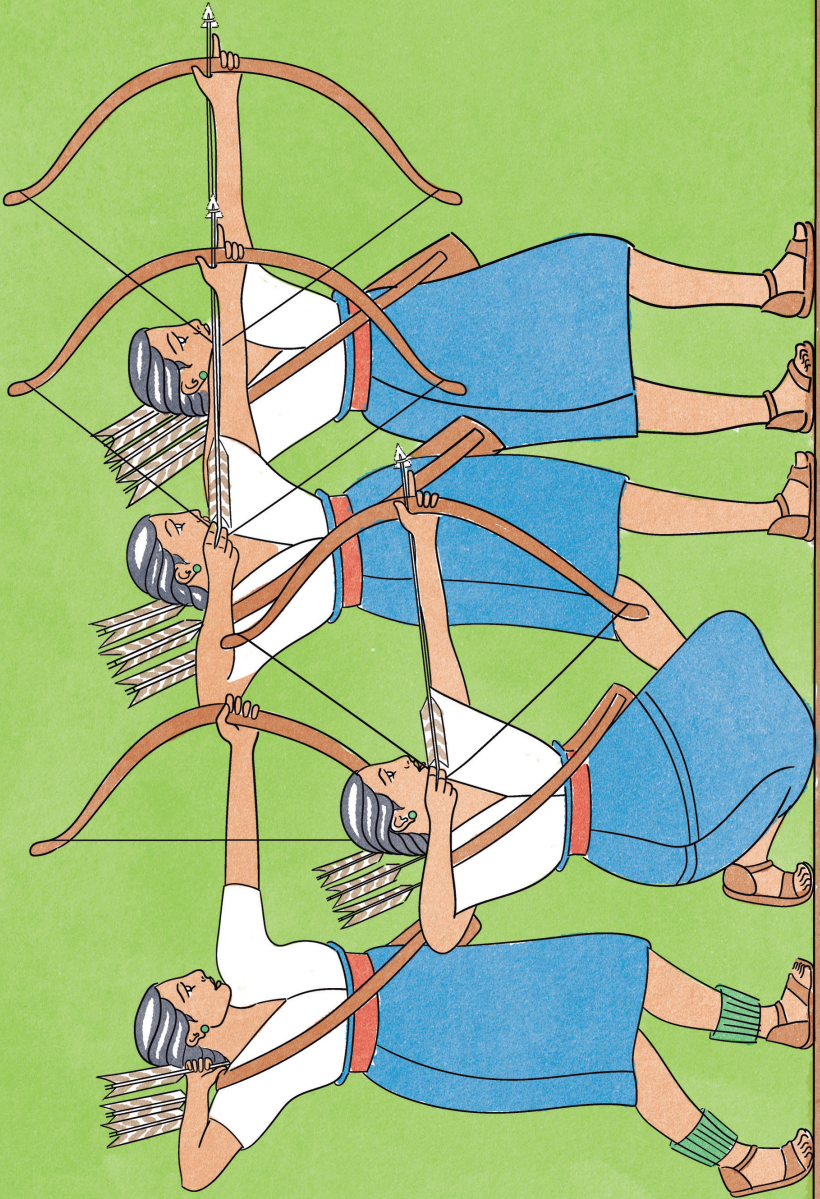


Ilustración: Yamanik Pablo



Pa Kiwujil Chwimiq'ina nutzijoj ri kitob'äl kisamaj ri xoq'ajawab'<sup>87</sup>. Ja k'a kisamaj rije' ri xkijäq ri b'ojo'y akuchi e k'o k'a ri wonon, ri sita'l, ri tz'utuj richin yekiket ri k'ulela' (Carmack & Mondloch, 1983:179).

Pa Kiwujil Tz'oloj Ya' nutzijoj ri k'ayewal chi kikojol ri e aqajal rik'in ri tuquchela' ke la' Chi Iximche'.

*Xekinuk' xekilab'alij kaji' ixoqi' kik'in ch'ab' ri ka'i' kitza'm loman k'a kicholajin ki, kiq'aton ri ajlab'al pa jun chke ri okem ri tinamit... ri kaji' k'ulaj ri ch'ab' xe'apon pa ri rupokob' ri Ch'ukuy B'atzin; ja rija' ri k'wayöl kib'ey ri tuquche' ajlab'al (Otzoy, 1999: 181).*

#### **4.5. Kinimirisanem kajawarem ri K'iche'**

Ri Popol Wuj nutzijoj chi ri nab'ey kinimirisaxik kichin ri aj K'iche' xb'anatäj ruma

---

87 Las mujeres de los gobernantes; esposas de B'alam Ki'tze', B'alam Aq'ab', Majuk'utaj e Ik' B'alam.



ri ri kokoj tinamit ri nima'q tinamit xe'apon k'a chi kiwach ri Ajpop K'iche' chuqa' ri kipison q'aq'al. Nim k'a ri kiq'ij, janila k'a ye'ajowax ri champomanela' kuma ri kitinamit, nkinimaq'ijuj k'a ri kalaxik ri Qu'q'kumatz chuqa' ri K'ojuta. Ri tinamit xe'apon kik'in ri aj K'iche' xkib'an xekipab'a nimalaj taq tz'aq ke la' Q'uma'r Ka'aj xkitik k'a jalajoj taq jay, jay kichin ri k'amol taq bey, richin ri nimab'al k'u'x, kichin ri ajlab'al. Xek'iyir k'a xenimir k'a ruma k'a ri' xkinuk' chik ki' pa juk'al kaji' Nimajay.

Rik'in k'a xq'ax ri q'ij ri ch'aaq' chik k'amol taq bey richin ri Q'uma'r Ka'aj, xkib'an jun ruka'n nimirisanem chke ri kilewal re' xa ruma k'a ri lab'al akuchi ri Ajpop K'ikab' xk'wan kib'ey rachb'ilan ri' rik'in ruka'n Ajpop K'amja Kawisimaj; re jun lab'al k'a re' nnatax pa jajalaj wujil. Ri K'iche' ajlab'al xebe' k'a pa juyu' richin xkichinaj, xkinimarisaj ri kajawarem. Pa ri maya' na'oj konojel ri tinamit ri kib'i' ruyuqen ri' rik'in rub'i' jun juyu', ruma k'a toq nnatax ri juyu' xa ja k'a ri tinamit nkinataj. Pa qaq'ijul toq nqab'ij





nujuyu' ke re' k'a ri ruq'ajulem: nuchinamit. Pa ri Popol Wuj ka'i' mul xeruk'ut xerutzijoj ri amaq' ri xekajawarisaj.

### Kik'ajtz'ik 29. Amaq' sometidos por K'ikab'y Kawisimaj

No.	Nombre de pueblos sometidos	Rutinamital ri ch'ab'äl, rub'i' ri tinamit
1.	Kaqchikeleb'	Rutinamital ri Kaqchikel ch'ab'äl
2.	Chi uwi la	Chuwila' tinamit
3.	Rab'inaleb'	Rutinamital Achi ch'ab'äl
4.	Pa Mak'a'	Pa Mak'a' <sup>88</sup>
5.	Ka'okeb'	Santa María Cauque
6.	Saqkab'aja'	Saqkab'aja'
7.	Saqulewab'	Chnab'jul
8.	Chi uwi Mik'ina'	Chwimiq'ina
9.	Xelaju'	Chi Lajuj Kej
10.	Chi uwa Tz'aq	Chuwila'
11.	Tz'olojche'	Tz'oloj Che'
12.	Tekpan	Chi Iximche'





No.	Nombre de pueblos sometidos	Rutinamital ri ch'ab'äl, rub'i' ri tinamit
13.	Ajposotz'il	Rub'i' jun chke ri champomanela' chi Sotz'il chinamit. Sotz' jun kaqchikel rutz'aqat b'i'aj, ruka'n b'i'aj.
14.	Ajpoxajil	Rub'i' jun chke ri champomanela' chi Xajil chinamit.
15.	B'ak'ajolab'	Man etamatäl ta
16.	Q'ek'aq'uch	Man etamatäl ta
17.	Ajpoqom	Rutinamital Poqoman ch'ab'äl
20.	B'uluxa'	B'ulux , k'iche' rutz'aqat ruka'n b'i'aj
21.	Ajporumam	Man etamatäl ta
22.	Junajpawale'	Man etamatäl ta

Ri tinamit xkitob'ej ki', xa ja k'a ri Kik'ab' xuch'äk ri lab'al k'a ri' xkik'utuj kipatan richin ri kajawarem ri ox'i ch'ob'ichal. Toq jun tinamit jun amaq' man nutäq ta kan ri rupatan, ri ajlab'al richin ri K'ikab' chuqa' Kawisimaj ye'el kan pa



taq tinamit yekilab'alij richin nkitoj kan. Ri chajinela' kichin ri rulewal ri K'ikab' ja ri' ri e waranel<sup>89</sup>, ri ilol ajlab'al<sup>90</sup>, laq'ab'el juyu'<sup>91</sup>.

Ri champomanela' ri xkinab'eye'ej chi xkelab'alisäx chik xkikowirisaj ri Q'uma'r Ka'aj rik'in tz'aläm<sup>92</sup>, k'oxnun (Sam Colop, 2008:199-201).

Ri Kiwujil Oztzoja' nutzizoj chi pa runimirisanem rajawarem ri K'ikab', toq nk'atzin kan kito'ik nkoyola' ki' nkik'utuj kito'ik ke la' Q'uma'r Ka'aj chi tkiqaya' ch'aqa' chik ajlab'al ke ri' chuqa' kab'äj, kiche' richin ri lab'al. E k'iy k'a ri ajlab'al ri xe'el pe pa ri oxlajuj ch'ob':

1. Tamub'
2. Ilokab'
3. Ajaw K'iche'

---

89 Guardianes.

90 Espías guerreros.

91 Centinelas de los cerros.

92 Empalizadas.



4. K'iche'
5. Chituy
6. Kejnay
7. Ajtojil
8. Ajq'uq'kumatz
9. Sija Juanija
10. Tepew Q'uqkumatz'
11. Pi'onakachil
12. Kakoj Ek'o'amaq'
13. Pop Rokche' (Recinos, 1984: 77).

Pa Kiwujil Kob'alchaj nunataj oxlajuj ch'ob' ri xeto'on pa runimirisanem rajawarem ri K'ikab', xe chi xa xe yerucholajij wuqu' b'i'aj ri yenatäx pa ri Kiwujil Otzoya' ke ri' chi waqi' e jalajoj (Álvarez, 1987: 27).

Ri Kiwujil Otzoya' nutzijoj chi, toq xetzolin pe pa ri nimirisanem lab'al, ri ajlab'al nkitäq rub'ixik chi ye'apon kan pa ka'i' q'ij pa kitinamit. Ye'el k'a pe ri champomanela' richin yekik'ul kan, e tzeqelb'äx el kuma ri k'ulüy kuma ri



oxlajuj laqam rik'in ruq'ojom ri tun. K'a ri k'a nkitij kan maya' q'usq'uj taq q'utu'm. Ke ri chuqa' ri tinamit akuchi ye'iko' yeq'ax yekik'ul kan (Recinos, 1984: 83).

163



Pa Kiwujil Chwimiq'ina chuqa' tz'ib'atäl re jun nimirisanem re', nutzijoj chi ri K'ikab' chuqa' ri Kawisimaj xkajawarisaj ri K'ojayil chuqa' Uxajayil tinamit, chi oxlajuj champomanela' xetzi'ix chuqa' ri winäq kichin ri kitinamit xe'ok k'a rusamajela' ri Q'uma'r Ka'aj (Carmack & Mondloch, 1983:195).

Pa Kiwujil ri Santa Clara La Laguna nutzijoj chi ri q'axaq'am chuqa' ri runimirisanem ri K'iche' Ajawarem ruma ri K'ikab' pa ruqajb'al q'ij ri Atitlan Choy chuqa' k'a pa ruqajb'al kaq'iq' taq'aj k'a napon pa palow. Ke ri' chuqa' nutzijoj ri ruch'arik ri choy ke ri' chuqa' ri ulew e k'o chi runaqaj chi kikojol ri K'iche'a' chuqa' ri Tz'utujila'. Nutzijoj chi ri kati't kimama', kite' kitata' xe'el pe ke la' Q'uma'r Ka'aj richin nkinimirisaj ri kulewal re' xb'anatäj pa ri xotuq'



omuch'.<sup>93</sup> (Recinos, 1984:178). Toq nach'ob' ri q'ijul toq xtane' ri nimirisanem nqab'ij chi tzaqala' xb'angatäj pa ri 983 juna'. Ja re' ri juna' nuya' toq nawelesaj chre ri 1583 (ja ri' ri juna' xtz'ib'atäx ri Kiwujil) ri 600 juna' nutzijoj ri Kiwujil.

Pa ri Kaqchikel wuj Jun Zunu chuqa' Jun Saqik'oxol nusol nutzijoj achike rub'eyal ri K'ikab' nujunumaj kan ri runa'oj kik'in chaqa' chik tinamit richin yerajawarisaj ri ulewal rik'in uchuq'anem tinamit. Ke re' k'a xb'angatäj richin xech'akatäj ri ajlab'al richin ri Koja'. Ri k'iche'a' xkitun ki' xkijunumaj kina'oj ki' kik'in ri sotz'il chuqa' kik'in ri tukuch'e'a', ch'ob' Kaqchikel (Recinos, 1984:141).

Pa ri Rab'inal Achi nutzijoj chi ri kito'ik kikolik kichin ri rab'inal eb' chi kiwäch ri lab'alinem kichin ri aj K'iche' chuqa' ri rutojto b'exik ri nimirisanem ri kajawarem. Nutikirisaj rik'in ri ruchapik ri k'iche' k'amöl b'ey ajlab'al rub'ini'an



K'iche' Achi toq nkanon kan pa kulewal ri rab'inaleb', xchapatäj ruma ri k'amöl b'ey richin re rulewal re' rub'ini'an Rabinal Achi. K'a ri' ri K'iche' Achi xk'wäx pa ri Kajjub' tinamit (ri k'o pa releb'al kaq'iq' richin ri Rabinal tinamit). Job' Toj ri kajaw ri rab'inaleb' pa ruq'a' rija' k'o k'a rusolik rukolik rujikib'anik ri K'iche' Achi, toq xb'anatäj k'a re' chuqa' nutzijoj jalajoj chik k'ulwachel chi kikojol ri ri ka'i' molaj winäq akuchi yenatäx kib'i' k'iy juyü' taq'aj. Ri tzij xjikib'äx chre ri K'iche' Achi ja ri kamik, toq xkijib'a' chi ajmak. Pa ruwi' re re' k'a xkisuj chre chi nuk'ex ri' kik'in ri rab'inaleb' rik'in jun k'ulub'ik ke ri' k'a nkikol nkikuy ri ruk'aslem, xa ja ri K'iche' Achi man xrajo' ta (Breton, 1999). Ri Rabinal Achi nutzijoj chi k'o ka'i' kiwäch ri ajlab'al, ri jalwach kot chuqa' ri jalwach b'alam rije' k'a nkinimaj rutzij ri Rab'inal Achi. Ri Kiwujil K'oyoy nunataj chi ri jalwach kot chuqa' ri jalwach b'alam e aj Kaweq (Carmack & Mondloch, 2009:31).





#### 4.6. K'ulb'atīsanem k'ak'a' taq ulew

Ri aj K'iche' kichin ketalij ri ulew xkich'äk pa ri lab'al, nkiya' nkipab'a' kan laqam richin k'a ke ri' konojel ketam achoj richin k'a ri ulew ri'. Pa Kiwujil ri Chwimiq'ina, nutzijoj chi toq k'o k'a ronojel pa kiq'a' ri kinik'ajal ri ruqajb'al q'ij, ruqajb'al kaq'iq' richin ri Q'uma'r Ka'aj xya'öx k'a oxi' laqam xya'öx rub'i' ri ulew xya'öx ruq'ij Chukulakam k'a rub'i'. Ri laqam k'a re' xya'öx k'a chke ri ajlab'al re':

1. Q'ukab'il, K'ikab'y Nimayax
2. Q'alel Nija'ib'Tzij Winaq Nija'ib'
3. Ajaw K'iche' (Carmack & Mondloch, 1983:198).

Pa Kiwujil Otzoya' nnatäx ri okisaxik ri laqam richin ketalij ri ch'akon ulew. Ja k'a re' nutzijoj ri xb'anatäj pa ri Ajkarmik, pa ruwi' jun ab'äj rub'ini'an Kamab'aj akuchi k'a xkiya' ri laqam (Recinos, 1984:75-76). Ke ri' chuqa' nketalij ri k'ak'a ulew rik'in ch'a'al taq che' achi'el





ri tz'oloch'e<sup>94</sup>, k'im<sup>95</sup>, inup<sup>96</sup> ri nkanäj kan kik'ulb'at kik'in ri Ayutla, ri Mazatan (Chiapas) tinamit. Ri ruka'n inup lak'alich mumus<sup>97</sup> xkanäj kan kik'ulb'at kik'in ri mam Saqulewab', Yok, Q'anchib'ix, Q'aq'alix (Carmack & Mondloch, 1983:200).

Ri Kiwujil Oztzoja' nunataj chi ri ajpop xril ka'i' nima'q inup, xuya' k'a ri rub'aj ruche' lab'al richin k'a retal chi ja ri' ruk'ulb'at (Recinos, 1984:80-81). Pa Kiwujil Paxtoka nuchololej ri ruk'alb'al ri rulewal K'iche' pa ruqajb'al kaq'iq', ja ri' Chwimiq'ina wakami yan. Yeruk'ut ab'äj chuqa' che' jalajoj runimilem, juyu', ri pek, b'ulb'ux ya', rub'ey ya' ruxalq'at b'ey richin nketalik ri kik'ulb'at ri ulew: k'iy chke re' rik'in b'iaj (Carmack & Mondloch, 1989:204).

---

94 Saucó.

95 Pajón.

96 Ceiba hermosamente frondosa.

97 Altar maya hermosamente grande.



Pa ri Kaqchikel Kiwujil ri Kaqixajay yerutzijoj ri kik'ulb'at ri ulew, ja k'a re' nutzijoj ri ka'i' maya' xukulb'al ab'aj: xa tz'etel k'a ri ketal. Toq e k'o k'a pa lab'al nkiya' k'a kanpa ri xukulb'al ch'ab' rik'in tijax rutza'm k'isnāq pa kik' richin ke re' k'a ri wināq kichin ri jun chik tinamit nketamaj chi e k'o pa lab'al. We tik'asās ri kik'u'x, yekiya' kan k'olok'ik xka'. Re jun etal re' xkitzijoj xkiya' chi kiwäch ri tinamit (Polo Sifontes, 1979).

Jun chik retal richin ri k'ulb'at kichin ri tinamit ja ri raqän ya', achi'el nq'alaj pa ri wuj Kaqchikel Kiwujil ri Chajoma' akuchi nkichol k'iy k'ulb'at kik'in raqän ya'. Pa re jun wuj re' xenatäx k'ulb'at achi'el ri Nimaya' ri Pixkaya' ri Ajkemaya' raqän taq ya', ke ri' chuqa' jujun juyu' jujun taq choy (Cabezas, 2008).

#### **4.7. Nkib'än utzil ki' ri ajlab'al k'amöl taq b'ey richin yeb'e pa lab'al**

Pa Kiwujil ri Otzoya' nutzijoj chi toq ri ajpop K'ikab' napon pa ri k'ojlib'al ri lab'al, nkisuj kan



chre nkiwiiq kan rik'in q'anapwaq, saqapwaq, q'uq' ab'äj. Nrokisaj kan jun ruq'al ruq'a' pa rub'axb'ojil, pa ruqul ruq'a', pa ruqul raqän, pa ruch'ek, richinaj, ruchixkin, ruchachal rutza'm, rukotz'ijab'al saqapwaq (Recinos, 1984). Ri Kiwujil nusol nutzijoj ri rub'eyal nkinuk' ki' ri ajlab'al k'amöl b'ey, chi ruwäch jun lab'al. Chi tz'eteb'al nutzijoj ri xuk'ulwachij ri Tekum toq k'o kan ke la' Q'uma'r Ka'aj, toq xub'epab'a' ri chi kiwäch ri tz'ilonela' kaxlan winäq pa ri juna' 1524. Xrokisaj ruk'alwach, oxi' q'uq' ab'äj, jun nik'aj ruwäch, jun pa ruk'u'x, jun pa rij (Recinos, 1984:107).

Pa Kiwujil K'oyoy, nutzijoj chi ri Tekum xtelex wuqu' q'ij ke la' Q'uma'r Ka'aj, xkiwiiq rik'in risimal q'uq', rik'in ka'i' ruwäch raxab'äj: ri kwal chuqa' ri yamanik, titil q'anab'aj<sup>98</sup> rik'in q'an chuq' q'eq jometal ri xe'el pa ab'äj. Ri q'ij xkib'ejacha' xkitzolijsaj xk'wäx pa ronojel ri tinamit, xk'oje' b'ix xk'oje' xajoj rik'in q'ojom. Toq

---

98 Pintado su cuerpo estéticamente.





xe'apon pa ruch'aqal ri Xelajuj, xexajon ri Q'alel Ajpop, Q'alechij rik'in ri Tekum ri Rajpopachij (Carmack & Mondolch, 2009:53).

#### **4.8. Q'inomal xkil xkichinaj pa tinamit ri xekajawarisax**

Pa ri Kiwujil Oztzoja' nutzijoj chi ri k'iche' ajlab'al man okel ta man k'atzinel ta chi yekamisax ta winaq akuchi' e k'o kan pa ri tinamit yekiya' kan ri kajawarem, xa yekajawarisaj, yekitz'ila' manaq k'ayewal manaq kamik xeb'an ke re' k'a xkiya' ri kulewal. Ke re' xb'anatäj rik'in ri Xetulul tinamit, ri champomanela' xkisuj chre ri ajlab'al k'amöl b'ey jalajoj patan: kakaw chuqa' pataxte;<sup>99</sup> re jun patan re' njach kan pa ri Q'uma'r Ka'aj tinamit. Ke ri' chuqa' wo'o' tinamit ri kachk'ulan ki': Chi Kej, Cuyotenango, Zapotitlán, Samayak, Sambo xkiya' ketal kipatan chre ri k'aka' K'iche' champomal kaji' raqän ya':

---

99 Cacao de menor calidad.



- Samalá
- Ocós
- Nil
- Xab'

Chupam k'a re raqän taq ya' re' yekarun yekichäp ch'om, täp, kök chuqa' o'on.<sup>100</sup> Ri tinamit nkitäq kan jalajoj ruwäch che' ke la' Q'uma'r Ka'aj (Recinos, 1984: 78).

Ri k'iche'a' toq yekajawarisaj ri tinamit, nkichinaj kan ri kib'eyomäl ri champomanela':

- K'wal/Jun ruwäch ri raxab'äj
- Yamanik/Jun ruwäch ri raxab'äj
- Q'uq'/Risimal q'uq'
- Raxon/Xar risimal
- Q'inomal/Q'inomal
- Che'/Loq'ol raqän che'

---

100 Iguana.



## 4.9. Lab'al patan samaj

Pa konojel Wujil xemol ri rutzijol, rub'ixikil pa kiwi' ri ajlab'al, ja k'a re' patan samaj xe'ilitäj

Ajlab'al k'amöl b'ey

- Nima Rajpop achij/ Ajlab'al k'amöl b'ey. Ja ri ri nimaläj patan samaj chi kikojol ri ajlab'al, ri rox richin kaji' nimak'amöl taq b'ey.
- Ch'uti Rajpop achij/ Ri ch'utin ajlab'al k'amöl b'ey. Ja rija' ri ruka'n k'amöl b'ey toq e k'o pa kajawaremisaxik chuqa' ri rutojik patan chke ri aj K'iche'a'. Ri rukaj kichin ri nimak'amöl taq b'ey.
- Rajtz'alam achij/ Ja rije' ri e pa'äl chi ruwäch ri rilixik ri ch'aqaj
- Rajpop achij/Ajlab'al k'amöl b'ey
- Q'alel achij/Na'ojinel ajlab'al
- Utz'am achij/Ri e k'awayon b'ey

Jalajoj kiwäch ajlab'al

- Oyew achij/Kowiläj ajlab'al



- Ajtzolaj/Ajlab'al
- Tz'unun che'/ B'inila' toq'b'anela'. Ri b'ia'j alaxinäq chrij ri tz'unun, ruma k'a jun tz'ik'in ri yalan nxik'an chuqa' ri che', pa jun lab'al ja k'a ri' ri toq'b'äl, nel chi tzij k'a la' ri b'inila' toq'b'anela'.
- Ajch'ab'/Ajch'ab'
- Ajpokob'
- K'am/Ajkotzk'im
- Tzijb'achaj/ Aj ch'aca' k'wayöl b'ey kichajin ri ajlab'al, ri rub'i' alaxinäq chrij ri chäj<sup>101</sup>. Chuqa' k'o jun tinamit ri ke re' rub'i', tzaqala' ri winäq ja ri' ri kisamaj kan.
- Ilol ajlab'al/Xikinanel ajlab'al
- Waranel/Chajinela'
- Laq'ab'el juyub'/Chajinel juyu'

### Alab'itzil pa lab'al

- Kanab'/Alab'itzil
- Teleche'/ Alab'itzil rik'in che' ximonik

---

101 Ocote.



176



Pa ruwi' k'a ronojel ri tzijonem ri xk'ut wawe, xenuk' ka'i' ruk'utb'al ri rub'eyal runuk'ik' ri K'iche' q'atb'al tzij, ri nab'ey nutzijoj toq xe'oqa el pa releb'al q'ij k'a xe'apon Chi Ismachi', toq k'a majani yekajawarisan kan. Ri ruka'n, toq xek'ase' ke la' Q'uma'r Ka'aj toq ri aj K'iche' e ajawarisanel chik. Tikirel ye'atzu' pa ri ruka'n, rox ruk'utb'al.



## 5. K'isb'äl taq tzij

### 5.1. Pa ruwi' ronojel

1. Ri K'iche' tinamit ja ri e k'iyirinäq k'iy chi kikojol ri maya' tinamit Chi Iximulew, janila rukolon ri rumaya' b'anob'äl ruma ri ruchuq'a' ri runuk'ik ri nuk'un winana'ojil. Okel nqanataj chi xuk'uluj xkokisaj ri rokisaxik ri na'obj'anem.
2. Xe'ilitäj oxi' okel taq tzij pa K'iche' ch'ab'äl richin ri jalajoj taq nuk'un nuk'ik na'ojil. Ri nab'ey ja ri Nimajay, ja ri molaj kichin jalajoj ach'alalri'il richin nkichajij ki' chi kikojol, taq xek'iyir xkib'an jun jay richin nkimol ki' richin ri kimoloj, ri kinimaq'ij. Ri ruka'n ja ri Ch'ob', ja ri nab'ey tzij k'o richin yeqatzijoj ri molaj q'axamaq' winäq e petenäq pa releb'al



q'ij richin xek'oje' qa pa ri jotöl ulew, jotöl kech'elaj. Ri rox tzij ja ri amaq', re re' k'o ka'i' oxi' ruq'ajuj, tikirel ri molaj winäq chuqa' ri k'ojlib'äl ri tinamit, tikirel xa xe nutzijoj ri ruk'ojlib'al ri tinamit, tikirel jun ruq'a' tinamit ruximon ri' rik'in ri ruk'u'x tinamit.

3. Chuqa ke ri' xe'ilitäj oxi' tzij e petenäq pa nahuatl, ri ch'ab'äl ri tikirel nkich'ab'ej konojel pa runik'ajal Ab'ya Yala, chuqa' pa ri ruk'u'x ri tinamit México, re tzij re' xekokisaj pa ruk'exel ka'i' oxi' tzij pa K'iche': kalpul xkokisaj pa ruk'exel Nimajay, wakami ri Nimajay nkokisaj richin nkitzijoj ri jay b'anon; chinamit ja ri xkokisaj pa ruk'exel ri ch'ob'; ri tekpan ja ri xkokisaj richin nkitzijoj ri champomal jay.
4. Ri K'iche'a' e jun ch'ob'ichal akuchi e k'o jalajoj ch'ob' kik'amon ki', ri tzij ch'ob'ichal nuq'ajuj jun cha'on molaj. Chi kikojol ri K'iche' e k'o kna oxi' ch'ob': ri K'iche', ri Ilokab' chuqa' ri Tamub', chi kijujunal rik'in ka'i' oxi' runimajay.



5. Toq xek'iyir xenimär k'a xkinuk' chik ri Nimajay xkib'än ri Q'uma'r Ka'aj tzaqala' xtz'ukutäj ri cha'onik kichin ri k'amöl taq b'ey kichin ri Nimajay ke la' pa popol tzij, re jun k'a b'anoj re' yalan okel ruma k'a xjalatäj chi ri patan samaj nk'oje' pa kiq'a' ri alk'walaxela' ruma ri cha'on nuk'ulem champomal.



## 5.2. Ch'ob' K'iche'

1. Ri Ch'ob' K'iche' nutzijoj chi ri nab'ey kati't kimama' k'o jun loq'oläj kixe'el ruma xe'aläx chke ri nab'ey kaji' qate' qatata' xeb'an rik'in ixim. Xepe pa releb'al ri q'ij, akuchi kik'amon pe oxí' retal kuchuq'ab'alil. Ri nab'ey ja ri' kaji' kab'awil, kichajinel kuchuq'a' ri nab'ey kaji' qate' qatata'. Ri ruka'n ja ri pisom q'aq'al, ri nkokisaj richin nkitzu' apo ri kib'ey. Ri rox ja ri' loq'oläj q'aq'. Rik'in ri ruk'isb'al xetikir xekoje' pa kiwi' ri ch'aqa' chik tinamit e petenäq kan kik'in ke la' pa releb'al q'ij.



2. E k'o kan k'amöl b'ey pa ri taq tinamit, pa ri taq Nimajay ri akuchi xkichäp pe oxi' pa jujun taq ch'ob' K'iche': ri Kaweq, ri Nija'ib', ri Ajaw K'iche', chi konojel nkib'an kan b'eleje' molaj. Xe'ik'o ri juna' chuqa' xek'iyir ri tinamit, ruma ri xkinuk' ki' jun b'ey chik ke la' Q'um'ar Ka'aj, ruma ri' xek'iyir, xkichäp pe b'eleje' Nimajay richin xkipon ki' juk'al kaji' Nimajay.
3. Ri q'atb'al tzij, ri k'amöl b'ey kichin ri taq tinamital ja ri ch'ob', rije' xek'iyir taq xk'iyir ri K'iche' tinamital taq e k'o kan Q'uma'r Ka'aj. Ja ri a K'ik'ab' ri xuk'waj rub'ey ri k'iyirisanem ri', rija' xuya' kisamaj, kipatan ri k'ak'a' k'amöl taq b'ey pa k'ak'a' tinamit pa ri kajawarem.
4. Ri nimak'amöl taq b'ey, ri e k'o pa kiwi' ronojel ri tinamital ja ri k'o kan k'iy na'oj pa kiq'a'. Rik'in jub'a', ri ajtz'ib' xetz'ib'an ri wuj chi rukojol 1550 k'a 1600 e nimak'amöl taq b'ey.



5. Ri na'oj k'o pa ri taq wujil nub'ij chi e k'o kan kaji' nimak'amöl b'ey, ri yejalatäj chi kaka'. Taq ka'i' chke ri k'amöl b'ey nkitzu' kan ri samaj richin ri champomal, ri ka'i' chik yeto'on kan, nkinuk' kan kitoj, kikotz'i'j richin nkiqukub'a' ri kik'u'x, richin nkisol pa rub'eyal ri runik'ik ri kisamaj. Toq nkik'is kan ri kimewayb'al, chi e kaji' nkitikirisaj kan ri kimoloj richin nkijäl ki' kik'in ri ka'i' e k'o kan chwäch ri rusamaj ri champomal. Kan k'a ri' nkik'is kan ri moloj ri', ri ka'i' k'amöl b'ey xe'el kan, nkichäp ri kimewayb'al chuqa' nkib'an kan kitoj, kikotz'i'j.
6. Ri nimak'amöl b'ey k'o kan okel kisamaj pa ruwi' ri rub'eyal runuk'un ri' ri q'atb'al tzij, ri k'aslib'al, chuqa' ri ajlab'anem. Ri k'aslib'al ja ri' ri ronojel ri nkib'an kan richin yekisik'ij kan ri rik'in ri Tz'aqol B'itol, Alom K'ajolom richin nkik'utuj kan pa ruwi' ri rutzil ri kitinamit. Ri kisamaj pa ruwi' ri ajlab'anem xuchäp el taq xkichäp ri k'iyirisanem ri K'iche' tinamit pa jalajoj chik tinamit.



7. E k'o kan ruk'u'x ruchampomal k'amöl b'ey richin cha'al taq samaj richin jujun k'atzinel samaj pa tinamit: q'alel/k'amöl b'ey ri q'aton tz'ij; ajtzij winaq/ winäq ri nkitzijoj ri k'atzinel chre ri tinamit; ch'okoj/ri ajtz'ib' ri cholonel pa ruwi' ri champomanel chuqa' ri tinamit; lolmet/ri e rumolöy patan (yetojon rik'in: ruti'ij kej, b'o'j, kakaw, kab' chuqa' rik'in samaj) ke ri' chuqa' rik'in rub'anik taq b'ey, rub'anik jay richin ri champomal k'amöl taq b'ey, b'anon rub'ey ya', rutz'etik ri ralaxib'al ya'; utzam pop/ruk'exel ri k'amöl b'ey pa näj taq tinamit; yakolija/ri ajtz'aqna'oj, ri ajb'itna'oj richin ri jay yeb'an pa tinamit; pop k'amja/ri taqoxel tzij kichin ri k'amöl taq b'ey.
8. Ri q'atöy tzij richin ri loq'oläj q'aq' kichin ri Kab'awil kib'i' kan Aj Tojil, Aj Quq'umatz, Aj Awilix, Aj Jaqawitz, rije' chuqa' e k'o kan chi kikojol ri nimak'amöl b'ey richin ri ruk'u'x champomal.
9. Xek'oje' k'amöl taq b'ey richin yekixukub'a', yekipixab'a' ri winäq, chuqa' yekaq'omaj ri winäq yemakun kan. Re re' ja ri a Nakxit ri



xnuk'un, ajun rija' nuchojmirisaj ri rub'ey, rija' pa ruyonil nusok, nukajij ri' k'a ri' nuch'ajchorisaj ri ruk'u'x, ri ruch'akul pa ka'i' oxi' rub'eyal. Ri a Nakxit rutzeqelb'en kan chi ri winäq nkich'ob' nkinojij ri man ütztä ta nkib'an richin man nb'angatä ta jun b'ey chik, richin ke ri' k'o jun jeb'el winaqilal, chuqa' chi njalwachitä apo.

10. Ri oxi' ch'ob' e k'o kan jalajoj Nimajay chi kipam. Taq xkitikirisaj ronojel, ri Nimajay ruk'wan kan ri rutz'aqat b'i'aj richin ri ach'alalri'il, ri chinamit. Chi jujun chke ri chinamit k'o kan jun okel kisamaj pa ri champomal. Taq xe'ik'o ri juna', ri Nimajay xkokisaj ri rub'i' ri kisamaj.
11. Ke ri' chuqa', ri nimak'amöl b'ey richin ri ch'ob' K'iche' ja ri Ajaw Ajpop chuqa' ri Ajpop K'amja. Taq xuchäp ri runuk'ik ri champomal, xa xe k'o kan jun ajpop, taq xk'iyir ri samaj, xek'oje' ri ka'i' ajpop.



### 5.3. Ch'ob' K'iche'

1. Ri ch'ob' K'iche' chuqa' ri Ilokab' xepe ke la' pa releb'al q'ij rik'in ri kikab'awil, ri kichajinel kuchuqa', ri rub'inam Tojil. Junan kan chke ri oxil molaj e k'o kan pa ri ch'och'ib'al K'iche', Tamub' chuqa' Ilokab'. Rije' e k'äs kan pa ri juyu' Amaq'Tam.
2. Ri Kiwujil Tamub' ja ri' ruxe'el ri na'oj ri ch'ob' re', ruma nutzizoj chi ri ruxe'el rukutamil e ka'i' ruk'ulaj winäq, ja rije' ri xkiya' xkitz'uk ri Tamub'. Ri wujil janila okel, janila na'oj k'o kan richin nuk'ut ri rub'eyal xek'iyir, achike xkik'ulwachij ri winäq. Ri nab'ey taq rutzij yerutzizoj ri molonel ruq'utu'n chuqa' xukanel, k'a taq xkib'än ri kik'ojlib'anem tinamit ri akuchi nkib'än kan jay kichin ri k'amöl taq bey, richin ri tinamit.
3. Ri Tamub' yerucholajij konojel ri Nimajay e kalk'wal ri kaji' ajaw Tamub'. Pa re jun tz'ib'anem re' chuqa' nkokisaj ri tzij: kalpul chuqa' tinamital. Ke ri' chuqa' nkijikib'a ri k'ulb'at chi kikojol ka'i' 'kalpul Tamub'.



## 5.4. Ch'ob' Ilokab'

1. Ri Ilokab', ri K'iche' chuqa' ri Tamub' xepe pa releb'al q'ij rik'in ri kikab'awil/ ri kichajinel kuchuq'a' rub'i' Tojil. Rije' ye'ilitäj kan pa ri juyu' Amaq' U'q'in K'at, ri xek'ase' kik'in ri wuqu' ajlab'al tinamit. Ri Kiwujil Tamub' nutzijoj ri jalajoj k'ulb'at e k'o pa ri kulew ri Ilokab'.
2. Pa ri ch'ob' Ilokab' man kan ta k'iy ri na'oj k'o pa ri Kiwujil Ilokab' ruma xa xe julajuj ruxaq ruwuj. K'o jun k'ayewal chi kikojol ri ch'ob' K'iche' kik'in ri Ilokab' nkitzijoj pa ri Popol Wuj chuqa' pa ri Kiwujil Chwimiq'ina'; pa re wujil re' k'o chi ja ri ch'ob' K'iche' ri xuch'äk ri k'ayewal. Re re' janila okel ruma ri k'ayewal chi kikojol ri K'iche'a ja ri xok ri ruxe'el ri kamelab'al kichin ri ajlab'al teleche', ri yekisuj yekisipaj chre ri Tojil.

## 5.5. Junamilal pa ri Ch'ob'ichal

1. Ri K'amöl b'ey nkib'an kan jun ka'i' b'eyajinem pa releb'al q'ij richin nkik'ama'



ri retal kuchuq'ab'alil, tikirel yenuk'ux pa: kipatan samaj ri champomanela', b'i'aj, rutz'uyub'al ri ruk'ojlib'al ri champomal, q'ojomab'al, kiperaj loq'olaj chiköp, kitzyaqb'al ri champomanela', retamab'alil kajulew chuqa' na'ojb'anem. Chi ronojel e k'o kak'al kab'lajuj retal uchuq'ab'alil, xa xe waqi' man kan ta xilitäj achike ri', achike kib'i'.

2. Lab'al richin nkito' ki' chuqa' runimirisanem ri ajawarem, pa chi e ka'i' k'o kisamaj na'ojinel ajlab'al, ajlab'al k'amöl b'ey, ke ri' chuqa' ajlab'al ri cha'al kisamaj. Ri rokisaxik na'ojinem richin nkito' k'i chuqa' richin nkelab'isaj: nkokisaj kan xikinanem, yekiq'ol kan ri k'ulel, nkokisaj kan kamisanel taq chiköp, yekichajij ri taq kitinamit rik'in xan, taq xekib'an qa xkokisaj tz'aläm, k'a ri xekijäl ruma ab'äj. K'iy alaj taq tinamit, taq nkitzutza' apo ri ruchuq'a' ri K'iche' amaq', nkiya' kan ki' chi kiwäch, man pa k'ayewal ta manäq kamik xeb'an. Ri ajlab'al nki'waj kan ri q'uq'ul taq jastäq yekil pa ri k'ak'a' taq tinamit richin ri ajawarem. K'a ri' nkitoj



- kan kipatan chkre ri ajawab'/ri K'iche' champomanela'.
3. Janila okel chi nq'alarisäx chi pa taq lab'al chke ri K'iche' tinamit richin Jaqawitz ri xoqajawab'/ri kixjayil ri ajaw, ri ajpop yeto'on kan k'iy pa ri tob'al lab'al. Chi kikojol ri Kaqchikela' chuqa' e k'o kan ri ajlab'al ixoqi'.

## 5.6. K'isb'al tzij pa ruwi' ronojel

Ri rub'eyal kinuk'un ri Q'atb'al Tzij ri K'iche'a' janila ko'öl, janila maja'il taq xuchäp el. Taq xek'iyir ri winäq, taq xkinimirisaj ri kajawarem pa ri taq ulewal e k'o naqaj ja ri' taq xk'atzin pe jub'a' chik rusamajixik ri ri rub'eyal xkinuk'. Ke ri' xetikir xkinuk' xkitz'aqatisaj apo ri k'atzinel chre ri kitinamit stape k'a najin na kan nk'iy, ke ri' ri winäq, ri runuk'ik' ri ulew chuqa' ri rub'eyal yetzijon yek'amowan.

Ri na'oj pa ruwi' ri runuk'ik' na'ojil K'iche' xilitäj pa ka'i' oxil wujil e tz'ib'atäl kan kuma ri nimaläj



188



Nim Ch'okoj pa ri juna' 1550 k'a 1600 pa ri kaxlan cholq'ij. Ri jalajoj taq na'oj e k'o chupam nutzijoj ri rub'eyal ri K'iche' champomal toq majani yepe kan ri tz'ilonel kaxlan winäq, toq xepe, toq xe'ik'o yan lajtaq taq juna'.



## 6. Referencias y Bibliografía

Álvarez, Miguel (1987). Manuscrito de Cobalchaj. Guatemala, Museo Popol Vuh.

Breton, Alain (1999). Rabinal Achí, un drama dinástico maya del siglo XV. Centro Francés de Estudios Mexicanos y Centroamericanos (CEMCA), Embajada de Francia en Guatemala, Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) Guatemala.

Cabezas, Horacio (2008). Título de Xilotepeque. En Crónicas



Mesoamericanas, tomo I. Guatemala, Universidad Mesoamericana.

Carmack, Robert M. & Mondloch, James. (2009). Título K'oyoi. En Crónicas Mesoamericanas, tomo II. Guatemala, Universidad Mesoamericana.

Carmack, Robert & Mondloch, James (1989). El título de Yax y otros documentos quichés de Totonicapán, Guatemala. México, Universidad Nacional Autónoma de México.

Carmack, Robert & Mondloch, James (1985). El título de Ilocab. Texto, traducción y análisis. En la Revista Tlalocan, Número 10, páginas 213-256.

Carmack, Robert & Mondloch, James (1983) El título de Totonicapán. México,



Universidad Nacional Autónoma  
de México.

191



Cojtí Ren, Iyaxel Ixkan A. El Saqarik o Amanecer como ritual de fundación descrito en los documentos históricos K'iche's y Kaqchikeles. En: Contributions in New World Archaeology, Universidad del Valle de Guatemala 4: 279–288.

Coto, Thomás (1983). [THSAVRS VERBORV] Vocabulario de la lengua cakchiquel y [el] guatemalteca, nuevamente hecho y recopilado con sumo estudio, trabajo y erudición. México, Universidad Nacional Autónoma de México.

Gall, Francis (1963). Título del Ajpop Huitzitzil Tzunún: probanza de méritos de los de León y Cardona,



No 11. Guatemala, Editorial José de Pineda Ibarra.

Instituto Nacional de Estadística (2018).  
Resultados del Censo de Población 2018  
Guatemala. Base de Datos REDATAM.  
<https://www.censopoblacion.gt/>

Recinos, Adrián (1984). Crónicas Indígenas  
de Guatemala (2.ª ed.). Guatemala,  
Academia de Geografía e Historia.

Otzoy, Simón (1999). Memorial de Sololá.  
Guatemala, Comisión Interuniversitaria  
Guatemalteca de Conmemoración del  
Quinto Centenario del Descubrimiento  
de América.

Polo, Francis Sifontes (2008). Título  
de Alotenango. En Crónicas  
Mesoamericanas, tomo II. Guatemala,  
Universidad Mesoamericana.



Richard, Michael (2001). Atlas Lingüístico de Guatemala. Guatemala, Secretaría de la Paz (SEPAZ), Universidad del Valle (UVG), Universidad Rafael Landívar (URL), Agencia Internaonal para el Desarrollo de los Estados Unidos (USAID), Ministerio de Educación de Guatemala (MINEDUC).

Sam Colop, Luis Enrique. (2008). Popol Wuj. Traducción al español y notas. Guatemala, Proyecto de Educación Biingue de la Cooperación Alemana y Editorial Cholsamaj.

Van Akkeren, Ruud (2006). El Chinamit y la plaza del Postclásico: La arqueología y la etnohistoria en busca del papel de la Casa de Consejo. En J. P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía. (Eds.), XIX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2005. Guatemala, Museo



Nacional de Arqueología y Etnología (pp. 223-234).

Ximénez, Francisco (1985). Primera parte del tesoro de las lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutujil, en que las dichas lenguas se traducen a la nuestra española. Guatemala, Academia de Geografía e Historia.

# 7. Anexo 1

## Organigramas

Rukemik chuqa' rokisaxik ri rub'eyal runuk'un ri' ri K'iche' q'atb'äl tzij  
Pa kajawarisanem amaq'

Nimak'amöl b'ey

Kaweq	Ch'ob' K'iche'				Ch'ob' Tamub'	Ch'ob' Ilokab'
	Nija'ib'	Ajaw K'iche'	Saqik			
1 Ajpop	1 Ajaw Q'alel	1 Ajtzik Winaq	1 Tzutuja	Kako'jib'	Q'alel'	
2 Ajpop K'amja Nim Chokoj	2 Ajaw Ajtzik Winaq	2 Ajaw Lolmet	2 Q'alel Saqik			
3 Kaweq	3 Ajaw Q'alel K'amja	3 Nim Chikoj Ajaw		Ek'o'amaq'	SiK'a Juanija'	
4 Ajaw Aj Tojil	4 Nima K'amja	4 Ajaw Jaqawitz				
5 Ajaw Aj	5 Uchuch K'amja			Rokche'	Kaji' Aj	
6 Popol Winaq Chituy	6 Nim Chokoj Nija'ib'					
7 Lolmet Keynay	7 Ajaw Awlix			2 Nim Ja gobernantes	5 Nim Ja gobernantes	
8 Popol Winaq Pa Jom Tzalat	8 Yakalatam Utz'am Pop Saqlatol Nima Lolmet Ye'oltux					
9 Uchuch K'amja	9 24 Nim Ja gobernantes					



Rukemik chuga' roksaxik ri rub'eyal runuk'un ri' ri K'iche' q'atb'äl tzi  
Pa kajawarisanem amaq'

Nimak'amöl b'ey

Ajaw' Alpop  
Ajaw' Alpop K'amja  
Nim Rajpop Ach  
Ch'ut'i Rajpop Ach

Cha'äl K'amöl b'ey

K'amöl b'ey richin ruukulem ri Kab'awil

Na'otsaneleä', raxnaqlla' K'amöl b'ey

Ajlab'al K'amöl b'ey

- ❖ Chokoi
- ❖ Utzam Pop
- ❖ Yakollia
- ❖ Aj Tojil
- ❖ Aj O'ud'kumatz
- ❖ Aj Awilix
- ❖ Aj Jaqawitz
- ❖ Aj Nik'aitaq'aj
- ❖ Rajpop Ajtz'alam
- ❖ Utzam Chinamital
- ❖ Rajtz'alam Achij
- ❖ Rajpop Achij
- ❖ Q'alel Achij
- ❖ Utzam Achij

Nima'q'ajit'anamit
20 Q'alel
20 Alpop

Loman'ajit'anamit
13 Q'alel
13 Alpop

Kokoj'ajit'anamit
8 Q'alel
8 Alpop



Esta obra se imprimió en los talleres de Maya'Wuj  
Un total de 1000 ejemplares en papel bond full color  
5ta. calle 1-61 zona 1. Ciudad de Guatemala, Guatemala.  
Teléfonos: 22202956 - 22303196  
mayawujgt@gmail.com  
La edición consta de 1000 ejemplares  
Noviembre 2025









Instituto de Estudios Interétnicos  
y de los Pueblos Indígenas  
Universidad de San Carlos de Guatemala

**DC** Dirección General  
de Investigación  
Universidad de San Carlos de Guatemala



ISBN: 978-9929-739-10-9



Distribución gratuita,  
prohibida su venta